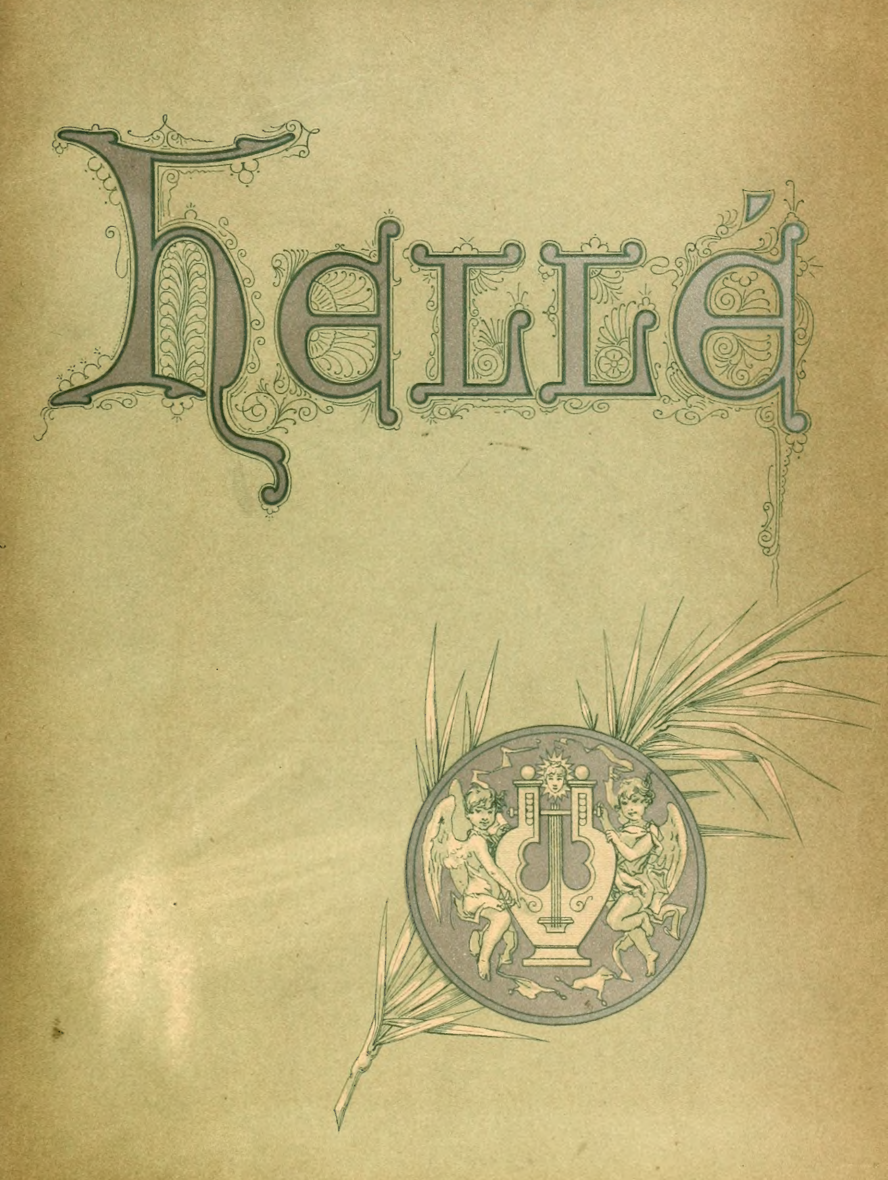


Alphonse Duvernoy



Hellé



ACADÉMIE NATIONALE DE MUSIQUE

(THÉATRE DE L'OPÉRA)

Hellé

Opéra en 4 Actes

PAROLES DE

CAMILLE DU LOCLE & CHARLES NUITTER

MUSIQUE DE

ALPHONSE DUVERNOY

PARTITION PIANO ET CHANT

RÉDUITE PAR L'AUTEUR

Prix net : 20 Francs

PARIS
ENOCH & Cie, Éditeurs
27, Boulevard des Italiens
LONDON : ENOCH & SONS
14 & 14a, Great Marlborough Street. W
NEW-YORK : BOOSEY & Co

Hellé

Opéra en quatre Actes

Poème de MM. CAMILLE DU LOCLE et CHARLES NUITTER

Musique d'ALPHONSE DUVERNOY

Représenté pour la première fois à Paris, à l'Académie Nationale de Musique

AVRIL 1896

Direction de MM. E. BERTRAND et P. GAILHARD

Personnages.	Distribution
HELLÉ, prêtresse.	Mme Rose Caron.
GAUTHIER, duc d'Athènes. .	MM. Delmas.
JEAN, fils de Gauthier	Alvarès.
ROGER, lieutenant de Gauthier .	Fournets.
MYRRHA, suivante d'Hellé. .	Mme Beauvais.

CORYPHÉES : Une Prêtresse, Mme Mathieu; Jeune Fille, Mlle Denis; 1er Paysan, M. Gallois; 2e Paysan, M. Euzet; Un Bourgeois, M. Devriès.

Prêtresses, Marins, Soldats, Habitants de Florence et Paysans.

(Vers 1343)

Divertissement et ballet réglés par M. J. Hansen.

Personnages chantants : Jean-Baptiste, MM. Cabillaud; Hérode, M. Douailler; Hérodiade : Mme Vincent.

Danse { Salomé. . . . Mlle Zambelli. / Balkis . . . Mlle Chabot

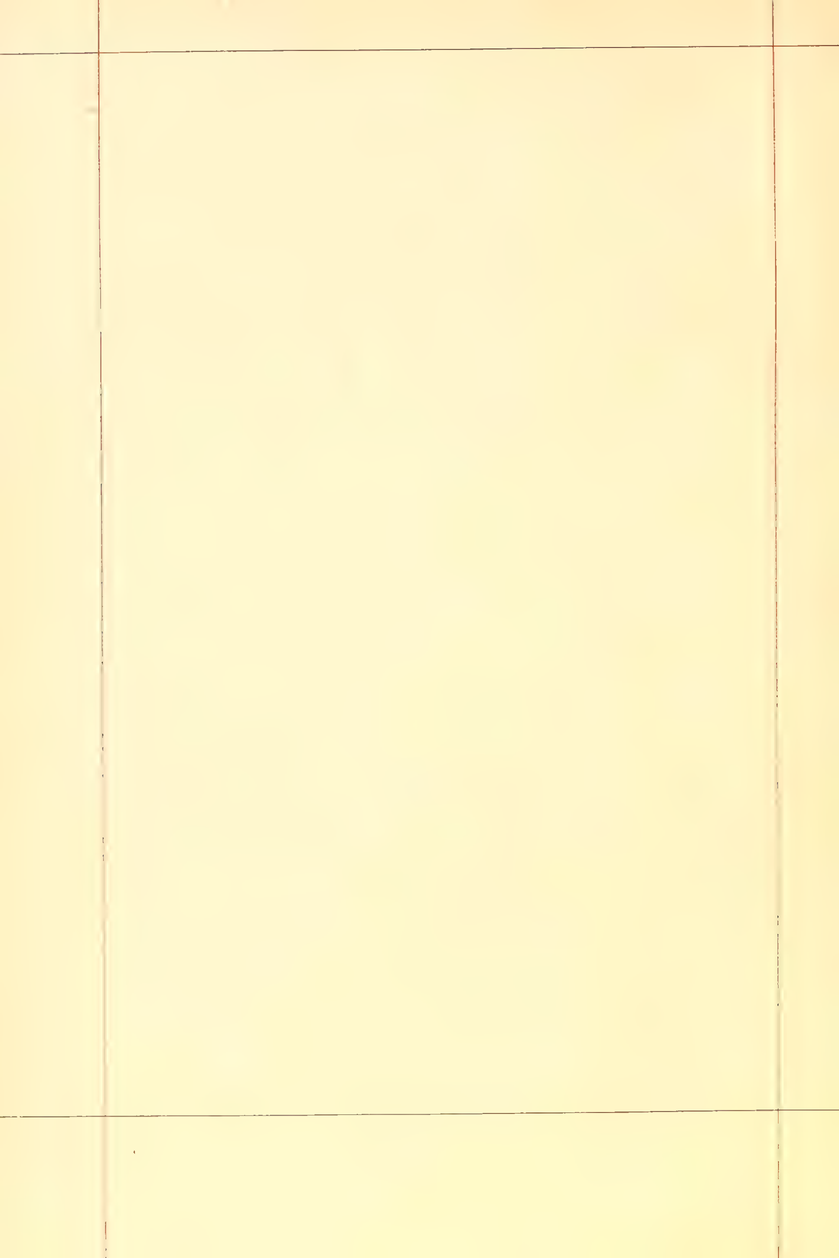
Décors de MM. Amable (1er acte); Jambon (2e acte); Carpezat (3e acte), et Rubé (4e acte).

Costumes dessinés par M. Bianchini.

Chef d'orchestre : M. Taffanel.

Chef du chant : M. Paul Vidal. — Chef des chœurs : M. Delahaye.

Directeur de la scène : M. Lapissida.



TABLE

PREMIER ACTE

LE RIVAGE DE LA MER

SCÈNE I

HELLÉ et PRÊTRESSES

SCÈNE II

Les Mêmes, MARINS et SOLDATS
Puis GAUTHIER et ROGER

SCÈNE III

HELLÉ, GAUTHIER

SCÈNE IV

GAUTHIER

SCÈNE V

GAUTHIER, ROGER, SOLDATS et MATELOTS

SCÈNE VI

Les Mêmes, HELLÉ, puis les PRÊTRESSES

DEUXIÈME ACTE

A FLORENCE. UNE PLACE DEVANT LE PALAIS DE GAUTHIER

SCÈNE I

ROGER, SOLDATS, BOURGEOIS et BOURGEOISES

SCÈNE II

Les Mêmes, GAUTHIER, HELLÉ, suite de GAUTHIER

BALLET

SCÈNE III

HELLE

SCÈNE IV

JEUNES FILLES, GENS DU PEUPLE, puis ROGER et SOLDATS

SCÈNE V

Les Mêmes, JEAN

SCÈNE VI

Les Mêmes, GAUTHIER, puis HELLE

TROISIÈME ACTE

SCÈNE I

SALLE DANS UN PALAIS AUX ENVIRONS DE FLORENCE

HELLÉ, MYRRHA, FEMMES

SCÈNE II

HELLÉ, GAUTHIER

SCÈNE III

GAUTHIER, ROGER

SCÈNE IV

ROGER

SCÈNE V

JEAN

SCÈNE VI

HELLÉ, JEAN

SCÈNE VII

Les Mêmes, GAUTHIER

SCÈNE VIII

Les Mêmes, ROGER, SOLDATS

QUATRIÈME ACTE

UNE CAMPAGNE D'UN ASPECT SÉVÈRE ET SINISTRE

SCÈNE I

PAYSANS, FEMMES, ENFANTS

SCÈNE II

HELLÉ, JEAN

SCÈNE III

Les Mêmes, CHŒUR INVISIBLE

SCÈNE IV

Les Mêmes, GAUTHIER



HELLÉ

OPÉRA EN QUATRE ACTES

ALPHONSE DUVERNOY

INTRODUCTION
(TEMPÊTE)









(✡) Il faut tenir la petite Ped jusqu'à la 6e mesure de la page 4.

Paris, ENOCH & Cie Editeurs. E. & C. 2573

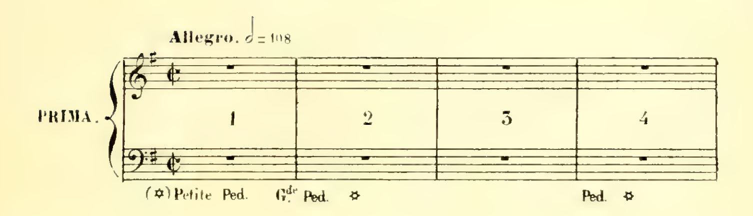
HELLÉ

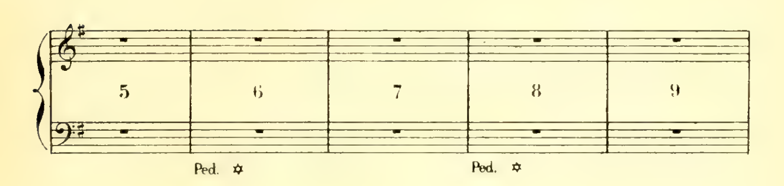
OPÉRA EN QUATRE ACTES

ALPHONSE DUVERNOY

INTRODUCTION

(TEMPÊTE)









(✡) Il faut tenir la petite Ped jusqu'à la 6e mesure de la page 5.

E. & C. 2575



8
Ped.
Ped.
sostenuto.
8
pp
enlevez la Petite Ped.
Gde Ped.
Ped
Ped.
Ped.
Ped.
cre
scen
Ped.
Ped.

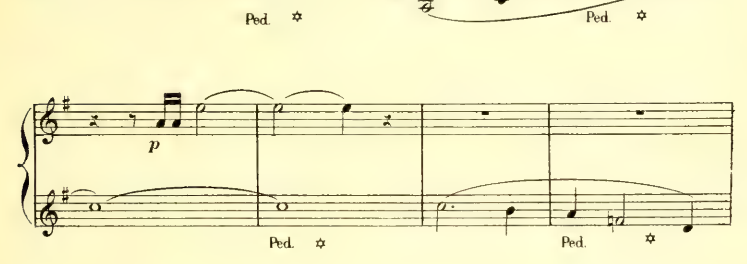
Ped. ✡ Ped. ✡

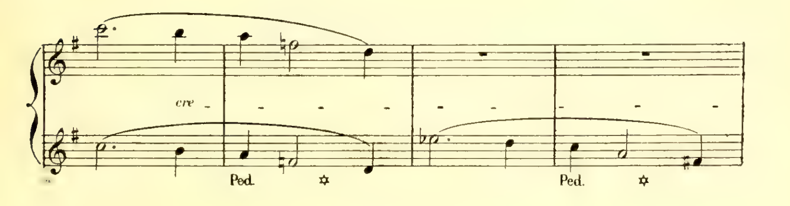
p

✡ enlevez la Petite Ped. G.^{de} Ped. ✡

p *p*

Ped. ✡ Ped. ✡






do
Ped.
f
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.


scen
do
f
Ped.
Ped


mf
cre
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.

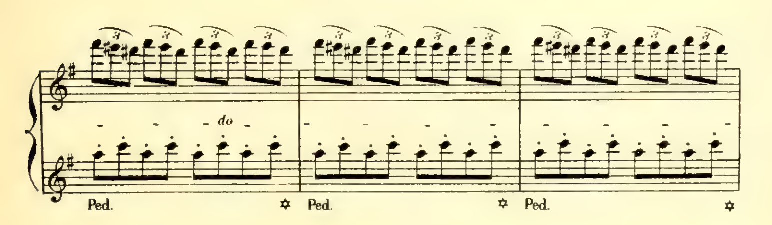

scen
do.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.

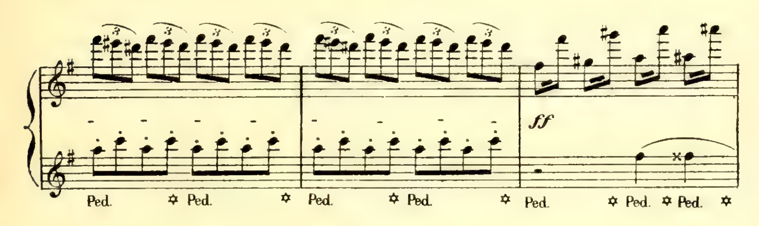

ff
cre
scen
do.
Ped.


fff
sempre staccato.
Ped.
Ped.


Ped.


mf
cre - - - - scen - - - - - - -
Ped.
Ped.
Ped.

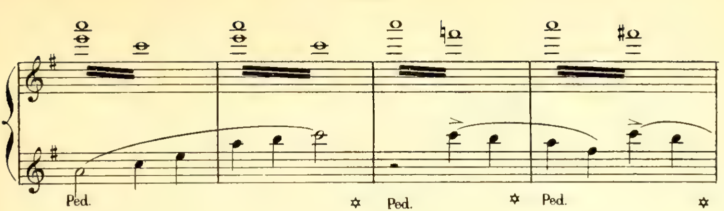

- - - do -
Ped.
Ped.
Ped.


ff
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.


cre - - - scen - - - - do.
fff
ff
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.


Ped.
Ped.


Ped.
✲ Ped.
✲
Ped.
✲ Ped.
✲ Ped
✲ Ped.
ff
✲ Ped.
✲ Ped.
✲ Ped.
✲ Ped.
✲ Ped.
✲ Ped.
✲
Ped.
✲ Ped.
✲
Ped.
✲ Ped.
✲
Ped.
✲ Ped.
✲
Ped.
✲ Ped.
✲ Ped.
✲ Ped.
✲
ff
Ped.
✲ Ped.
✲


Ped.
Ped.
Ped.


8
Ped.
Ped.
Ped.


8
ff
Ped
Ped.
Ped.
Ped.


Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.


Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.


sempre staccato.
p
ff
Ped.
Ped.
ff
Ped.
Ped.
sempre staccato.
ff
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
ff
Ped.
Ped.
p
cre
scen
do.
Ped.
Ped.


8
p
ff
Ped.
di - mi - nu - en - do.
cre - scen - do.
Ped


p
Ped.
cre - - - scen - - - do.
ff
fff
f
E.& C. 2573


p
Ped.
cre - - - scen - - - do.
ff
fff
8
1
Pcd.
ff

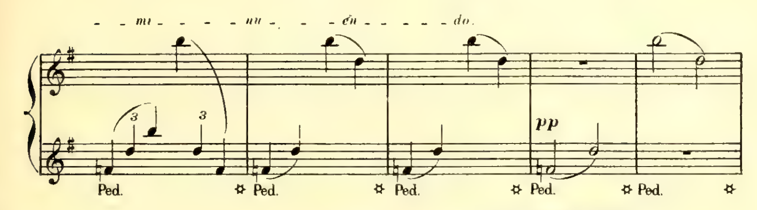


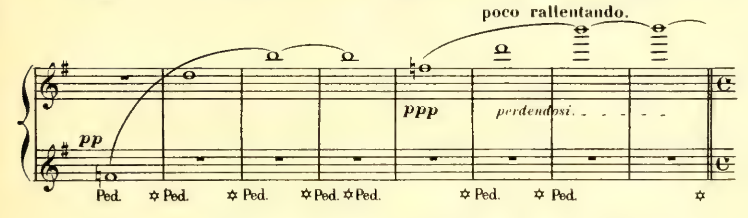
ff
p
f
f
p
pp
Ped.
P.te Ped.


8
Ped.
Ped.
ff
p
Pte Ped.


p
2 Ped.
pp
Pte Ped.
di
2 Ped.
mi nu en do.
pp
1
2
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
pp
ppp
1
2
3
4
rallentando.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Très modéré.
1
2
1
2
3
4
5
pp
una corda.

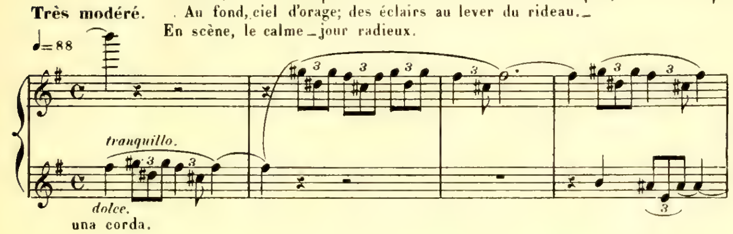






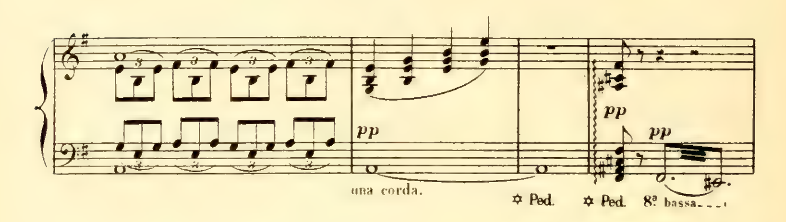
Le rideau se lève lentement — Le théâtre représente le rivage de la mer.
A gauche sur une éminence, un temple antique à demi-ruiné.
A droite, au milieu d'épais massifs d'arbousiers et de lentisques, un autel rustique.
. Au fond, ciel d'orage; des éclairs au lever du rideau. —
En scène, le calme — jour radieux.

Très modéré.






p tranquillo.
sost.


pp
una corda.
Ped.
Ped.
8a bassa
pp


1
2
3
4
p tranquillo.
sost.


pp
una corda.


pp
mf
p
Ped.
Ped.
Ped.



8
pp
tr
dolce.
pp sost.
tranquillo.
una corda
Ped.
1
2
3
una corda. pp

ACTE I.

SCÈNE I.

LES PRÊTRESSES, puis HELLÉ.

Les Prêtresses arrivent lentement, formant une procession solennelle au bord de la mer. Elles portent les unes dans leurs bras, les autres sur les épaules, les images des Dieux, entourées de feuillage et de fleurs.




dolce.
p
cre - - - scen - - - - - - do
Ped. Ped. Ped. Ped.
f
p
pp
p
Ped. Ped.
cre - - - scen - - - - - do.
p
poco sf
sf
mf

(Des prêtresses paraissent portant les images des Dieux entourées de feuillages et de fleurs)




(TOUS)
p
Re_ce_vez nos hom_ma - ges,
(TOUS)
p
Re_ce_vez nos hom_ma - ges,
mf
p
mf
f
Dieux bons!
f
Dieux
f
Dieux bons!
f
Dieux
f
f
sf
Ped.
sf
Ped.
poco rit.
jus_tes, vos i - ma - ges D'i - voire et d'or pur ci_se -
di - mi - nuen - do.
jus_tes, vos i - ma - ges D'i - voire et d'or pur ci_se -
dolce.
poco rit.
p

Mouv^t un peu retenu (très calme)

S. pp -lé, Par nos prê-tres-ses a-do-ré-es Aux feux du jour

C. pp -lé, Par nos prê-tres-ses a-do-ré-es Aux feux du jour

♩=104 très chanté.
Mouv^t un peu retenu (très calme)

una corda. pp

S. sont vé-né-ré-es Comme sous le ciel é-toi-

C. cresc. sont vé-né-ré-es Comme sous le ciel é-toi-

f

Ped. ✲ Ped. ✲

S. p -lé! pp De vo-tre

C. p -lé! pp De vo-tre

pp subito.

una corda.


S.
tem - ple si le temps, si le
C.
tem - ple si le temps, si le
cre
S.
temps A dé - truit le bron - ze, le bronze et les
C.
temps A dé - truit le bron - ze, le bronze et les
scen
do
Ped.
f
pp
S.
mar - - bres, Nous vous dres-sons sous la
C.
mar - - bres, Nous vous dres-
f
pp
Ped.


S.
C.
voû - te des ar - bres nous vous dres - sons Un
cre - - - - - - scen - - - - - - - do.
f
-sons un tem - - - - - ple nous vous dres - sons Un
cre - - - - - - scen - - - - - - - do.
Ped. Ped.
cresc. - - - -
p subito.
pp
temple qui re - naît au souffle du prin -
temple qui re - naît au souffle du prin -
cresc. - - -
pp subito.
Ped. Ped. Ped.
una corda.
-temps.
-temps.
p


S.
C.
mf
O Dieux jus - tes!
p
O Dieux jus - tes!
p
pp
2 Ped.
pp
rallentando.
Dieux bons!
f
Grands Dieux!
pp
Dieux bons!
pp
Dieux bons!
f
Grands Dieux!
pp
Dieux bons!
pp
f
pp
dolce.
ff
pp
Ped
una corda.
Tempo.
poco sf
poco sf
Ped.
Ped.
dolce.
di - mi - nu - en - do.

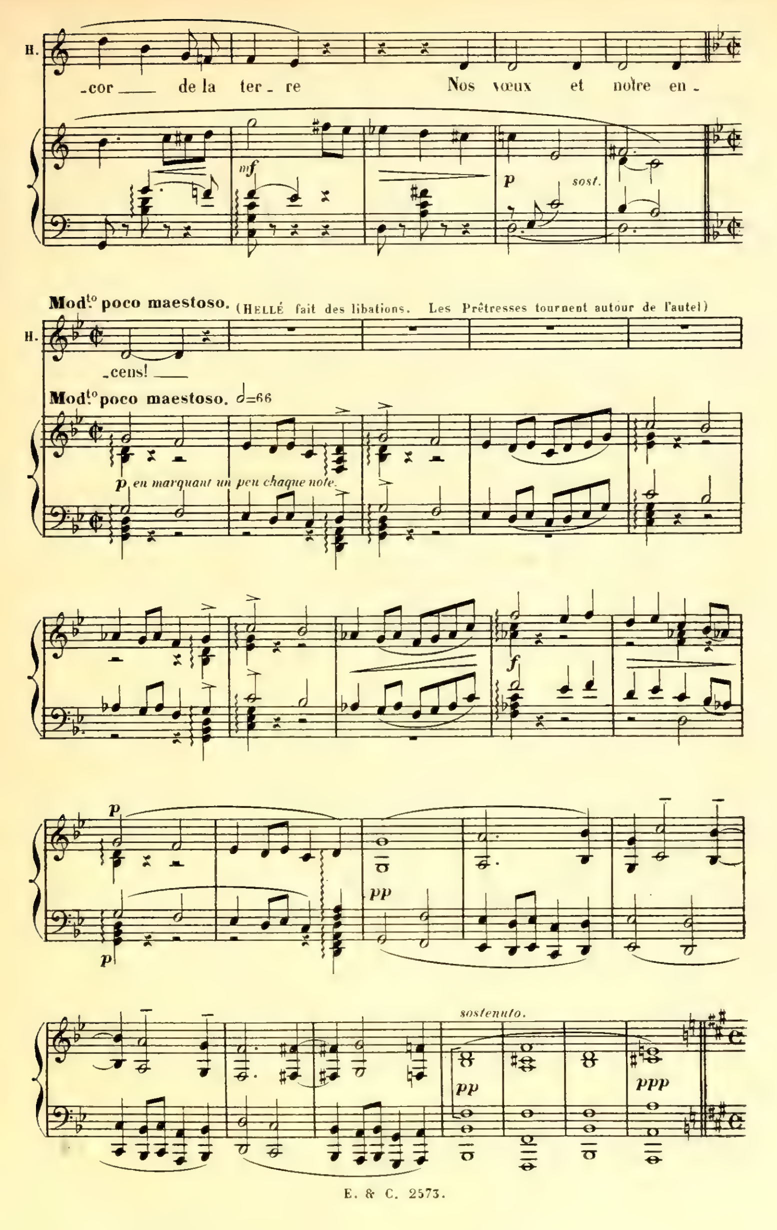

Più mosso.
SOP.
(Les portes du Temple s'ouvrent)
CONT.
Più mosso.
C'est Hel_lé!
C'est Hel_lé!
C'est Hel_lé!
C'est Hel_lé!
C'est la prê_tres _ se
Que tout regard s'a_bais _ se
C'est la prê_tres _ se
Que tout regard s'a_bais _ se
dolce sostenuto.


p sost.
S.
Que tout regard s'a - bais - se De - vant son front voi - lé.
C.
Que tout regard s'a - bais - se De - vant son front voi - lé.
cre - - - - scen - - - - do. di - - - mi - - nu - - en - - do.
poco rit.
Andno ma non troppo.
(HELLÉ paraît précédée d'enfants et de jeunes filles jouant de différents instruments (flûtes, harpes, tambours de basque, crotales)
Andno ma non troppo. ♩=80
dolce.
p legg.
pp
C'est la prêtres - se,
C'est la prêtres - se,
p legg.


S.
C.
In_clinons-nous,
In_clinons-nous,
m.g.
dolce.
C'est Hel _ lé!
poco rinf.
2 Ped.
C'est Hel _ lé!
poco rinf.
dolce.
legg.
2 Ped.


S.
C'est la prêtres_se.
C.
C'est la prêtres_se.
51
poco rit.
(HELLÉ s'incline devant l'autel et reste en prière)
♩=72 sostenuto bien chanté.
Un peu retenu.
pp
cre_ _ _ _ _ scen _ _ _ _ _ do. _ _ _
f
pp
cre_ _ _ _ scen _ _ _ _ do. _ _ _
poco rit.
f
(HELLÉ se relève lentement)
Tempo.
p
dim.
pp
ppp


HELLÉ.
Même mouvt
Récit (Mesuré)
Cédant à d'indignes ex - em - ples, Si de lâ-ches mor-
Même mouvt
pp
-tels, Ail-leurs ont pro-fa-né vos tem-ples Renversé vos au-
cresc.
Allegro.
f
(après la voix)
8a bassa
-tels, I - ci dans un pi-eux mys - tè - re, Vers
Lento.
Andantino.
dolce.
Andantino. ♩=80
espressivo.
suivez.
vous, O Dieux puis-sants, S'é - lè - vent en -


H.
-cor de la ter - re Nos vœux et notre en -
mf
p
sost.
Mod.to poco maestoso. (HELLÉ fait des libations. Les Prêtresses tournent autour de l'autel)
-cens!
Mod.to poco maestoso. 𝅗𝅥=66
p en marquant un peu chaque note.
f
p
pp
sostenuto.
ppp

IMPRÉCATION.




H.
p
-lè - . re des Dieux! — Mal-
sfp
f
mf
-heur! — Malheur! — Que sur la ter - - -
mf
mf
- - - re Il soit mau - dit et mau-
cresc.
sfpp
sfpp
-dit dans les cieux. —
f
cres - - - cen - - - do.
f


m. g. f
Ped.
HELLÉ. p
Que son nom de-
f
p
p Animez peu à peu jusqu'au ff
Ped.
H.
-meure o-di-eux;
Malheur! Malheur
H.
au sa-cri-lè-ge!
Que son cri-me
p
cresc.
p


H.
soit ab_hor_ré
Et par force
ou par sor_ti_lè_ge
D'é_ter_nels re_
cre_scen_do.
cresc.
p
_mords dé_chiré
Aux Dieux ven_
f
♩=126
ff
Ped.
_geurs
poco allarg.
Aux Dieux ven_geurs qu'il soit li_
ff
ff sost.
suivez.
Ped.


Più mosso.
H.
_vré! Malheur! Mal_heur!
SOP.
ff
Malheur! Mal_
CONT.
ff
Malheur! Mal_
Più mosso.
m.g. f
f
Ped.
H.
au sa_cri_lè_ge!
_heur au sa_cri_lè_ge!
C.
_heur au sa_cri_lè_ge!
Tempo 1º
m.g.
f
Ped.
S.
C.
p sost.
Mal_heur! au sa_cri_lè_ge! Qui bra_ve_
pp sostenuto.


S.
C.
_rait la co_lè_re des Dieux!
pp
mf
dolce.
p
ral_ _len_
mf
HELLÉ. ral_ _len_ _tan_ _do. Tempo 1°
mf
pp
Grands Dieux! Grands Dieux! De vo_tre
SOP.
Grands Dieux! Grands Dieux! De vo_tre
CONT.
Grands Dieux! Grands Dieux! De vo_tre
tan _do poco a poco. Tempo 1° ♩=104
dim.
dolce calme.
una corda.


H.
tem - - - ple si le temps A dé - truit le
S.
tem - - - ple si le temps A dé - truit le
C.
tem - - - ple si le temps A dé - truit le
cre - - - - scen - - - - do. - - - - -
f
dolce.
bronze et les mar - - bres Nous vous dres -
f
dolce.
bronze et les mar - - bres Nous vous dres -
f
p
bronze et les mar - - bres Nous
f
p subito.



H.
S.
C.
cre - - - - - - - scen - - - - - - - - - - - - do.
-sons sous la voû - - te des ar - bres Nous vous dres -
-sons sous la voû - - te des ar - bres Nous vous dres -
vous dres - sons un tem - - - ple Nous vous dres -
cre - - - - - - - scen - - - - - - - - - - do.
f
cresc.
, p
-sons un tem - ple qui re - nait au souf - fle
-sons un tem - ple qui re - nait au souf - fle
-sons un tem - ple qui re - nait au souf - fle
p subito
Ped.


du prin _ temps!
du prin _ temps!
1rs C.
du prin _ temps! Grands Dieux!
2ds C.
du prin _ temps!
Grands Dieux! Re_ce _ vez nos hom_ ma _ ges. Vers
Grands Dieux! Dieux bons! Dieux puis _
Grands Dieux! Dieux bons! Dieux puis _
Grands Dieux! Dieux bons! Dieux puis _
Ped.


H.
S.
C.
scen _ _ _ _do.
vous, Dieux puis_sants s'é _ lè _ _ _ vent nos vœux et notre en_
_sants! vers vous s'é _ lè _ vent nos vœux et notre en_
_sants! vers vous s'é _ lè _ vent nos vœux et notre en_
Ped.
_cens! Dieux puis _ sants! Grands
_cens! Dieux puis _ sants! Grands
_ceus! Dieux puis _ sants! Grands
p cresc. f cresc. ff
Ped.


H.
Dieux!
S.
Dieux!
C.
Dieux!
8
6
pp
una corda.
sost.
poco sf
p sost.
per - - den - - do - - si.
UNE PRÊTRESSE. (regardant au fond)
Récit.
Une voi_le pa_rait.__ Elle ap_
suivez.

All.tto tranquillo.

HELLÉ. Récit.

Sans dou_te

Une P.
_pro - che.

All.tto tranquillo. ♩=92

dolce simplice.

suivez.

H.
C'est un vaisseau que la mer en courroux _ Détour_ na de sa rou _ te.

Tempo.

Récit (un peu animé)

H.
Pour chercher un re_

pp

suivez.

Tempo.

H.
_fuge il se hâ _ te vers nous. _

mf

SCÈNE II.

Les **MÊMES, MARINS,** puis **GAUTHIER** et **ROGER.**

HELLÉ donne des ordres aux Prêtresses. Quelques unes sortent pour aller chercher des

Andante. (le temps vaut une blanche de la mesure précédente.)

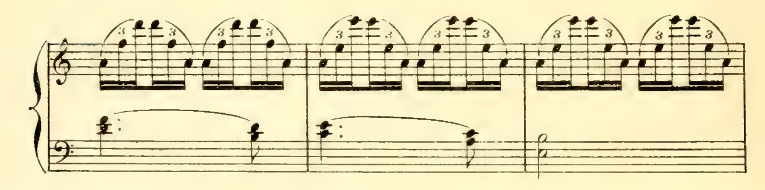


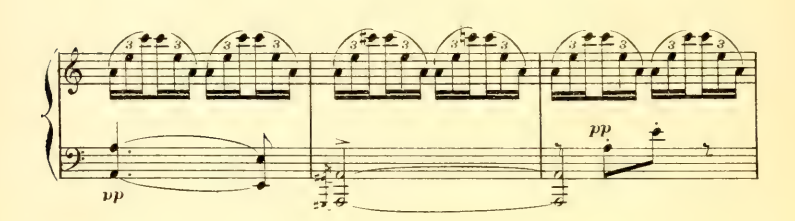
vivres pour les marins. D'autres, avant de se retirer, regardent curieusement arriver le vaisseau signalé.



HELLÉ se tient à l'écart près de l'autel.







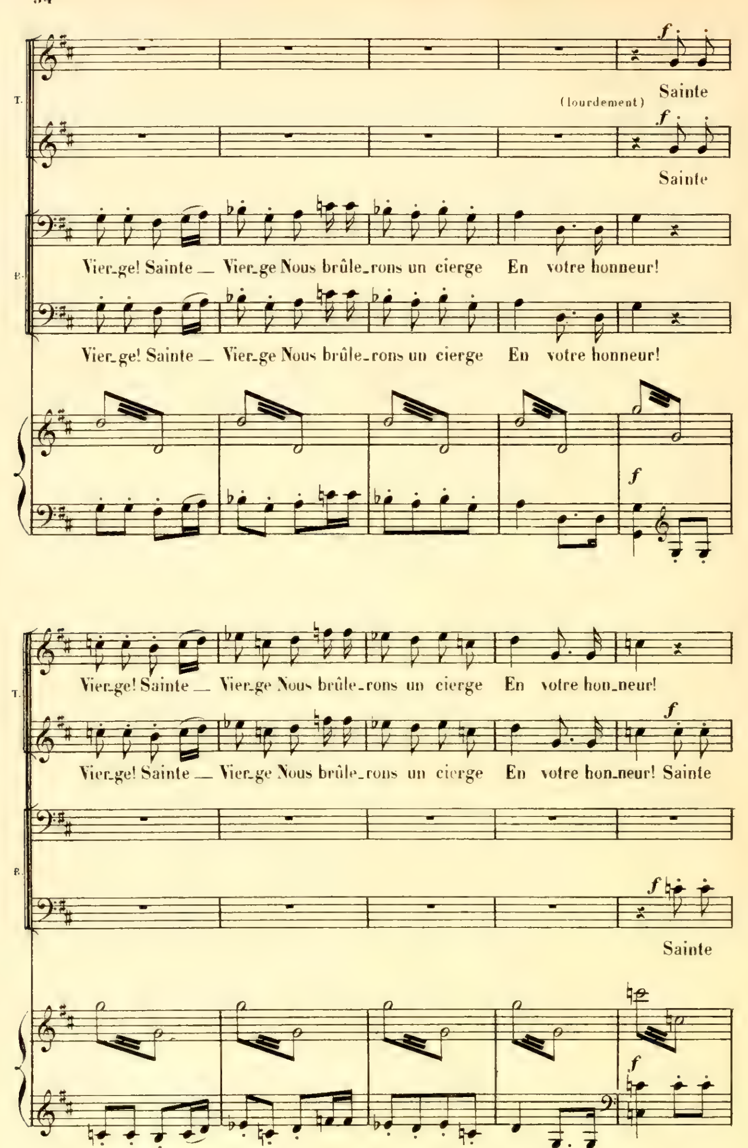

pp
p
pp
pp Animez peu
à peu jusqu'à l'indication métronomique ♪=116
mf
p
8
mf
mf marqué.


BASSES (dans la coulisse, de loin)
1res B
Ter - - - - re!
pp
legg.
2des B. (de même)
Ter - - - - - re!
♪=116
rinf. un poco.
marqué.
Ped.
TÉNORS (dans la coulisse, de loin)
1rs T
Ter - - re!
2ds T. (de même)
Ter - - re!
Ped.
(On voit apparaître la proue de la caravelle de GAUTHIER. On jette l'ancre)
TÉNORS UNIS (en se rapprochant)
Ter - - - -
BASSES UNIES (en se rapprochant)
Ter - - - - re!
cre - - - - - - - - - - - - - - scen - - - -
Ped.


T.
-re!
B.
Ter - - - - re!
8
do.
BASSES.
Ter - - re!
8
mf
cre - - - - - scen
Ped.
Ped.
Ped.
TÉNORS.
(Les Matelots entrent tumultueusement en scène)
Ter - - - re!
8
A - - ni - - ma - - to
do
f
Ped.
poco a poco
cresc.


Allegro. (Mouvt doublé)
ff
Ter - - re!
TÉNORS.
ff
Ter - - re!
ff
BASSES.
Ter - - re!
Ter - - re!
ff
Ter - - re!
Ter - - re!
Allegro. (Mouvt doublé) ♩=116
ff
Ped.
Ped
Ped.
ff
Ter - - re!
Ter - - - - re!
T
ff
Ter - - re!
Ter - - - - re!
ff
Ter - - - - re!
B.
ff
Ter - - - - re!


f en marquant chaque note.
T.
O jour de bon_heur Nous sommes sau_
f
O jour de bon_heur Nous sommes sau_
f
O jour de bon_heur Nous sommes sau_
B.
f
O jour de bon_heur Nous sommes sau_
en marquant chaque note.
m.d.
m.g.
f
_vés! Nous som _ _ _ mes sau _ vés!
_vés! Nous som _ _ _ mes sau _ vés!
f (lourdement)
_vés! Nous som _ _ _ mes sau _ vés! Sain_te
f (lourdement)
_vés! Nous som _ _ _ mes sau _ vés! Sain_te
ff
f
Ped. ✲ Ped. ✲

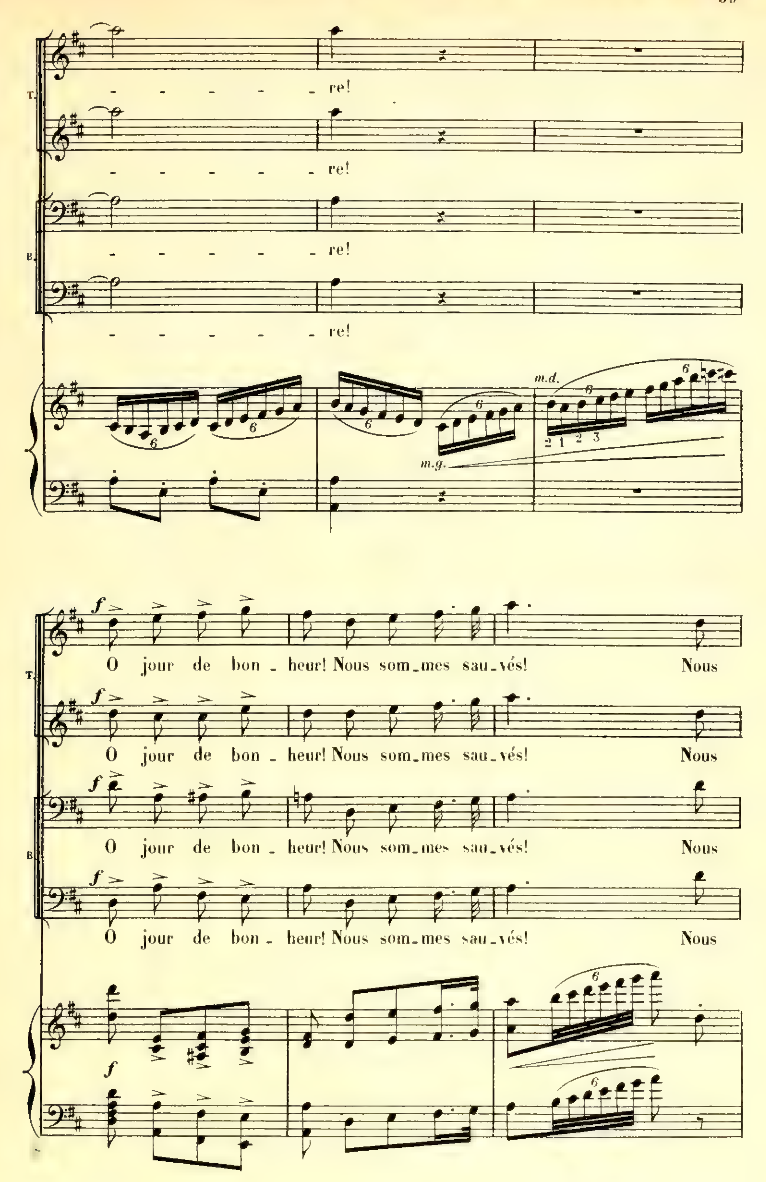

T.
(lourdement)
Sainte
Sainte
B.
Vier_ge! Sainte _ Vier_ge Nous brûle_rons un cierge En votre honneur!
Vier_ge! Sainte _ Vier_ge Nous brûle_rons un cierge En votre honneur!
T.
Vier_ge! Sainte _ Vier_ge Nous brûle_rons un cierge En votre hon_neur!
Vier_ge! Sainte _ Vier_ge Nous brûle_rons un cierge En votre hon_neur! Sainte
B.
Sainte


T.
B.
Sain - te
Vier - ge!
Sain - te
Vier - ge!
Sain - te
Vier - ge!
Sain - te
Vier - ge!
Sain - te
Vier - ge!
Sain - te
Vier - ge!
Sain - te
Vier - ge!
Ped.
Vier - ge!
Nous brû-le - rons un cier-ge En votre hon-
Nous brûle - rons, Nous brû-le - rons un cier-ge En votre hon-
Vier - ge!
Nous brû-le - rons un cier-ge En votre hon-
Nous brûle - rons, Nous brû-le - rons un cier-ge En votre hon-
Ped.


T.
B.
-neur! Sainte Vierge!
-neur! Sainte Vierge! Sainte
-neur! Sainte Vierge!
-neur! Sainte Vierge! Sainte
Ped.
Ped.
Sainte Vierge! Nous brûle-
Vierge! Nous brûle-rons, Nous brû-le-
Sainte Vierge! Nous brû-le-
Vierge! Nous brûle-rons, Nous brû-le-
Ped.
Ped.


T.
-rons un cierge En votre honneur!
-rons un cierge En votre honneur!
B.
-rons un cierge En votre honneur! Ter - - - - re!
-rons un cierge En votre honneur! Ter - - - - re!
ff
T.
Ter - - - - re!
Ter - - - - re!
B.
Ter - - - - re!
Ter - - - - re!
sf

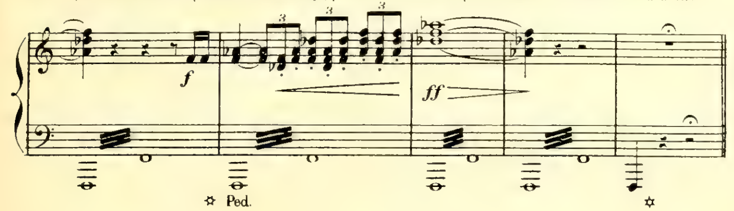

T.
Ter - - - - re!
Ter - - - - re!
B.
Ter - - - - re!
Ter - - - - re!
sf
sf
T.
Ter - - - - re! Ter - - - - -
Ter - - - - re! Ter - - - - -
B.
ff
Ter - - - - -
Ter - - - - -
sf
f


T.
re!
re!
B.
re!
re!
m.d.
m.g.
T.
O jour de bon _ heur! Nous som_mes sau_vés! Nous
O jour de bon _ heur! Nous som_mes sau_vés! Nous
B.
O jour de bon _ heur! Nous som_mes sau_vés! Nous
O jour de bon _ heur! Nous som_mes sau_vés! Nous

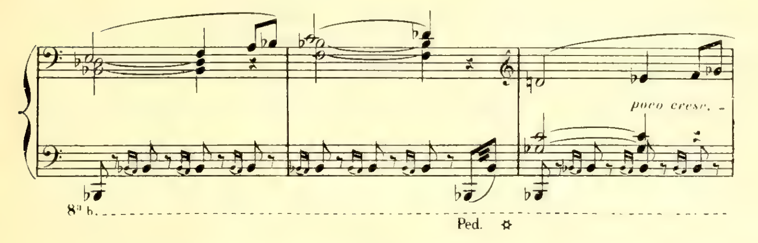

poco allarg.
Tempo.
som - - mes sau - vés!
som - - mes sau - vés!
som - - mes sau - vés!
som - - mes sau - vés!
T.
B.
poco allarg.
Tempo.
ff
Ped.
Ped.
Ped.
(Les Matelots jettent leurs bonnets en l'air)
ff
ff



A ce signal, les marins se placent sur deux rangs, pour faire la haie lorsque GAUTHIER descendra de son navire







GAUTHIER accompagné de ROGER, descend de la caravelle et s'avance lentement en scène, regardant




avec surprise tout ce qui est autour de lui.
p sost.
8a b.
Variante.
Sur ces bords la tempête ex_pi_re.
GAUTHIER.
Modto Récit.
dolce.
Sur ces bords la tempête ex_pi_re.
Modto
p subito.
Mesuré.
Du doux par_fum des fleurs les
Mesuré.
dolce.
p sost.
(à une Prêtresse)
mf
airs sont embau_més. Par quel mys_té_ri_eux em_
(un peu ad libitum)
p sost. suivez.


Variante.
Comman_dez - vous aux flots cal - més?
G.
-pi - re Commandez -vous aux flots cal - més?
p
UNE PRÊTRESSE (s'avançant)
Même mouv! dolce semplice.
Jamais la fu_reur des o - ra - ges Ne s'é_tendit sur ces pa -
Même mouv!
dolce.
Une P.
-ra - - ges Où les a_beil - - - les font leur miel
dolce.
(Des Prêtresses reviennent apportant des provisions qu'elles offrent aux Marins)
Une P.
Sur nous veil - le le ciel!
pp

CHŒUR.


Allegretto. ♩.=76
SOP.
CONT.
dolce.
Goû_tez à ce
Allegretto.
p
p sost.
vin de nos treil_ _ _ _ _ _ _ _ _ les
Prenez les fruits
Goû_tez
pp
sf
m.g.
de ces cor_beil_ _ _ _ _ _ _ _ les
Pre_nez


S.
Et ces pains de fro_ment do _ ré.
C.
Nous vous les of _ frons
p
pp
sf
m.g.
p
S.
f
Nous vous les of_frons a_vec joi - - - - - - - -
cresc.
C.
f
Pre_nez,
p
poco cresc.
mf
sf
p sost.
S.
dolce.
_e
L'étranger que l'o_rage en_
C.
p
Goû _ tez,
pp
pp
pp
louré.
2 Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲


S.
_voi - - - - - - - e,
Est pour nous un
C.
Pre - nez,
Goû - tez,
S.
hô - - - - - - te sa - cré.
C.
pp
S.
Goû_tez,
C.
Pre_nez,


pp
L'é - tran - ger est un
pp
L'é - tran - ger est un
pp
hô - te sa -
hô - te sa -
per - den - do - si.
Les Marins après avoir considéré avec étonnement les Prêtresses
- cré.
- cré.
sost.
una corda
p


et accepté leurs dons, se retirent lentement, par groupes, vers l'entrée du bois que leur ont
pp sost.
indiquée les Prêtresses. Les Prêtresses sortent de l'autre côté.
Mod.to poco maestoso. ♩=84
p sostenuto.
pp
Hellé va pour suivre les Prêtresses; mais Gauthier, qui depuis un instant ne l'a point
mf
quittée des yeux, la retient du geste.
dolce sostenuto.
p
Enchaînez.

SCÈNE III

HELLÉ, GAUTHIER.




G.
peu - ple Vi - - vant du mon - de sé - pa - ré,
G
Gar - de sur ce loin - tain ri - va - ge Le cul - te pur qu'ont
cre - - - - - - scen - - - - - - - - do. -
G.
ré - vé - ré Les hom - mes, les hom - mes d'un autre â - -
f
f très soutenu.
di - mi - nu -
G.
- - - ge?
- en - - do. -
p
mf
mf
Ped.
Ped.


HELLÉ (froidement)
mf
Que t'importe, é_tran_ger! Avant qu'il soit de_main, Tu
p
Ped.
Ped.
H.
vas te re_mettre en che_min Sur la mer immense et pro_fon_
f
p
f
8a bassa
Ped.
Ped.
H.
_de.
pp
Par le monde ou_bli_
sostenuto.
f
p
8a b.
Ped.
Ped.
H.
_és Nous ou_bli_ons le mon_ _ _de.
pp


GAUTHIER
mf
Prêtres - - - - - - - se, Aux au - -
p
poco sf
G.
- tels de quel Dieu Mar - ches-tu donc pâle et sé -
poco sf
poco sf
G.
- vè - - - - - - - re? N'a - do - re-t'on pas en ce lieu Ce -
sost.
pp sost.
una corda.
G.
- lui qui souf - frit au Cal - vai - - - re? Quel es - prit puissant, quel dé -

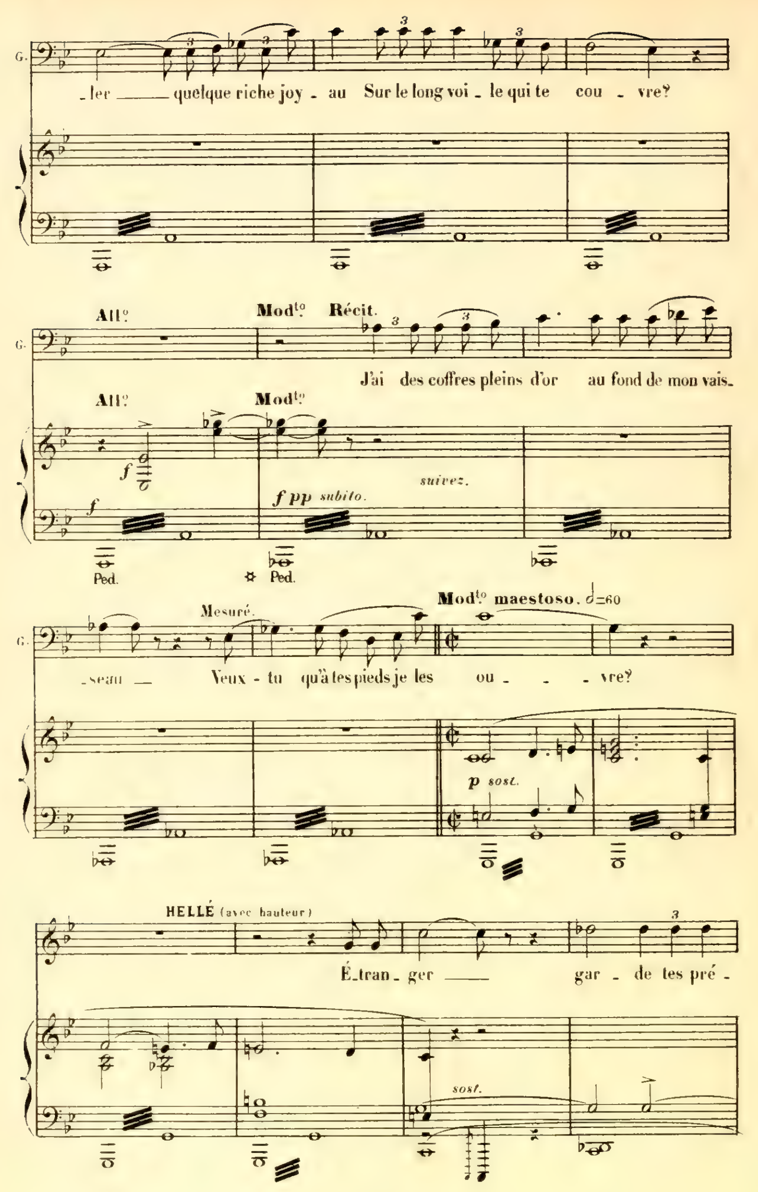

G.
-mon, Par tes lè-vres implore-t'on? O sœur des vier-ges
cre - - - -
G.
cre - - - - - - - - scen - - - - -
cou-ronné-es, Qui sur les murs du Par-thé-non Vont me-
scen
do.
- - - - do.
G.
f
-nant les Pa-na-thé- - né- - - - - - - - es?
f
Ped.
Ped.
mf
Ped.
HELLÉ.
mf
Que t'im-porte, é-tran-ger! A-vant qu'il soit de-main Tu
p
p
Ped.
Ped.


H.
vas te remettre en che_min ___ Sur la mer immen_ _ _ _ se et pro_
f
cre_ _ _ _ scen _ _ _ _ do.
Ped.
dolce.
fon _ _ _ _de Par le monde ou_bli_és, ___ Nous
dolce.
f
sost.
Ped.
Ped.
ou_bli_ons le mon_ _ _ _ de!
Allegro.
Allegro. ♩=200
f
en marquant chaque note.
GAUTHIER.
mf
Sur ces
f mf


G
bords é - car - tés, dans l'om -
G.
- bre de ses bois,
f
Ped.
G.
On dit qu'un peuple é -
f mf
G.
- tran - ge a - do - re Les


G.
Dieux qui ré - gnaient au-tre - fois;
Que leurs prê - - - - tres
gar - dent en - - - co - - - - - - - - - re Des se - - -
-crets
f
mf
Ped.


G.
Des se_ _ _crets mer - veil_ _ _leux et
des en _ chan_ _te_ _ments Qui sou _ met_tent la
terre et les as_tres trem_ _blants
Mod.to Récit.
Veux-tu fai_re bril_
Mod.to
suivez.
Ped.


G.
_ler ___ quelque riche joy _ au Sur le long voi _ le qui te cou _ vre?
All°
Mod^to Récit.
J'ai des coffres pleins d'or au fond de mon vais_
All°
Mod^to
f
fpp subito.
suivez.
Ped.
Ped.
Mesuré.
_seau ___ Veux - tu qu'à tes pieds je les ou _ _ _ vre?
Mod^to maestoso. ♩=60
p sost.
HELLÉ (avec hauteur)
É_tran _ ger ___ gar _ de tes pré _
sost.


H.
-sents, Tes joy- aux, tes coffres pe- sants; Si tu veux nous pay-
mf sost.
H.
-er d'a- voir sau-vé ta vi- - - - - e Em- por-te tes tré-
All° décidé.
All° décidé.
f
H.
-sors loin de la Thessa - li- - - -e
Allegro.
Allegro.
f
Ped.
GAUTHIER.
Mod.to (Un peu en Récit)
p
Vois - tu cet anneau bril- lant?...
Moderato.
sfp suivez.
m.g.
Ped.


Allegro.
Moderato.
G.
Et les sa-
Allegro.
Moderato.
ff
ff
m.g.
sf p
Ped.
Ped.
-phirs d'Orient
Que ce cercle d'or
en - chaî - ne?
Moderato.
Moderato. ♩=76
suivez.
pp
bien chanté
dolce.
una corda.
dolce
Cet anneau d'or
autrefois
A, dit-on, pa - ré
les doigts De la Miner - ve d'A-
cre - - - scen - - - do.
pp



HELLÉ (à mi-voix)
Dieux!
G.
dolce.
-thè - ne.
Veux-tu l'accepter de moi?
mf
(avec force)
H.
Don - ne!
Don - ne!
(lui donnant l'anneau)
Ta
A - ni - ma - to
cre - scen - poco - a - poco - do.
main a tremblé mal - gré toi.
Il est vrai,


H.
(avec exaltation)
il est vrai, il est
Allargando.
8
Ped.
All° mod^to
vrai! je suis la Prêtres_
All° mod^to ♩=96
f
_se Des Dieux an_ti_ques, Des Dieux de la
mf
Grè_ce Des Dieux vain_cus
f


H.
dont au_tre_fois L'u_ni_
mf
_vers a_dorait les lois.
p
Pour ja_
Ped.
Ped.
f
Più mosso.
_mais leur troupe ex_i_lé_e A quit_té la voute é_toi_
Più mosso. ♩=112
p
cre_scen_do.
_lé_e Et l'O_lym_pe, et l'O_lym_pe et ses pa_lais
cre_scen_do.


H.
d'or!
f
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
mezza voce.
Et nous, et nous, per
p
cre - scen - do.
f
dus sur ces loin_tains ri _ va _ ges,
f
Ped.
Ped.
Dans ces an _ tres sau_
Dans ces an _ tres sau_va _ ges,
f
Ped.
Ped.



poco a - - - ni - - - - - - - ma - - - - - - - to.
H.
Seuls nous les implo - rons en_cor, Sur ces lointains ri_
cre - - - - - - - - scen - - - - - - - do.
_va - - - ges Seuls nous les im_plo_rons en_
Allargando.
Allegro.
_cor!
GAUTHIER.
Et moi, je suis le duc d'A - thè - - ne!
All? mod!? ♩=120
Ped.


(avec rudesse)
mf
Duc sans duché, pros-
p sempre staccato.
-crit et dis-pu-tant aux flots
Ses tré-
-sors, ses soldats, ses ar-mes, ses vais-
cresc.
-seaux.
Récit.
Mais mon bras est vail-
sf
f
Ped.



Lento. *dolce.*

G. –lant! Un jour tu se–ras rei – ne!

Lento. *suivez.* *f* *p* *suivez.*

Tempo.

G. Si tu veux, par–ta–geant

Tempo.

G. ma for – tu – – – – ne, t'asseoir

G. Sur le vais–seau brisé qui m'empor – – te ce

cresc. – – –


G.
soir.
Tu seras rei _ _ _ _
Mesuré.
sf
f
suivez.
ff
Ped.
Andantino.
HELLÉ.
dolce
Gui_dé
G.
_ne.
Andantino. ♩=60
ff
f
p
Ped.
H.
par une é_toile heu_reu_se
Pour_suis ta course a_ventu_
H.
_reu _ se
mf
Mon des _ tin m'en _ chaîne aux au _
mf
marqué.


H.
dolce.
_tels Des Dieux que nous ser _ vous
sost.
p
Tempo.
di _ mi _ nu _ en _ _ do.
Seuls par _ mi les mor _ tels.
di _ mi _ nu _ en _ _ do.
pp sost. espressivo.
suivez.
2 Ped.
HELLÉ se retire lentement et monte jusqu'au temple où elle entre. _
GAUTHIER la regarde partir, absorbé dans une muette contemplation.
pp
ppp
8a bassa

SCÈNE IV

GAUTHIER, seul.




Plus animé.
G.
Cet_te bel_le prê_tres_se el_le tient dans ses mains Les
char_mes, les se_crets ter_ri_bles Qui,
Tempo
un peu plus animé.
suivez.
sf
Ped.
commandant_aux esprits invi_si_bles, Sou_met_tent la na_
f
più sf
poco allargando.
di_mi_nu_en_do.
_tu_re au pou_voir des hu_mains.
Enchaînez.

SCÈNE V

GAUTHIER, ROGER, SOLDATS et MATELOTS.

All° vivo. ♩=152

PIANO.

pp sempre staccato.

pp

Ped. ✲

Ped. ✲ Ped. ✲

cre - - - - - - - scen - - - - - - - do.

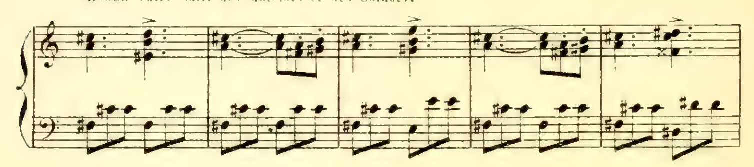
Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲

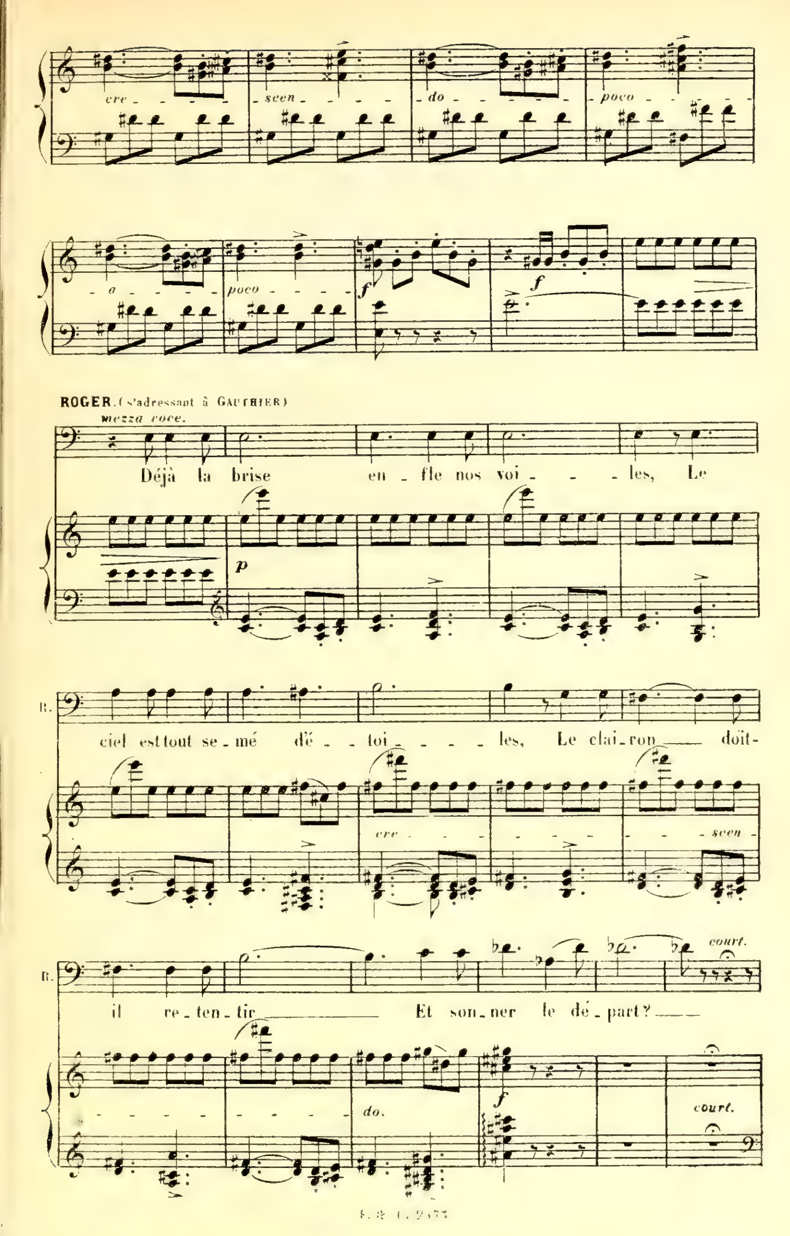
mf

Ped. ✲

p

ROGER entre suivi des Matelots et des Soldats.




cre - scen - do - poco - a - poco
f
f
ROGER. (s'adressant à GAUTHIER)
mezza voce.
Déjà la brise en - fle nos voi - les, Le
p
R.
ciel est tout se - mé d'é - toi - les, Le clai - ron doit-
cre - scen
R.
il re - ten - tir Et son - ner le dé - part?
court.
do.
f
court.


GAUTHIER (comme s'il se parlait à lui même)
mf
Je ne veux
pp sost.
pp sost.
G.
pas par - tir.
pp sost.
(résolument)
f
G.
Je ne veux pas par - tir.
sf p
1res BASSES (se parlant entr'eux)
bien accentué.
p
Eh quoi! quand la route est ou - ver - te! Res - ter dans ces ro -
pp


1.rs TÉNORS.
2.ds TÉNORS.
(se parlant entr'eux)
bien accentué.
p
Eh quoi! Quand la route est ou_
1.res BASSES.
_chers Sur la grè _ ve dé _ ser _ _ _ _ te, Aux
2.des BASSES.
(se parlant entr'eux)
bien accentué.
p
Eh
T.
_ver _ _ te! Res _ ter dans ces ro _ chers Sur la grè _ ve dé _
B.
pieds de ces monts re _ dou _ tés Par
(se parlant entr'eux)
bien accentué.
p
Eh quoi! Quand la



cre
T.
quoi! Quand la route est ou _ ver _ _ te, Res _ ter dans ces ro _
_ser _ _ _ _ te, Res _ _ ter aux
les sor _ _ciè _ res ha _ _ bi _ _ tés?
B.
route est ou _ _ ver _ _ _ _ te! Res _ _
cre
scen
do.
_chers Aux pieds de ces monts re _ dou _
pieds de ces monts re _ dou _ tés Aux
Res _ _ ter Aux pieds
_ter dans ces ro _ chers Aux pieds de ces


T.
_tés! Par les sor _ _ _ ciè _ _
pieds de ces monts Par les sor _ _ _ ciè _ _ _
B.
de ces monts Par les sor _ _ _ ciè _ _ _
monts re_dou_tés Par les sor _ _ _ ciè _ _ _
f
T.
_res ha _ _ _ bi _ _ _ tés?
_res ha _ _ _ bi _ _ _ tés?
B.
_res ha _ _ _ bi _ _ _ tés?
_res ha _ _ _ bi _ _ _ tés?


T.
B.
(à Roger) pp
Par _ lez - lui!
(à Roger) pp
Par _ lez - lui!
(à Roger) pp
Par _ lez -
legg.
p
pp
(à Roger) pp
Par _ lez - lui!
p
Bra _ ve Ro _ ger, Par _ lez -
p
Bra _ ve Ro _ ger, Par _ lez -
Par _ lez - lui!
lui!
Par _ lez - lui!


ROGER (leur répondant)
Par - lez-lui vous mê - - me,
T.
lui!
lui!
Non!
B.
Par - lez - lui!
Par - lez - lui!
sf p
legg. sempre stacc.
p
T.
Non!
Par - lez - lui!
Bra - - ve Ro -
Par - lez - lui
B.
Non!
Bra - - ve Ro -
Non!
Par - lez -


ROGER.
Par - lez-lui vous
-ger, Par - lez - lui!
Par - lez - lui!
-ger. Par - lez - lui!
lui! Par - lez - lui!
sf p
R.
mê - - me! Par - lez-lui vous mê - - me,
T.
Non! Par - lez-
Non! Par - lez-lui!
B.
Non! Par - lez - lui!
Non! Par - lez-lui!
p legg.

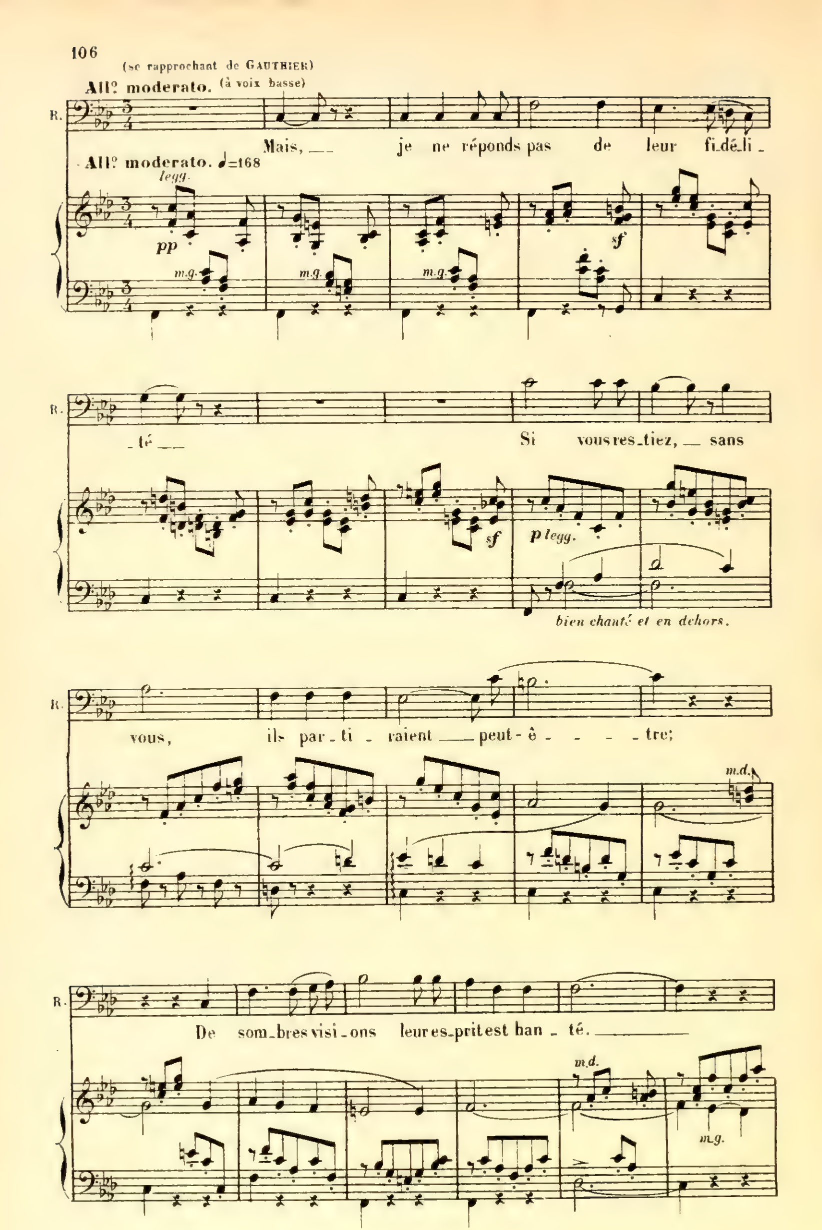

T.
B.
lui
Par_lez - lui!
Bra - ve Ro_ger, Par_lez - lui! Par_lez - lui!
Bra - ve Ro_ger, Par_lez - lui! Par_lez - lui!
Par_lez.- lui!
Par_lez - lui!
dolce.
Par - - - lez - lui Bra - ve Ro_ger O
Par - - - lez - lui Bra - ve Ro_ger O
Par - - - lez - lui Bra - ve Ro_ger O
Par - - - lez - lui Bra - ve Ro_ger O
p sost.


T.
B.
vous qu'il es - time et qu'il ai - - - - - - me, Par - lez-
vous qu'il es - time et qu'il ai - - - - - - me, Par - lez-
vous qu'il es - time et qu'il ai - - - - - - me, Par - lez-
vous qu'il es - time et qu'il ai - - - - - - me, Par - lez-
mf
lui! Par - - - lez - lui!
lui! Par - - - lez - lui!
lui! Par - - - lez - lui!
lui! Par - - - lez - lui!
p


pp
T.
Par - lez - lui!
pp
Par - lez -
B
pp
legg.
-lui!
pp
Parlez -
pp
Parlez -
Mod^to
-lui!
(Les Soldats et les Matelots poussent ROGER vers GAUTHIER)
-lui!
Mod^to ♩=104
dolce sost.
m.g.
mf


ROGER (à GAUTHIER avec fermeté)
mf bien rythmé.
Mon no_ble Duc
m.g.
mf
décidé et
mf
R.
tous vos sol_dats ___ Ar_més pour le com_bat brû_ _ _lent qu'on appa_
bien rythmé.
3
R.
reil _ _le
p
m.g.
mf
GAUTHIER (avec autorité)
Récit.
f
Qu'on al_lu_ _
m.g.
mf
suivez.


Très animé.
G.
_me les feux de veil _ _ le Nous ne partirons pas, nous ne par _ ti _ rons
suivez.
f
All? vivace.
(Les Soldats surpris se concertent et murmurent)
pas!
♩=160
All? vivace.
ff
Ped.
f
p
pp
ROGER.
Lento. Récit.
Seul vous ê _ tes le maî _ tre.


(se rapprochant de GAUTHIER)
All? moderato. (à voix basse)
R.
Mais, __ je ne réponds pas de leur fi_dé_li_
All? moderato. ♩=168
legg.
pp
m.g.
sf
_té __
Si vous res_tiez, __ sans
p legg.
bien chanté et en dehors.
vous, ils par_ti_raient __ peut-ê - - - - tre;
m.d.
De som_bres visi_ons leur es_prit est han_té. ____
m.d.
m.g.


GAUTHIER.
Récit.
mf
Folles chimè_res! Terreur vai_ne!
m.d.
Modto
ROGER (d'un ton brusque)
mf
Sans dou_ _te! Mais n'est - il donc rien qui vous ra_
dolce.
Modto ♩=120
dolce sost.
R.
_mè _ ne Vers no_tre doux pa _ ys? Vo_tre fils, votre es_
GAUTHIER (vivement)
f
Mon fils!
_poir, N'a_vez-vous plus sou_ci de le re _ voir?
sf



(avec émotion)
Ah! qu'as-tu dit? Mon
Rallentando.
Un peu retenu.
dolce espressivo.
fils!.. si di_gne de ten_dres_se!
Si tu le connais_
(hésitant encore)
All.° moderato.
(décidé)
_sais!.. Eh bien... Eh
legg.
suivez.
mf bien chanté.
bien... Quit_tons les ri_va_ges de
m.d.


G.
Grè - - - - - ce. Pour - tant,
je n'en - tends pas partir seul.
mg
La Prê - tres - - - se Soit de gré, soit de for - - - ce a - vec
nous par - ti - ra.
ROGER (gaîment)
Dès lors nous n'avons rien à
Ped.
Ped.

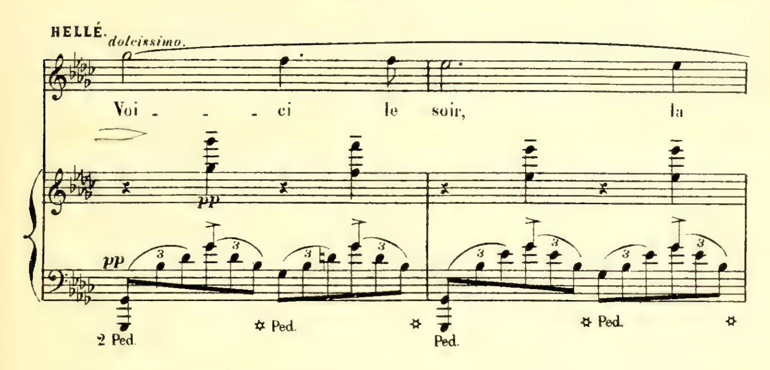
R
crain _ _ dre! Si la bel _ _ le hé _ _ si _ _ _ te, on sau_
legg.
p
m.g.
m.g.
m.g.
m.g.
f
p
GAUTHIER.
La voi _ là! __
R.
_ ra Sans trop de pei _ ne l'y con _ train _ _ _ dre.
(après la voix)
f
f
f
Récit. (très animé)
G.
mezza voce
Disposez les voi _ les, les a _ grès, A mon premier si _ gnal pour a _
p
suivez
Les Matelots remontent dans le vaisseau.
ROGER et les Soldats se tiennent au fond de la scène.
G.
_ gir soyez prêts. ___
pp
m.g.
m.g.
Enchaînez

SCÈNE VI

Les MÊMES, plus HELLÉ et les PRÊTRESSES.










H.
Gui_dant aux cieux son char ai__
lé; En mur _mu_ _ _
rant la mer im
men _ _ _se S'en_ _ _dort sous l'a_ _
mf
p
pp
pp
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.


H.
zur é _ _ _toi_ _lé.
dolce.
H.
E_ tran_gers,
E_tran_
H.
_gers,
que le
H.
flot do_ci_le Vous conduise au port souhai_té,
cre_ _ _ _ _ _scen_ _ _ _ _ _ _do._ _ _ _ _



dolce.
H.
A - dieu! A - - -
f
pp
2 Ped.
Ped.
- dieu! nous ga - gnons notre a -
Ped.
- si - - - - le Aux pieds de ces
poco rit.
Tempo.
murs a - - - bri - té.
Tempo.
suivez.
Ped.


GAUTHIER (avec tendresse)
Non! non! Je ne veux pas te quit_
pp
Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.
Animé.
_ter. ô Prê _ tre _ _ _ se Enchante _ res _ _ _ se!
Animé.
poco rinf. appassionato.
A qui mon sort est li _ é dé _ _ sor _
HELLÉ. Mesuré.
Jamais! Ja _
(avec une émotion contenue)
Récit.
_ mais! Sur mon vais _ seau tu me sui _ vras.
Modto
Plus vite. ♩=152
suivez.


H.
-mus!
G.
Viens!
Agitato.
appass.
Ped.
Viens!
Viens sur ce na - vi - - - re
Ped.
(se rapprochant d'HELLÉ pour n'être entendu que d'elle)
(avec tendresse)
Viens! Viens!
Ou - bli - - -
dim.
Mod^to. ♩=52
dolce espress.
- - - e les ro - - - - chers de la Thessa - li - - - e, Et tou-
colla voce.
Mod^to.
dim.
p espress.
p sost.


G.
_jours fi_dèle à tes Dieux, Si ta puis_san_ce me se_con_de, Nous i_
cre_ _ _scen_ _ _do
Largement.
rons demander au mon _de Un roy_au_me sous d'au_ _tres
Largement.
suivez.
f
HELLÉ.
dolce.
Tempo.
A_dieu! Tu vas par_
cieux!
f
pp
H.
_tir. A_dieu! Tu vas par_


H.
dolce.
tie! Tu vas par
GAUTHIER. mf
dolce.
Oubli_e les ro_chers de la Thessa_li_ _ e. Et tou_
mf
p espressivo.
pp sost.
H.
_tir. Oubli _ e la Prêtres _ se de Thessali _ e
G.
_jours fi_dèle à tes Dieux Si ta puis_san _ ce me _ secon _ de _ Nous i_
cre_ _ _ scen_ _ _ do.
Largement.
H.
A_dieu! A_dieu, tu vas par_
G.
f
_rons de_mander au mon_de Un roy _ au _ me sous d'au _ _ tres
Largement.
suivez.
f
f


Tempo.
H.
_tir! ___
A_dieu! ___
dolce.
G.
cieux! ___
Viens! ___
Tempo.
fp subito.
H.
pp
A _ dieu! ___
G.
Viens! ___
rall.
di_ _ _ _ mi _ _ _ _ nu _ _ _ _ en _ _ _ _ do.
Plus animé.
(d'une voix contenue)
(HELLÉ lui répond du geste)
G.
C'est donc en vain que je sup_pli _ e!
Plus animé. ♩=92
pp sombre.


HELLÉ (avec hauteur)
mf
Un pou_voir plus fort que le
G.
Et si j'ordon_nais? ___
cre _ _ _ _ scen _ _ _ _ do.
mf sost.
H.
tien me li _ e Et me dic _ te mon de _ voir! ___
A _ _ ni _ _ mez _
G.
Tu re_
A _ _ ni _ _ mez _
p
cre _ _ _ _
Allegro.
(résolument)
(Elle va pour s'éloigner)
H.
_ peu _ _ _ à _ _ _ peu. _ _ _ _ _ _
J'ai dit! ___
G.
_ fu _ ses? Tu re _ fu _ ses?
_ peu _ _ _ à _ _ _ peu. _ _ _ _ _ _
Allegro. ♩=160
_ scen _ _ _ _ do. _ _ _ _ _
f mf
f


H.
Non!
(menaçant)
G.
É_cou_te! Un mot en_co_re
Te sau_
sf mf
f
_ras a_vant peu
Que quand Gau_thier com_
sf mf
cre_ _ _ _ _scen_ _ _
f
HELLÉ.
f
A_dieu!
man _ _ _de, on o_bé_it!
A_ _ _
sec.
_ _do_ _ _
f
suivez
ff
ff

All° vivace.

(À l'appel de GAUTHIER les Soldats et les Matelots entourent HELLÉ)

(Elle échappe aux Soldats)

H. Misé_ra_bles!

G. moi!

SOP. Au se_

CONT. Au se_

All° vivace. 𝅗𝅥=120

mf cre

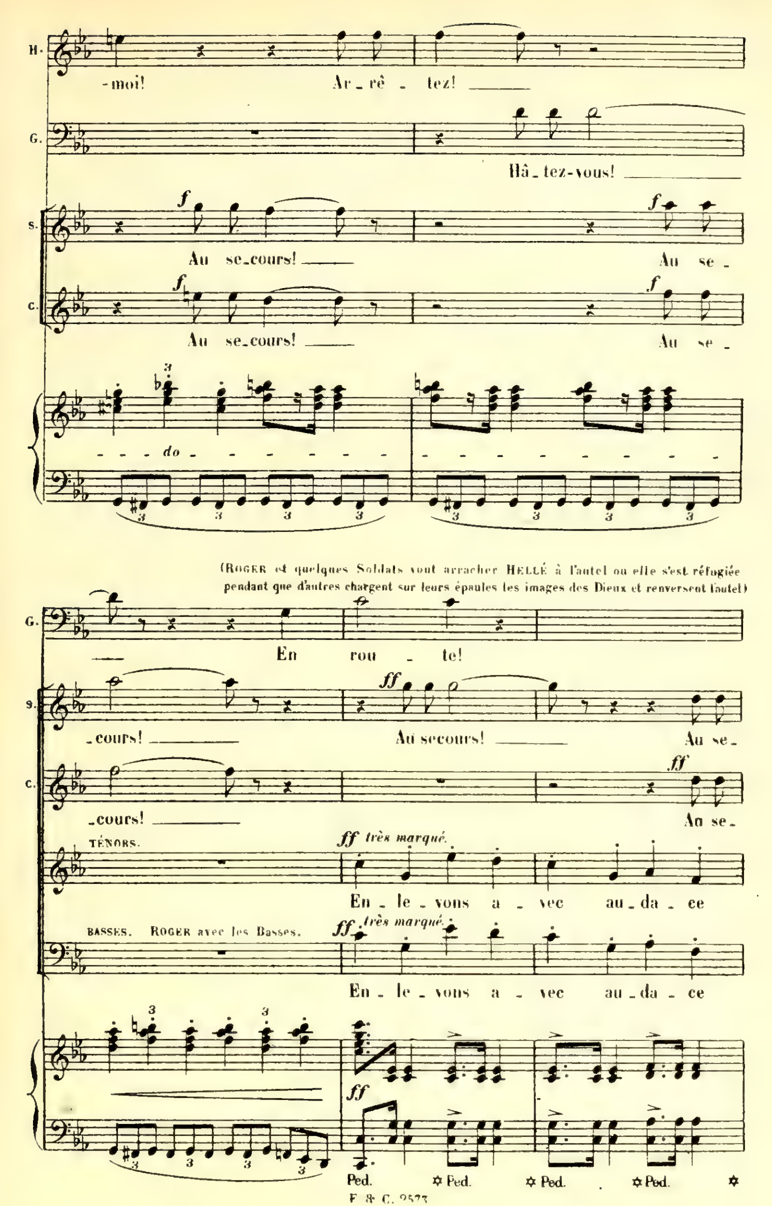
H. Lais_sez-

G. En rou_te!

S. _cours!

C. _cours!

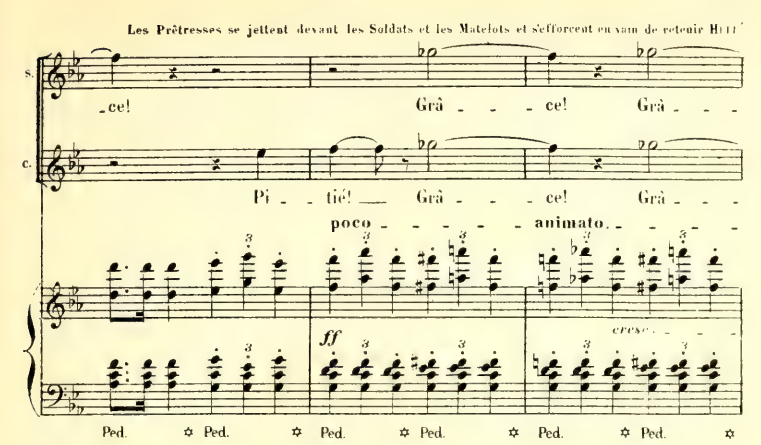
scen


H.
-moi! Ar-rê-tez!
G.
Hâ-tez-vous!
S.
Au se-cours!
Au se-
C.
Au se-cours!
Au se-
do-
(ROGER et quelques Soldats vont arracher HELLÉ à l'autel ou elle s'est réfugiée pendant que d'autres chargent sur leurs épaules les images des Dieux et renversent l'autel)
G.
En rou-te!
S.
-cours!
Au secours!
Au se-
C.
-cours!
Au se-
TÉNORS.
ff très marqué
En-le-vons a-vec au-da-ce
BASSES. ROGER avec les Basses.
ff très marqué
En-le-vons a-vec au-da-ce
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.


HELLÉ.
H.
Sau - vez-
-cours!
Sau - vez-
C.
-cours!
Sau - vez-
T.
Et la prê - tresse et - ses Dieux!
B.
Et la prê - tresse et ses Dieux!
Ped.
Ped.
Ped.
H.
nous Dieux puis - sants!
GAUTHIER.
A tes cris ils sont sourds!
nous Dieux puis - sants!
Au secours!
nous Dieux puis - sants!
T.
En vain el - le
B.
En vain el - le
Ped
Ped
Ped.
Ped.


H.
Ar_rê_
S.
Au se_cours!
Ar_rê_
C.
Au se_cours!
Ar_rê_
T.
nous me_na_ce De la co_lè_re des cieux
B.
nous me_na_ce De la co_lè_re des cieux
Ped.
H.
_tez!
Laissez-moi!
GAUTHIER.
Hâ_tez-vous!
Hâtez-vous! En
S.
_tez!
C.
_tez!
T.
B.
Ped.


G.
rou - te!
S.
C.
T.
ff
En - le - vons a - vec au - da - ce Et la prê - tresse et ses
B.
ff
En - le - vons a - vec au - da - ce Et la prê - tresse et ses
Ped.
S.
ff
Grâ - - ce!
Grâ - -
C.
Pi - tié!
T.
Dieux!
B.
Dieux!
ff
Ped.


Les Prêtresses se jettent devant les Soldats et les Matelots et s'efforcent en vain de retenir
S.
_ce! Grâ _ _ _ ce! Grâ _ _ _
C.
Pi _ _ tié! ___ Grâ _ _ _ ce! Grâ _ _ _
poco _ _ _ _ _ _ animato _ _ _ _
ff
cresc.
Ped. ✡ Ped. ✡ Ped. ✡ Ped. ✡ Ped. ✡ Ped. ✡


Elle est entraînée sur le vaisseau où GAUTHIER est monté, donnant l'ordre du départ
S.
_ce! Grâ _ _ _ ce!
C.
_ce! Grâ _ _ _ ce!
All? con fuoco. 𝅗𝅥 = 152
fff
di _ _ _ _
Ped. ✡ Ped. ✡ Ped. ✡


_ mi _ _ _ nu _ _ _ en _ _ _ do.
p
6 6



Fin du 1er Acte.

ACTE II

A Florence. Une place devant Santa-Maria Novella. D'un côté le palais de GAUTHIER avec un grand escalier de marbre conduisant à une vaste loggia_ De l'autre, des maisons_au premier plan, une image de la Vierge.

SCÈNE I

ROGER, SOLDATS, BOURGEOIS et BOURGEOISES.





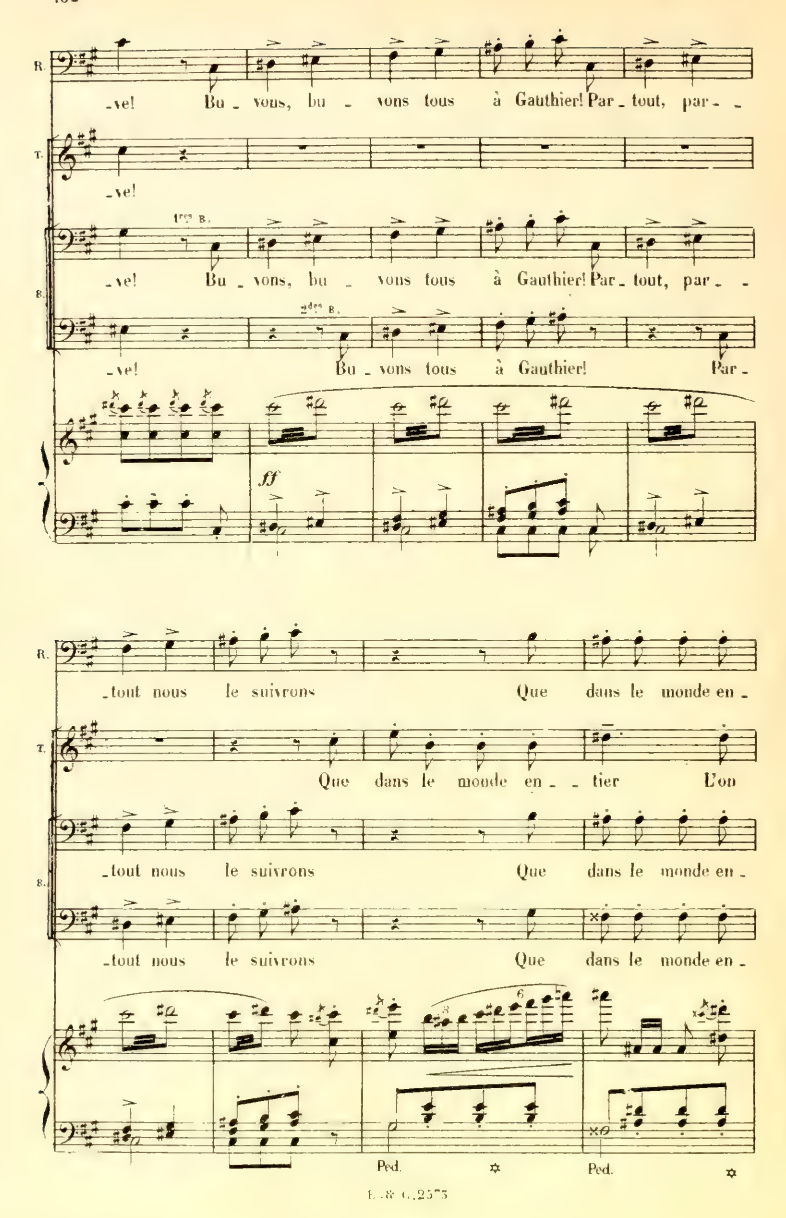




(De l'autre côté, des bourgeois, des gens du peuple ornent les maisons pour la fête de Saint-JEAN, patron de FLORENCE et de la confrérie des cardeurs de laine. Des soldats en armes viennent se joindre à ceux qui sont près du palais. ROGER est à la tête de ceux qui arrivent)




R.
_ent, Comme un as _ _ tre bril _ _ lant, Qui
T.
_ent, Comme un as _ _ tre bril _ _ lant, Qui
B.
_ent, Comme un as _ _ tre bril _ _ lant, Qui
8
ff
f
Ped.
Ped.
Ped.
R.
sur les flots s'é _ lè _ _ ve Le hé _ ros est ve _ nu, Et
T.
sur les flots s'é _ lè _ _ ve Le hé _ ros est ve _ nu, Et
B.
sur les flots s'é _ lè _ _ ve Le hé _ ros est ve _ nu, Et
R.
Flo_rence a con _ nu Le pou_voir de son glai _ _ _
T.
Flo_rence a con _ nu Le pou_voir de son glai _ _ _
B.
Flo_rence a con _ nu Le pou_voir de son glai _ _ _
ff


R.
-ve! Bu - vons, bu - vons tous à Gauthier! Par - tout, par - -
T.
-ve!
1res B.
-ve! Bu - vons, bu - vons tous à Gauthier! Par - tout, par - -
B.
2des B.
-ve! Bu - vons tous à Gauthier! Par -
ff
R.
-tout nous le suivrons Que dans le monde en -
T.
Que dans le monde en - - tier L'on
-tout nous le suivrons Que dans le monde en -
B.
-tout nous le suivrons Que dans le monde en -
Ped.
Ped.


R.
_tier, Nos fi_fres, nos clai_rons, Bien
T.
fê_te sa vic_toi_re! Nos fi_fres, nos clai_
B.
_tier, Nos fi_fres, nos clai_rons, Bien
_tier, Nos fi_fres, nos clai_rons Bien
Ped.
8
6
3
R.
haut chan_tent sa gloi_re! Bien
T.
_rons Bien haut chan_tent sa gloi_re! Bien
B.
haut chan_tent sa gloi_re! Bien
haut chan_tent sa gloi_re! Bien
ff
Ped.
E. & C. 2573


poco allargando.
Tempo.
R.
haut chan_tent sa gloi - - - - - - - re!
T.
haut chan_tent sa gloi - - - - - - - re!
haut chan_tent sa gloi - - - - - - - re!
B.
haut chan_tent sa gloi - - - - - - - re!
Tempo.
ff
suivez.
Ped.
Ped.
Ped.
f lourd.
Du fond de l'O - ri - - ent Comme un as - tre bril -
f lourd.
Du fond de l'O - ri - - ent Comme un as - tre bril -
f lourd.
Du fond de l'O - ri - - ent Comme un as - tre bril -
f lourd.
Du fond de l'O - ri - - ent Comme un as - tre bril -
poco rit.
Tempo.
8
f
ff
f
Ped.
Ped.
Ped


R.
T.
B.
-lent Qui sur les flots se lè - - - ve Le hé - ros est ve -
8
5
ff
Ped.
-nu
sec.
(décidé)
(en choquant les gobelets)
court
f
Le héros est ve - nu.
ff
Ah!
tr
6
ff sec.


Mouvt un peu retenu. ♩= 104
SOP.
(tristement)
dolce.
Nous fê - tons Saint - Jean
Mouvt un peu retenu.
p sost.
p
Pa - tron de Flo - ren - - - ce, Quand l'heu - re vien - dra, l'heu - re De la dé - li - vran - - - - ce
O Saint - Jean!
C'est
dolce.
sost.


S.
toi que nous bé - ni - rons!
CONTRALTI.
p
C'est toi
T.
p
C'est toi
B
p
C'est toi
pp
Poco rit.
Tempo très animé.
C.
pp
que nous bé - ni - rons!
T.
pp
que nous bé - ni - rons!
B.
pp
que nous bé - ni - rons!
Tempo très animé.
Poco rit.
suivez.
f
Ped.
ff
Ped.
sec
sec

CHANSON.


Moderato. ♩= 108
ff très marqué.
sf
ROGER (avec rudesse) f
C'est la for _ ce qui donne aux rois Leurs pro_
pp
vin _ ces;
El _ le seu _ le défend les
TÉNORS.
ff
SOLDATS.
Leurs provin_ces!
BASSES.
Leurs provin_ces!
8
Ped
Ped


R.
T
B.
droits De nos prin - ces!
ff
De nos princes!
ff
De nos princes!
pp
sf
p
Ped.
Ped.
mf
Par la for - ce tout est cal - mé El - le
rè - - - - gne! Il vaut mieux au lieu d'être ai -
- mé! Qu'on nous crai - - - - gne!


mezza voce.
(narguant les bourgeois)
Il vaut mieux au lieu d'être ai _ mé Qu'on nous
dolce.
p subito.
crai _ _ gne! Il vaut mieux au lieu d'être ai _ mé Qu'on nous
TÉNORS.
Il vaut mieux au lieu d'être ai _ mé Qu'on nous
BASSES.
Il vaut mieux au lieu d'être ai _ mé Qu'on nous
crai _ _ gne!
ff
Ped.


R.
Vous sa_vez qu'on résiste en vain A des
f pp subito.
sf
R.
bra_ _ves;
C'est pour nous que vieillit le
TÉNORS.
ff
A des braves;
BASSES.
ff
A des braves;
8
sf
ff
pp
Ped.
Ped.
R.
vin Dans vos ca_ _ves,
T.
ff
Dans vos ca_ves;
B.
ff
Dans vos ca_ves;
p

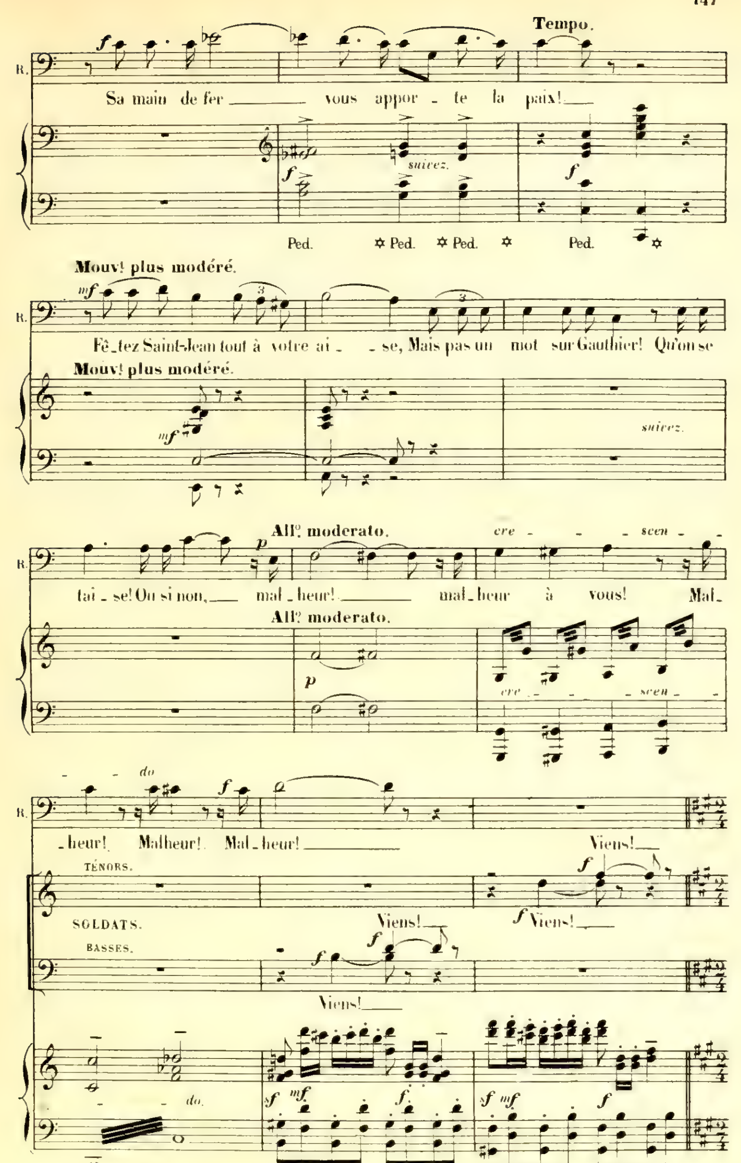

R.
mf
C'est pour nous, vail_lants ba _ tail_leurs, Fi _ nes
pp
sf
la _ _ _ _ _ mes, Que Flo _ rence à des fruits, des
fleurs Et des fem _ _ _ _ mes!
Il vaut mieux au lieu d'être ai _ mé Qu'on nous crai _ _ _
dolce.
p sabito.
sf p

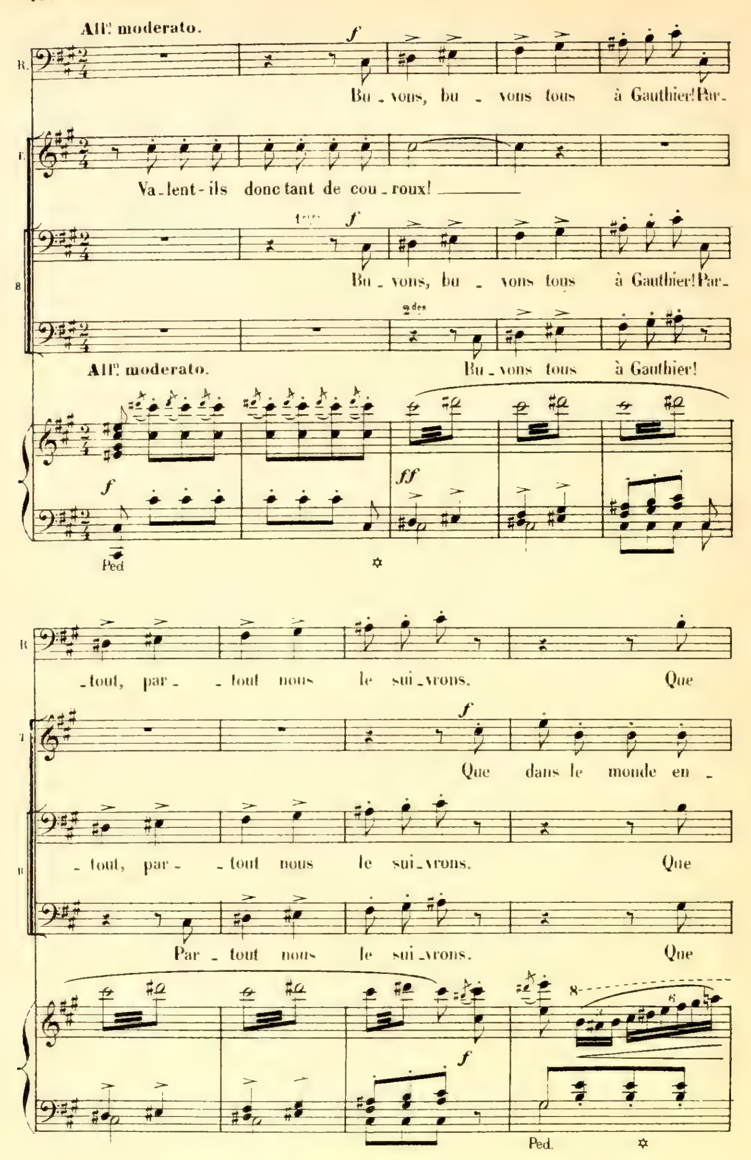

R.
-gue! Il vaut mieux au lieu d'être ai - mé Qu'on nous
T.
Il vaut mieux au lieu d'être ai - mé Qu'on nous
B.
Il vaut mieux au lieu d'être ai - mé Qu'on nous
crai - - - - - - gue! Il vaut mieux qu'on nous
crai - - - - - - gue!
crai - - - - - - gue!
Ped
Ped
All° vivo. ♩= 176
Poco rit.
en enchainant.
(gaîment en se moquant des bourgeois)
crai - - gue!
Gloire à Gauthier qu'il rè - - - gne et qu'il
Poco rit.
All° vivo.


R.
vi - ve cent ans!
Gloire à Gau_thier qu'il
TENORS.
(en se moquant des bourgeois)
Gloire à Gau_thier qu'il
BASSES.
Gloire à Gau_thier qu'il
f
mf
cresc.
rè - gne et qu'il vi - ve cent ans! Gloire à Gau - thier!
C.
rè - gne et qu'il vi - ve cent ans! Gloire à Gau - thier!
B.
rè - gne et qu'il vi - ve cent ans! Gloire à Gau - thier!
cresc.
f
ff
Gloire à Gau - thier! Gloire à Gau_thier!
T.
Gloire à Gau - thier! Gloire à Gau_thier!
B.
Gloire à Gau - thier! Gloire à Gau_thier!
8va bassa
Ped.


Andantino. ♩= 96
TÉNORS. LE CORYPHÉE avec les Ténors.
GENS DU PEUPLE.
(entre eux, à voix basse) Qu'il ex - pi - re dans les tourments
BASSES.
Andantino.
Qu'il ex - pi - re dans les tourments
sost. grave
Et que pour ja - mais soit banni - e Cette impla -
Et que pour ja - mais soit banni - e Cette impla -
ROGER (brutalement aux bourgeois)
Plus vite.
Que murmurez-vous?
- ca - ble ty - ran - ni - e!
- ca - ble ty - ran - ni - e!
Plus vite.
suivez.


Animé.
R.
BOURGEOIS (CORYPHÉE)
(avec crainte)
Rien! Rien!
Tu mens! Tu mens! Malheur à vous! Malheur à
Animé.
mf
f
Ped.
vous! Su_jets re_bel_ _ _les! A_mes
All° moderato.
f
f
ff
6
Ped.
Ped.
vi_ _ _les!
Largement.
Gauthier n'a-t-il pas droit à vos res_
suivez
ff
6
_pects, Lorsque domptant vos dis_cor_des ci_vi_ _ _les,
ff
ff
6


Tempo.
R.
Sa main de fer vous appor - te la paix!
suivez.
Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲
Mouvt plus modéré.
Fê_tez Saint-Jean tout à votre ai - se, Mais pas un mot sur Gauthier! Qu'on se
Mouvt plus modéré.
suivez.
All° moderato.
cre - scen -
tai - se! Ou si non, mal_heur! mal_heur à vous! Mal_
All° moderato.
do
_heur! Malheur! Mal_heur!
Viens!
TÉNORS.
SOLDATS.
BASSES.
Viens!
Viens!
Viens!
do.


All° moderato.
R.
Bu_vons, bu_vons tous à Gauthier! Par_
T.
Va_lent-ils donc tant de cou_roux!
1ers
Bu_vons, bu_vons tous à Gauthier! Par_
B.
2des
Bu_vons tous à Gauthier!
All° moderato.
Ped.
_tout, par_tout nous le sui_vrons. Que
Que dans le monde en_
_tout, par_tout nous le sui_vrons. Que
Par_tout nous le sui_vrons. Que
Ped.


R.
dans le monde en - tier, Nos fi - fres, nos clai -
T.
- tier L'on fê - te sa vic - toi - re! Nos
B.
dans le monde en - tier, Nos fi - fres, nos clai -
Ped.
R.
- rons, Bien haut chan - tent sa gloi -
T.
fi - fres, nos clai - rons, Bien haut chan - tent sa
B.
- rons, Bien haut chan - tent sa gloi -
f
poco allargando.
ff
R.
- re! Bien haut chan - tent sa gloi -
T.
gloi - re! Bien haut chan - tent sa gloi -
B.
- re! Bien haut chan - tent sa gloi -
suivez.


Tempo.
(lourd)
Tempo.
re!
Du fond de l'O - ri -
Poco rit.
Tempo.
Ped
- ent Comme un as - tre bril - lant Qui
8
ff
sur les flots se lè - - - ve Le hé - ros est ve -
5


R.
T.
B.
sec.
ff
nu! Le hé - ros est
- nu! Le hé - ros est
Ped. Ped. Ped. Ped.
All° vivo.
(en narguant de plus en plus les bourgeois)
ve - - - nu! Oui qu'il rè - gne cent
ans! Gloire à Gauthier qu'il rè - gne et qu'il vi - ve cent
f



R.
sec.
ff
ans! Gloire à Gau_thier! Gloire à Gau_thier!
sec.
ff
ans! Gloire à Gau_thier! Gloire à Gau_thier!
B.
sec.
ff
ans! Gloire à Gau_thier! Gloire à Gau_thier!
sf
ff
Ped.
R.
T.
B.
ff espress.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
p
Ped.


di - mi - nu - en - do.
pp
Maestoso. ♩= 96
1re Trompette (sur le théâtre)
f
2de Tromp. (en écho)
p
pp
f
p
f
ff
8va bassa
Ped.

SCÈNE II.

LES MÊMES, GAUTHIER, HELLÉ, suite de GAUTHIER




GAUTHIER (au peuple avec solennité)
mf
Pa_rez de fleurs vos tem_ples, vos por_ti_ques,
pp
suivez.
Ped.
G.
Vous n'a_vez point pour
pp sost.
Ped.
maître un ty_ran om_bra_geux
Et dai_gnant res_pec_ter des u_
p
_sa_ges an_ti_ques
f
Je viens pren_dre part à vos
f
f
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.

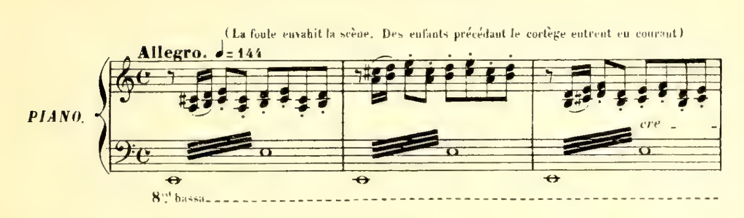

Allegro.
G.
jeux!
TÉNORS.
Gloire à Gauthier qu'il rè - gne et qu'il
SOLDATS.
ROGER avec les 1res Basses.
BASSES.
Gloire à Gauthier qu'il rè - gne et qu'il
Allegro.
Ped
vi - - ve cent ans gloire à Gauthier!
vi - - ve cent ans gloire à Gauthier!
Ped
Moderato un poco agitato.
TÉNORS. GENS DU PEUPLE.
(mystérieusement et désignant HELLÉ)
Mais d'où donc est - el - le venu - e
Moderato un poco agitato.
subito.
subito.


T.
Cet - te femme é-trange incon-nu - e Que Gauthier traine à ses cotés Mu-
SOP.
(mystérieusement) p
On dit que
T.
-et-te, spec-tre pâle aux regards irri-tés?
mf
p
S.
c'est u-ne sor-ciè - - - re De
poco cre - scen - do
S
qui le magi-que pouvoir Des morts ra-ni - me la poussiè - -
di - mi - nu - en - do
mf
f
dim


S.
_re
B
(s'adressant à ROGER) mf
Toi, Ro _ ger, tu dois tout savoir?
pp
ROGER (brusquement)
mf
(presque parlé)
Je ne sais rien! rien!
rinf.
Poco rit.
SOP. et CONTR.
pp Que le ciel nous pro_tè _ ge Con_tre ses ta_lis_mans!
TENORS.
pp Que le ciel nous pro_tè _ ge Con_tre ses ta_lis_mans!
BASSES.
pp Que le ciel nous pro_tè _ ge Con_tre ses ta_lis_mans!
SOLDATS ET GENS DU PEUPLE
Poco rit.
pp

CHŒUR ET BALLET.

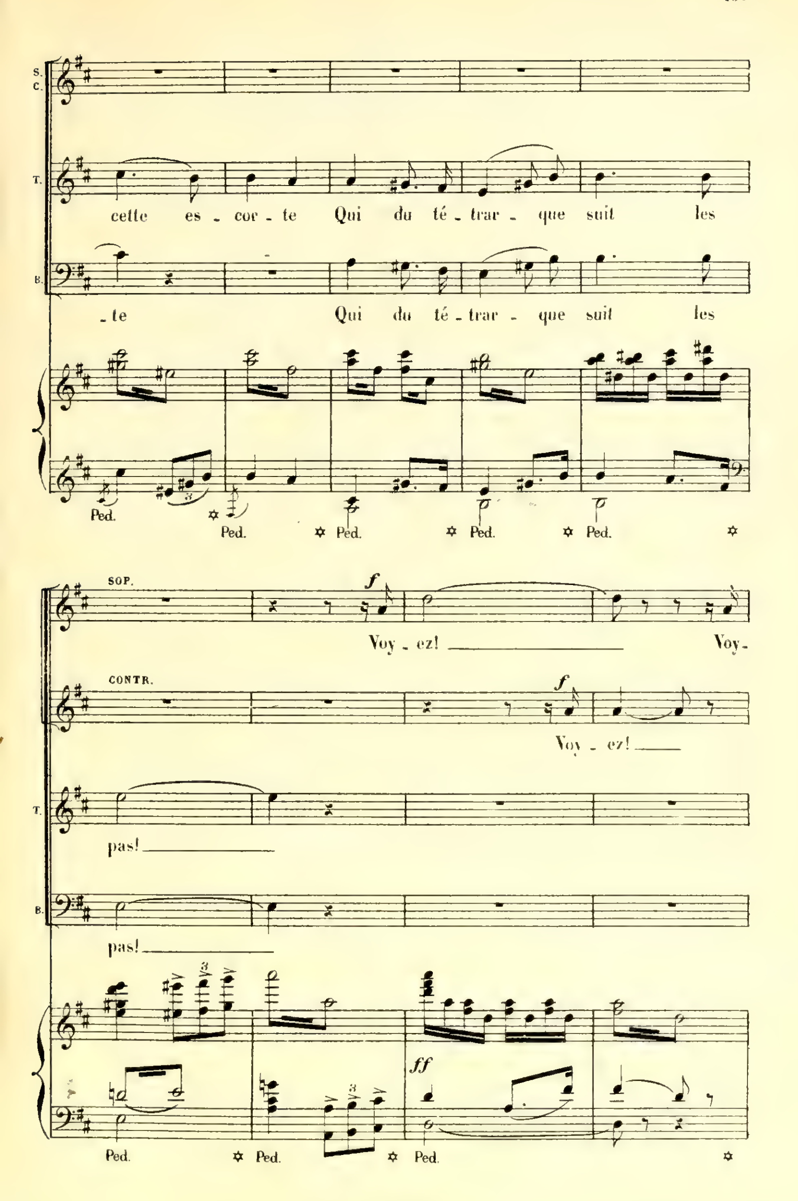
(La foule envahit la scène. Des enfants précédant le cortège entrent en courant)








ff
_tè_ _ge! Pla_ _ _ _ _ce!
Pla_ _ _ _ce!
Pla_ _ _ _ _ce!
do
Ped
Ped.
Vivace. ♩= 160
f
Voy_ _ _ez!
Voy_
Voy_ez!
poco allargando.
Vivace.
_ez!
Voy_ez
Voy_ez cet_te nom_breuse es_ _ _cor_ _ _


S.
C.
T.
cette es - cor - te Qui du té - trar - que suit les
B.
- te Qui du té - trar - que suit les
Ped.
SOP.
f
Voy - ez! Voy-
CONTR.
Voy - ez!
T.
pas!
B.
pas!
ff
Ped.


S.
C.
T.
B.
_ez! ___ Voy _ ez! cet_te fiè _ re co _ hor _ _ _
Voy _ ez! ___ cet_te fiè _ re co _ hor _ _ _
Voy _ ez! Voy_
Voyez! ___
Ped. ✡ Ped. ✡ Ped. ✡
_te, Voy _ ez! ___ Voy _ ez! ___
_te, Voy _ ez! ___ ces sol _ dats! ___
_ez! cette fiè _ re co _ hor _ te! Voyez! ___
___ cet _ te fiè _ re co _ hor _ te! Voyez! ___
Ped. ✡ Ped. ✡ Ped. ✡ Ped. ✡ Ped. ✡


S.
ces va_leu _ reux soldats!
Ces che _ va _
C.
Voyez! ces va _ leu _ reux sol _ dats
T.
Voy _ ez! Voy _ ez! ces che_va _ liers!
B.
ces va _ leu _ _ reux sol _ dats! ces sol _ dats!
Ped.
S.
_ liers ra _ di _ eu _ se pléï _ a _ _ _ _ de.
C.
ra _ di _ eu _ se pléï _ a _ _ _ _ de.
T.
ra _ di _ eu _ se pléï _ a _ _ _ _ de.
B.
ra _ di _ eu _ se pléï _ a _ _ _ _ de.
ff
Ped.


Des captifs entrent, portant sur leurs épaules une riche litière au dessus de la quelle on tient un dais. Sur la litière est HÉRODE.
Un peu retenu. ♩= 126
BASSES.
Voy - ez sous ce dais parfu - mé
C'est Hé - rode An - ti - pas
poco rall.
p sost.
D'autres captifs paraissent portant des litières sur les quelles sont HÉRODIADE et SALOMÉ
mf
f
Ped.
SOP.
Et c'est Hé - ro - dia - de
CONTR.
Et c'est Hé - ro - dia - de
TÉNORS.
A - vec sa fil -
dolce.


T.
_le Sa_lo _ mé.
mf
f
Ped.
SOP.
(désignant St JEAN qui est parmi les captifs)
Par _ mi ces prison_
mf
f
Ped.
p sonore.
S.
_niers Qui pleu _ rent leur pa _ tri _ _ _ e, Quel est
S.
donc ce_lui - là, Cal _ me et fier comme un roi?
TÉNORS.
dolce.
C'est
sf


T.
Jean, le fils de Zacha - ri - e. Son âme est juste et son
f
p
T.
cœur sans ef - froi.
Tempo.
pp
Ped.
BASSES.
f
Pla - ce!
cre
Ped.
Ped.
Ped.
B
Pla - ce! Place au cor - tè - - ge!
Poco rit.
scen
do
Ped.
Ped.


Tempo.
S.
Le jour est pur tout est en fê _ te, tout est en
C.
Le jour est pur tout est en fê _ te, tout est en
T.
Le jour est pur tout est en fê _ te, tout est en
B.
Le jour est pur tout est en fê _ te, tout est en
Tempo.
Ped.
Ped.
Ped.
fê _ te Goû _ tons l'ou _ bli de la tem _ pê _ te;
fê _ te Goû _ tons l'ou _ bli de la tem _ pê _ te;
fê _ te Goû _ tons l'ou _ bli de la tem _ pê _ te;
fê _ te Goû _ tons l'ou _ bli de la tem _ pê _ te;
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.


S
ô Flo - ren - ce! Chè - - - - - re. Flo -
C
ô Flo - ren - ce! Chè - - - - - re Flo -
T.
ô Flo - ren - ce! Chè - - - - - re Flo -
B
ô Flo - ren - ce! Chè - - - - - re Flo -
Ped. Ped. Ped. Ped.
S
- ren - - - ce! ô Flo - ren - - - ce au ciel
C
- ren - - - ce! ô Flo - ren - - - ce Flo - - rence au
T.
- ren - - - ce! ô Flo - ren - - - ce au ciel
B
- ren - - - ce! ô Flo - ren - - - ce au ciel
Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.


S.
_____ ver _ meil, L'es _ poir re _ nait _____ re _
C.
ciel ver _ meil, L'es _ poir re _ nait _____ re _
T.
_____ ver _ meil, L'es _ poir re _ nait _____ re _
B.
_____ ver _ meil, L'es _ poir re _ nait _____ re _
ff
Ped. Ped. Ped.
S
_ nait a _ _ vec ton gai _____ so _ leil! ____
C.
_ nait au cœur a _ _ vec ton gai so _ leil! ____
T.
_ nait a _ _ vec ton gai _____ so _ leil! ____
B.
_ nait a _ _ vec ton gai _____ so _ leil! ____
ff
Ped.


S.
ô Flo - ren - - - - - - - - - - ce!
C.
ô Flo - ren - - - - - - - - - - ce!
T.
ô Flo - ren - - - - - - - - - - ce!
B.
ô Flo - ren - - - - - - - - - - ce!
Ped.
Ped.
Lento.
Lento.
(GAUTHIER ordonne du geste que le divertissement commence)
sec.
long.
court.
sec.
court.
Ped.

LA SAINT-JEAN.

CHANT ET DANSES




HERODIADE (se levant indignée)
Récit.
Insen_sé! Silence! Si_len_ce!
Allegro. ♩= 138
ff
suivez.
ff
Récit.
HERODE.
f
Qu'on l'en_mè _ ne, on sau_ra pu_nir tant d'in_so _len _ ce!
suivez.
f
Des gardes du Tétrarque se saisissent de St JEAN et l'entraînent brutalement.
cresc.
ff
SALOMÉ menace St JEAN d'un geste irrité.
BALKIS la calme.
p
f


Andantino. ♩= 69
Nº 1
Orchestre. ff sost.
p
Ped.
très chanté.
mf sost.
DANSE DES COMPAGNES DE SALOMÉ.
cre
scen
do
f


DANSE DE BALKIS.
pp
m.d.
p
m.g.
cre - - - scen -
- - - do - - -
f
dolce grazioso. DANSE DE SALOMÉ.
p subito.
Ped.
p subito.
Ped.


SALOMÉ ET BALKIS.
f
pp
Ped.
Ped.
2 Ped.
Ped.
Ped.
pp
m.g.
ppp
m.d.
mf
dim.
p
Tempo.
poco rit.
pp
ff
SALOMÉ.
dolce.
pp
m.g.
g
g
p


poco rit.
cres _ _ _ _ cen _ _ _ _ _ do
Tempo.
p
mf
pp
SALOMÉ ET BALKIS.
dolce.
Ped
Ped.
pp
poco rit.
Tempo.
HÉRODE s'approche de SALOMÉ. Elle l'évite en riant.
pp
rall.
p
p
per _ den _ do _ si.

DANSE VIVE DE SALOMÉ.




pp
f



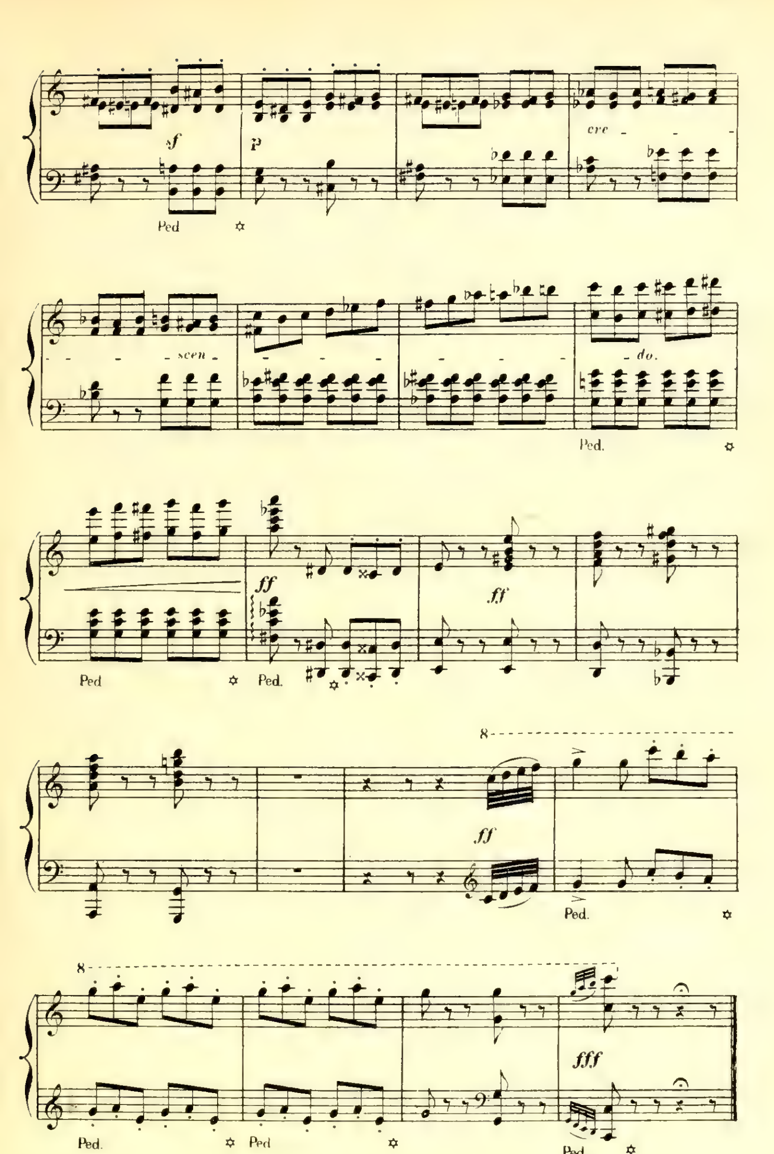
ff
ff
pp legg.
dolce. bien chanté.


pp
8
pp
pp
per- -den-
-do- -si.
ppp
legg.
m.g.
m.d.

DANSE DES COMPAGNES DE SALOMÉ.




f
di - mi - nu - en - do -
p
cres - - -
- cen - - do.
f
Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲
sempre staccato.
pp
f
pp
Ped. ✲



sf
p
cre - - - - - - - scen - - - - - - - - - - - - do.
Ped
Ped.
ff
ff
Ped
Ped.
8
ff
Ped.
8
fff
Ped.
Ped
Ped

DANSE DE SALOMÉ.

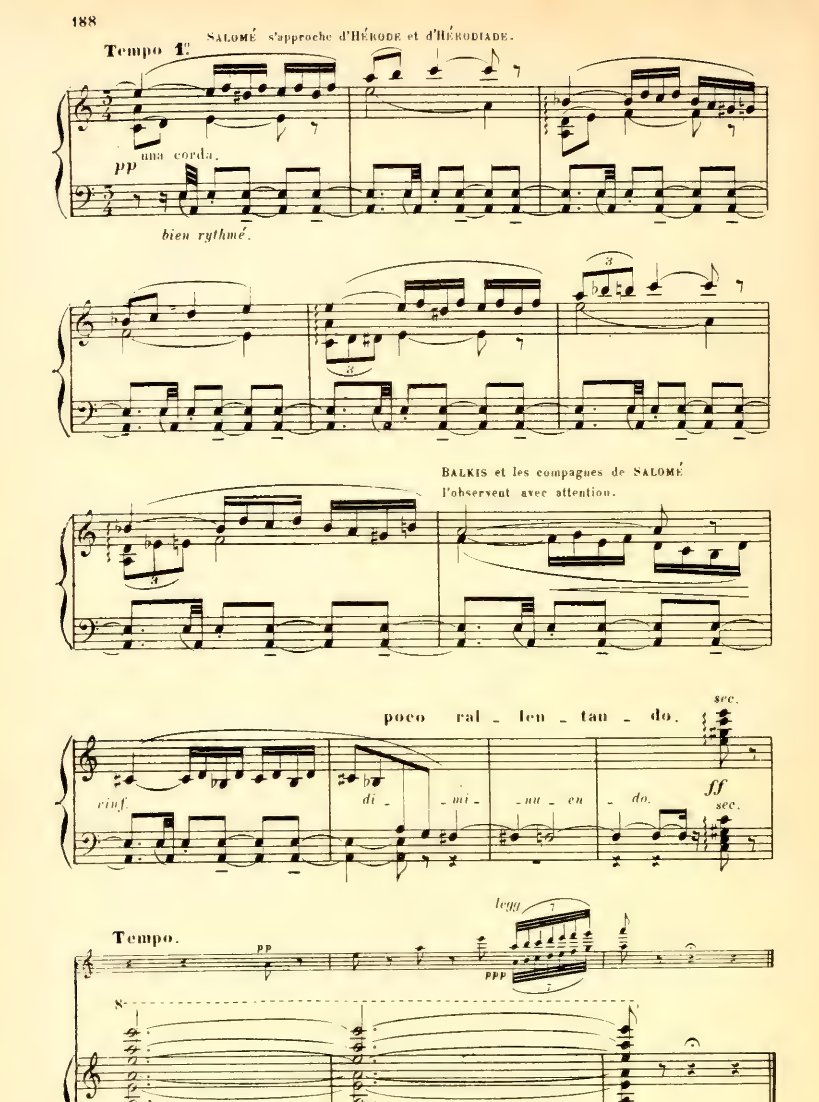



en écho.
mf sostenuto.
strident.
p
f
Ped.
Ped.
di - mi - nu - en - do.
p
pp
pp
Ped.
Ped.
pp
una corda.
poco rit.
court.
rinf.
p
dim.

DANSE LENTE DE BALKIS.




cre - - - scen - - - do.
f
Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.
dolce.
dim.
pp
Ped. Ped. Ped. Ped. Ped Ped.
Ped. Ped Ped. Ped.
poco rall.
pp
Ped. Ped. Ped. Ped.


SALOMÉ s'approche d'HÉRODE et d'HÉRODIADE.
Tempo 1º
pp
una corda.
bien rythmé.
BALKIS et les compagnes de SALOMÉ l'observent avec attention.
poco ral _ len _ tan _ do.
sec.
rinf.
di _ _ mi _ _ nu _ en _ do.
ff
sec.
Tempo.
pp
legg
ppp
ppp
una corda.
pp


Moderato. ♩=138
mf Musique sur la scène.
HÉRODE (à SALOMÉ, mystérieusement)
Ô char_meu_se, ô sé_duc_tri_ce! Par_le! Dis-moi ce que tu
p
He.
veux! À quelque vent que tourne ton ca_pri_ce Je
pp
ju_re d'exaucer tes vœux.
Poco rallentando.

SALOMÉ semble se concerter avec HÉRODIADE. Elle sera vengée.

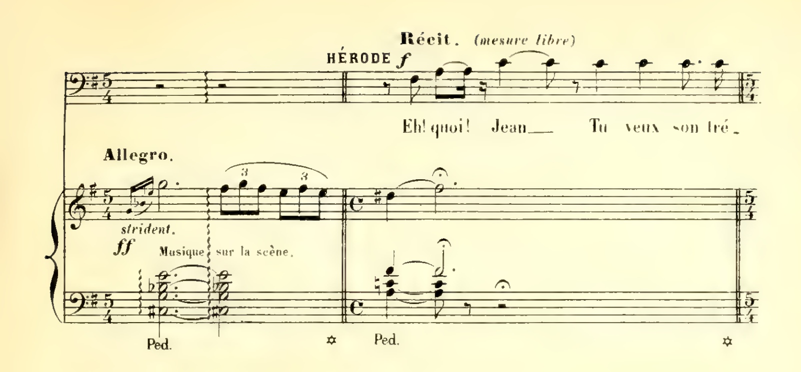


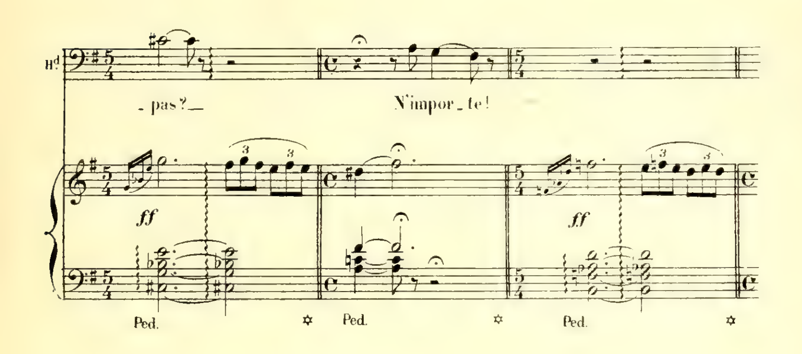


SALOMÉ s'approche d'HÉRODE et gracieusement lui parle à l'oreille.

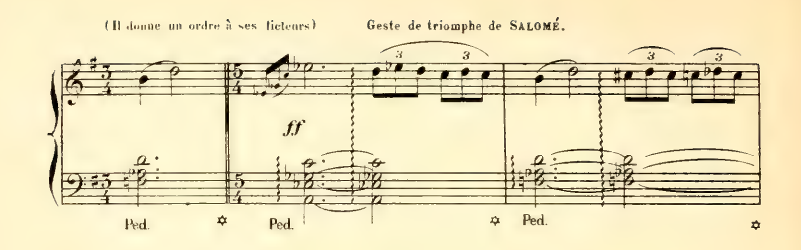


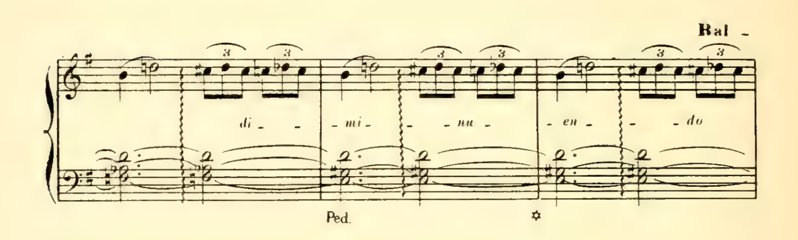



Récit. (mesure libre)
HÉRODE f
Eh! quoi! Jean__ Tu veux son tré_
Allegro.
strident.
ff
Musique sur la scène.
Ped.
Ped.


Hd
_pas?__
N'impor_te!
ff
ff
Ped.
Ped.
Ped.

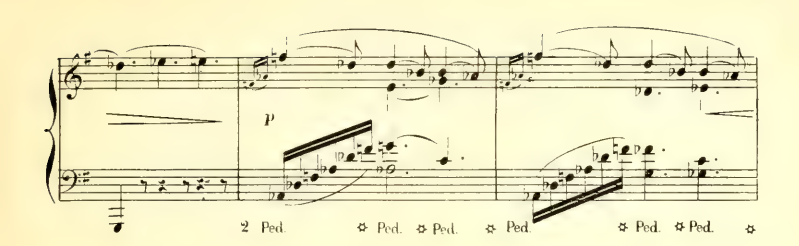

(mesure libre)
Hd
J'ai promis,__ je ne me dédis pas.__
ff
Ped.
Ped.


(Il donne un ordre à ses licteurs)
Geste de triomphe de SALOMÉ.
ff
Ped.
Ped.
Ped.


Bal -
di - mi - nu - en - do
Ped.


- len - tan - do.
Animé. ♩=72
p
di - mi - nu - endo.
dolce.
Orchestre.
Ped.
Ped.
Ped.

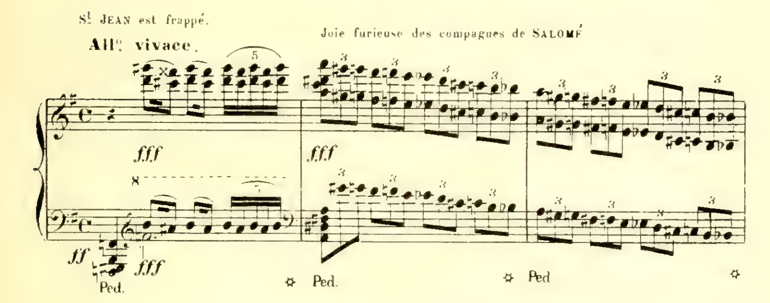

Les compagnes de SALOMÉ suivent des yeux les licteurs.
mf
Ped.
Ped.
Ped.





St JEAN est frappé.

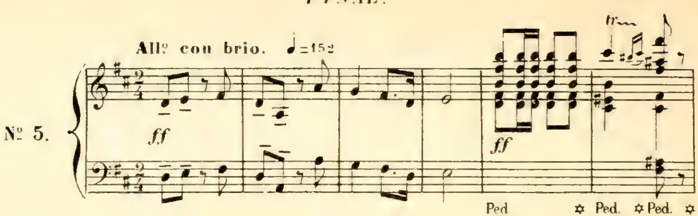
Joie furieuse des compagnes de SALOMÉ



Un licteur, sa hache à la main, s'incline devant HÉRODE et lui annonce que son ordre a été exécuté.




FINAL.


Allº con brio. ♩=152
Nº 5.
ff
ff
tr
Ped
Ped.
Ped.


ff
sec.
ff
sec.
3 2 1
mf
Ped.
Ped.


tr
f
ff
f
Ped.
Ped.
Ped


ff
mf
Ped


tr
f
ff
f
ff
Ped.
Ped.
Ped
Ped


détaché.
sf
mf
ff
Ped.
cre
scen
do.


Ped
p cre - scen - do.
ff
tr
Ped.
SOP.
Quel plai - sir! Quel plai - sir d'assister aux
CONTR
Quel plai - sir! Quel plai - sir d'assister aux
TÉNORS.
Quel plai - sir! Quel plai - sir d'assister aux
BASSES.
Quel plai - sir! Quel plai - sir
fff
Ped. Ped. Ped. Ped. Ped


S.
C.
T.
B.
ff
gais é_bats De cette bel_le jeunes_se! Voy_ez - les!
Voy_ez - les!
Ped.
Voyez - les!
Quel plai_sir!
C'est la grâce en_chante_res_se C'est l'i_ma_ge


Voy_ez - les!
Voy_ez - les!
des combats!
Dan_ sez!
Dan_
des combats!
Dan_ sez!
Dan_
ff
mf
Ped
Ped.
Ped.
Ped
Ped
Poco allarg.
ff
Dan_ sez!
Dan_ sez!
ff
Dan_ sez!
Dan_ sez!
ff
_sez!
Dan_ sez!
Dan_ sez!
ff
_sez!
Dan_ sez!
Dan_ sez!
Poco allarg.
ff
Ped.

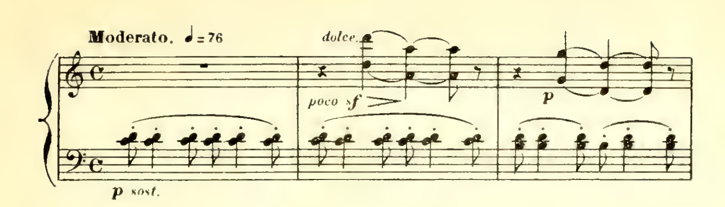

Mouvt très retenu.
ff
Ped.
8
p
A _ _ _ _ ni _ _ _ _ _ _ _ _ ma _ _ _ _ _ _ _ _ _ to.
cresc.
Tempo 1o
SOPRANI.
ff
Dan_sez! Dan_sez!
CONTRALTI.
Dan_sez! Dan_sez!
TÉNORS
Dan_sez! Dan_sez!
BASSES
Dan_sez! Dan_sez!
Tempo 1o
poco allargando.


Mouvt très retenu.
ff
Ped
A_ _ui_
mf
_ _ma_
_to_
cre_
scen
_do.
f
cresc.
SOPRANI
ff
Dan_sez! de cet_te
CONTRALTI
Dan_sez! de cet_te
TENORS.
Dan_sez! de cet_te
BASSES.
Dan_sez! de cet_te
Tempo 1o
ff


S.
fê_te Et de vos jeux Que tout ré _ pè _ te L'é_cho joy_
C.
fê_te Et de vos jeux Que tout ré _ pè _ te L'é_cho joy_
T.
fê_te Et de vos jeux Que tout ré _ pè _ te L'é_cho joy_
B.
fê_te Et de vos jeux Que tout ré _ pè _ te L'é_cho joy_
8
La mesure vaut un temps du mouvt précédent.
Vivace.
_eux!
_eux!
_eux!
_eux!
Vivace.
f p détaché.
cre _ scen _ do.
ff
Ped



Fin du Ballet.



Les personnages du divertissement vont s'incliner devant GAUTHIER qui donne une couronne de



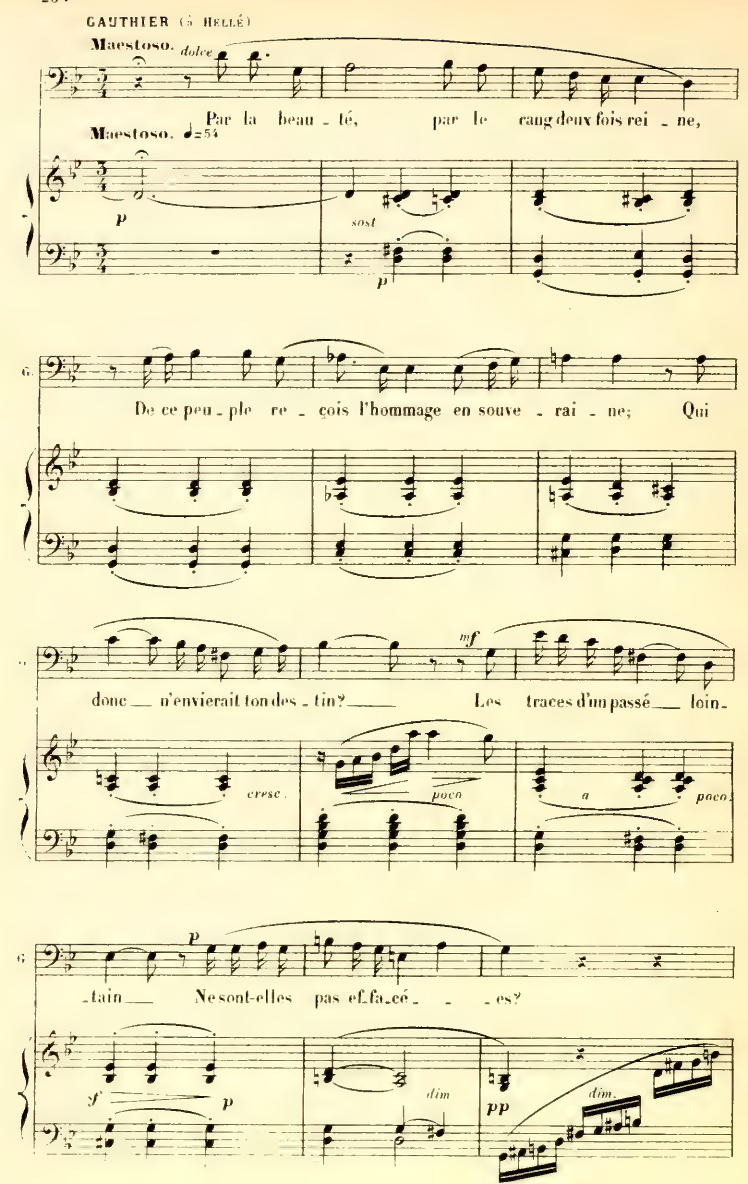
fleurs à SALOMÉ, et jette une bourse au chef de la troupe. Ils partent. — HELLÉ, toujours silencieuse, a descendu les marches du palais. —



GAUTHIER descend aussi et s'approche d'elle.






GAUTHIER (à HELLÉ)
Maestoso.
dolce
Par la beau - té, par le rang deux fois rei - ne,
Maestoso. ♩=54
p
sost
p
G.
De ce peu - ple re - çois l'hommage en souve - rai - ne; Qui
donc n'envierait ton des - tin? Les traces d'un passé loin-
mf
cresc.
poco
a
poco
p
-tain Ne sont-elles pas ef-fa-cé - - - es?
f
p
dim
pp
dim.


Récit.
Un peu animé.
mf
G.
Quelqu'espoir m'est-il donc per_ _mis? Un seul
Un peu animé.
dolce.
pp
p
mot, un seul mot échappé de tes lè_vres glacé_ _es
rinf.
dolce.
Fe_rait de moi ton es_cla_ _ve sou_
dolce.
(Hellé immobile ne répond pas)
_mis.
Même mouv!
pp sost.
poco rit.
Ped. Ped. Ped. Ped.



Allegro. Récit. (avec colère)
G.
A courber cet or _ gueil ___ je sau_rai te con_
Allegro.
ff f
Ped.
train _dre Si tu ne m'aimes pas! ___ Hellé, ___ tu dois me
ral_ _len_
(après la voix)
ff f
Ped.
tan _ _do.
Moderato. (calme et sombre) ♩. = 54
crain _ dre!
HELLÉ garde la même attitude. ___ GAUTHIER réprime un mouvement
Moderato. (calme et sombre)
pp sost. suivez.
pp
de colère et sort suivi de ses officiers. ___ La foule se disperse peu à peu. ___
Ped.


mf
mf
p
un poco
Quelques femmes restées les dernières, regardent
dim.
Ped.
curieusement HELLÉ avant de s'éloigner.
Ped.
Ped

SCÈNE III

HELLÉ, seule




cresc.
H.
-cen - se
Vous le verrez, du
(après la voix)
m.g.
ff
Ped.
haut de sa tou-te puis - san - ce
f
Dans l'a-
-bî - me précipi - té.
Maestoso. 𝅗𝅥=63
Maestoso.
sf
sost.
dolce.
di - mi - nu - en - do
di - mi - nu - endo.
pp
poco rit.
dim.


Andante. HELLÉ.
dolce.
O dé - es - se!
Andante. ♩.=46
dolcissimo.
una corda.
poco cresc.
pp
O de - es - se se - rei - ne et fiè - re; Ex -
cre - scen - do.
f
- au - ce la pri - è - re l'ar - den - te pri - è - re
pp
D'un cœur qui t'est resté sou - mis.
pp
rinf.


Un peu animé.
(d'une voix concentrée)
H.
Enseigne-moi quelle blessure
Un peu animé.
p
p
H.
La plus cruelle et la plus sûre
poco mf
Animez peu à peu.
H.
Pourra frapper, frapper nos ennemis! Et que cette u-
f
cre - scen - do.
Largamente. ♩=66
f
Ped.
H.
-nique pensée Remplace en mon âme offen-
f
Ped.
Ped.


H.
_sé_ _ _e Le cul_ _te que je t'ai pro_
f
Ped. Ped. Ped.
_mis.__ O dé _ es _ _se! ô dé _ es_ _ _se!__
ff
ff
suivez.
Ped. Ped Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.
molto rall. Tempo 1º
pp
Ex _ au_ce la pri _ è _ re D'un cœur__qui t'est resté sou_mis.__
molto rall. Tempo 1º
sost.
p
pp
Ped. una corda.
poco sf
pp
poco rit.
O ___ dé _ es_ _ _ _ _ _ _ _se!
pp
poco rit.
poco sf
pp
per _ den _ dosi.


Lento. ♩=76
sf pp subito.
p marqué.
p
sf pp subito.
m.g.
p marqué.
HELLÉ
p
(d'un ton inspiré)
Ah!
Les Dieux m'ont exaucé_e
sf p subito.
mg.
mf
H.
Dé_jà leur voix courrou_cé_ _ _e
H.
Semble répondre à ma voix
oui!
A_ _ _ni_ _ _mez
peu
à
sf p
cre_ _ _
scen _ _
mf


H.
Tout cède à leur em - pi - - - re.
peu. - - - - - do -
p bien chanté
Moderato. ♩= 80
dolce.
C'est leur souffle qui m'inspi - re
Moderato.
pp
2 Ped.
Je les en - tends.
Je les vois!
Pressez.
All° moderato. ♩= 112
All° moderato.
f
Ped.


(avec une exaltation croissante)
H.
Mon œuvre sainte est as_su _ ré _ _ _ _ e
Ped. ✡ Ped. ✡ Ped. ✡
Le vengeur est en che_min ___ Pour u_ne tâ _ che ignoré _ _ _
cre _ _ scen _ _ _ do
Ped. ✡ Ped. ✡
_ e Pressez. Vers moi l'enfer le gui _ de par la
f ff suivez.
Ped. ✡ Ped. ✡
Maestoso.
(avec enthousiasme)
main ___ Gloire aux dieux ___ qui m'ont ser_
Maestoso.
ff sostenuto et bien marqué. ff
Ped. ✡ Ped. ✡ Ped. ✡ Ped. ✡



Allegro. ♩= 160
H.
vi_ _ _e
De leur cour_
_roux j'at_tends les ter_ri_ _bles ef_
_fets
Au gré
de ma rage assou_vi_ _e
L'in_fâ_me au_ra bien_tôt ex_pi_
ff
p
ff
suivez.
ff
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.


Con fuoco. 𝅗𝅥 = 138
H.
_ é _ ses for_ faits
suivez.
ff Tempo.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
(HELLÉ remonte vivement les marches et rentre dans le palais)
ff
Ped.
Ped.
Ped.
ff
Ped.
Ped.
Ped.
ff
Ped.
f sost. plaintivo.
Ral _ len _ tan _ do.
p di _ mi _ nu _ en _ do

SCÈNE IV.

JEUNES FILLES, puis GENS DU PEUPLE puis ROGER et SOLDATS

Au moment où HELLÉ disparaît, des jeunes filles arrivent avec précaution par le côté opposé
Elles portent des guirlandes de fleurs et des bouquets.

All.tto ma non troppo. ♩. = 100

CORYPHÉE SOPRANO.

PIANO.

tranquillo.

p

Elle est par_ti _ e!

Hâtons-nous mainte_nant!

SOP.

p

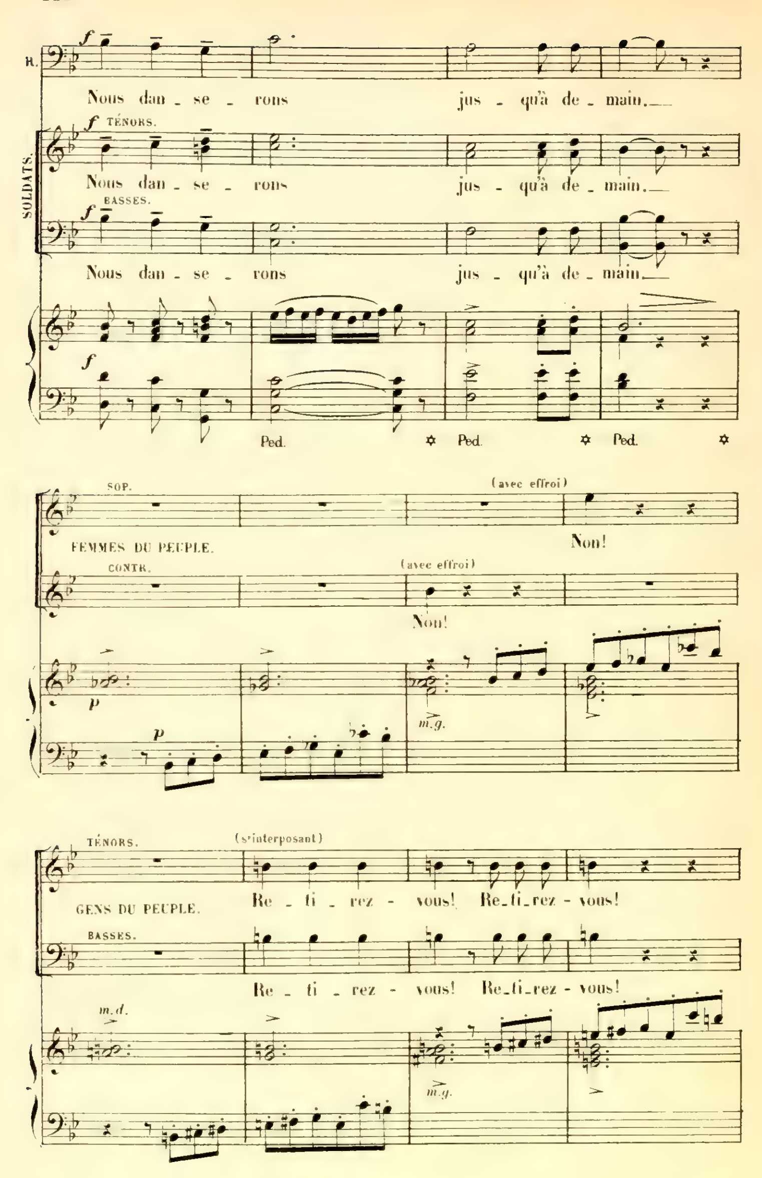
No _ tre frayeur _ était gran_ _ _




(Les jeunes filles vont déposer leurs fleurs
-por - - te son of - fran - - - de.
p
près de l'image de la Vierge)
tr
p doux.
pp
mf
Andantino. ♩=88
dolce sostenuto.
SOP. et CONTR.
Fleu-ris - sons la ma-do - - ne, A -
Ral - len - tan - do.
Andantino.
pp
2 Ped.
S et C
-fin qu'el-le nous don - ne Des jours joy - eux.
sost.
mf


S. et C.
Con_tre tout sorti _ lè _ _ ge Que sa bon _ té pro _ tè _ ge
pp
f
pp
Nos cœurs pi _ eux Nos cœurs pi _ eux.
f
mf
pp
pp
una corda.
(ROGER entre suivi de ses soldats, puis les gens du peuple)
ROGER (aux soldats)
Voy _ ez! cette bel _ le jeu_nes _ _ _ se!
Ritenuto.
dim.


Allegretto vivo.
(aux jeunes filles)
mf
B.
Ve _ nez donc, ___
Allegretto vivo. ♩= 176
p
p marqué.
Ve _ nez donc, ___ don _ nez - nous la main, don _ nez - nous la
mf
main, ___ La - bas, sous la feuillée é _ pais _ se
p
Nous ___ dan _ se _ rons jus _ qu'à de _ main ___
mf


R.
Nous dan - se - rons jus - qu'à de - main.
SOLDATS.
TÉNORS.
Nous dan - se - rons jus - qu'à de - main.
BASSES.
Nous dan - se - rons jus - qu'à de - main.
Ped.
SOP.
(avec effroi)
FEMMES DU PEUPLE.
Non!
CONTR.
(avec effroi)
Non!
m.g.
TÉNORS.
(s'interposant)
GENS DU PEUPLE.
Re - ti - rez - vous! Re-ti-rez - vous!
BASSES.
Re - ti - rez - vous! Re-ti-rez - vous!
m.d.
m.g.


R.
Qui donc nous parle en maî - - - tre?
m.d.
cre -
m.d.
Si vous ne voulez pas ap - pren - dre à nous connaî - tre,
scen
do
Mes bra - ves gens, ren - trez dans
al - lar -
Ped.
Ped.
All? assai. ♩=138
vos mai - - sons!
SOP.
(Les soldats entourent les jeunes filles et cherchent
Grâ - ce! Au se - cours!
CONTR.
Grâ - ce! Au se - cours!
- gan - do
All? assai.
Ped.
Ped.
Ped.


(à les entrainer de force)
Grâ - - - ce! Au se - cours! Au se - cours! Au se -
Grâ - - - ce! Au se - cours! Au se - cours! Au se -
f
cre - - - - - - - -
Ped. Ped Ped.
- cours! Au se - cours! Grâ - - - ce! Pi -
- cours! Au se - cours! Grâ - - - ce! Pi -
- - scen - - - - do
fff ff
Ped. Ped. Ped.
(les jeunes filles s'élancent vers JEAN qui entre)
- tié! Se cou - rez -
- tié! Se cou - rez -
Ped. Ped.

SCÈNE V

LES MÊMES, JEAN.

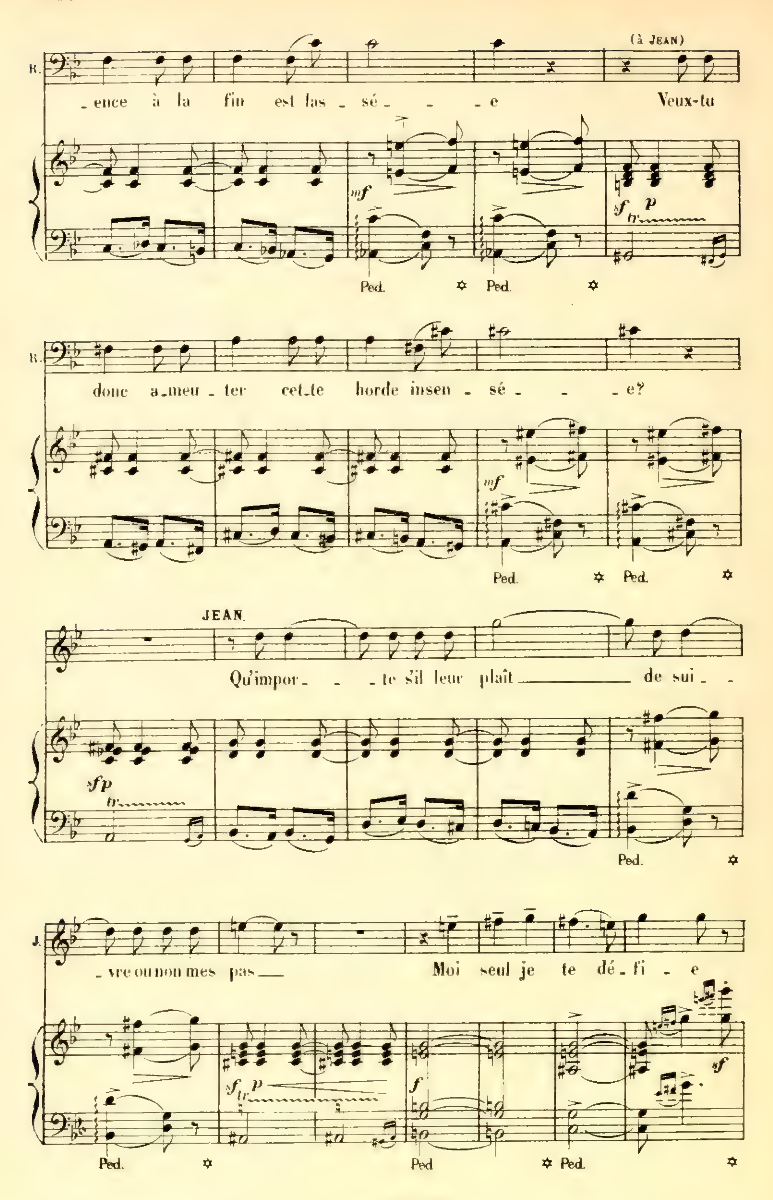



ROGER (calmant les soldats)
Non, vrai - ment ce n'est pas la
R.
pei - - - ne De met - tre l'é - pée à la
R.
main.
Nous sommes vingt contre un!
suivez.
Ped
(avec dédain)
Agitato. ♩=152
R.
Poco rit.
Jeune homme, passe ton che - min!
Agitato.
suivez.
JEAN (d'une voix concentrée)
C'est à vous de par - tir, in - fâ - mes!
Ped.
Ped.

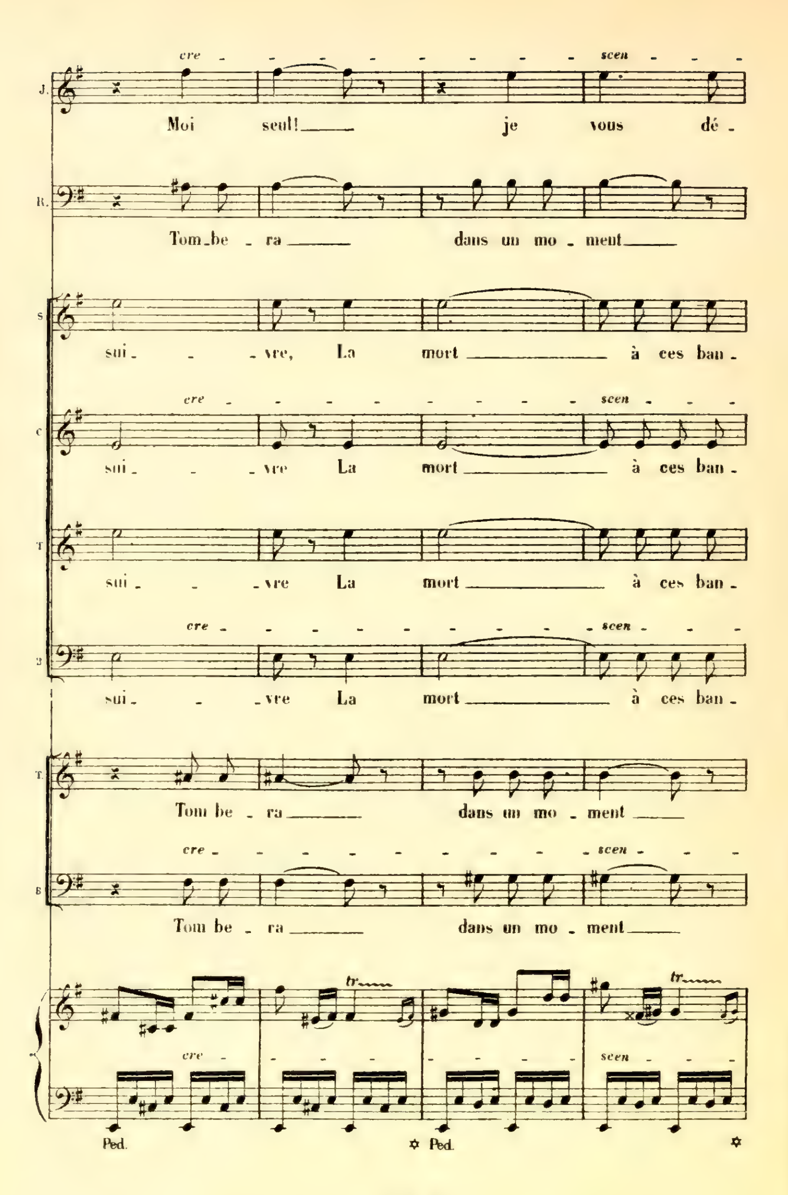

J.
Vous lâ_ches in_sul_
teurs de fem _ _mes!
Sous tant d'in_ju_res, sous tant d'af_fronts
Pré_tendez-vous courber leurs
f
p
cre_ scen_ do
Ped.

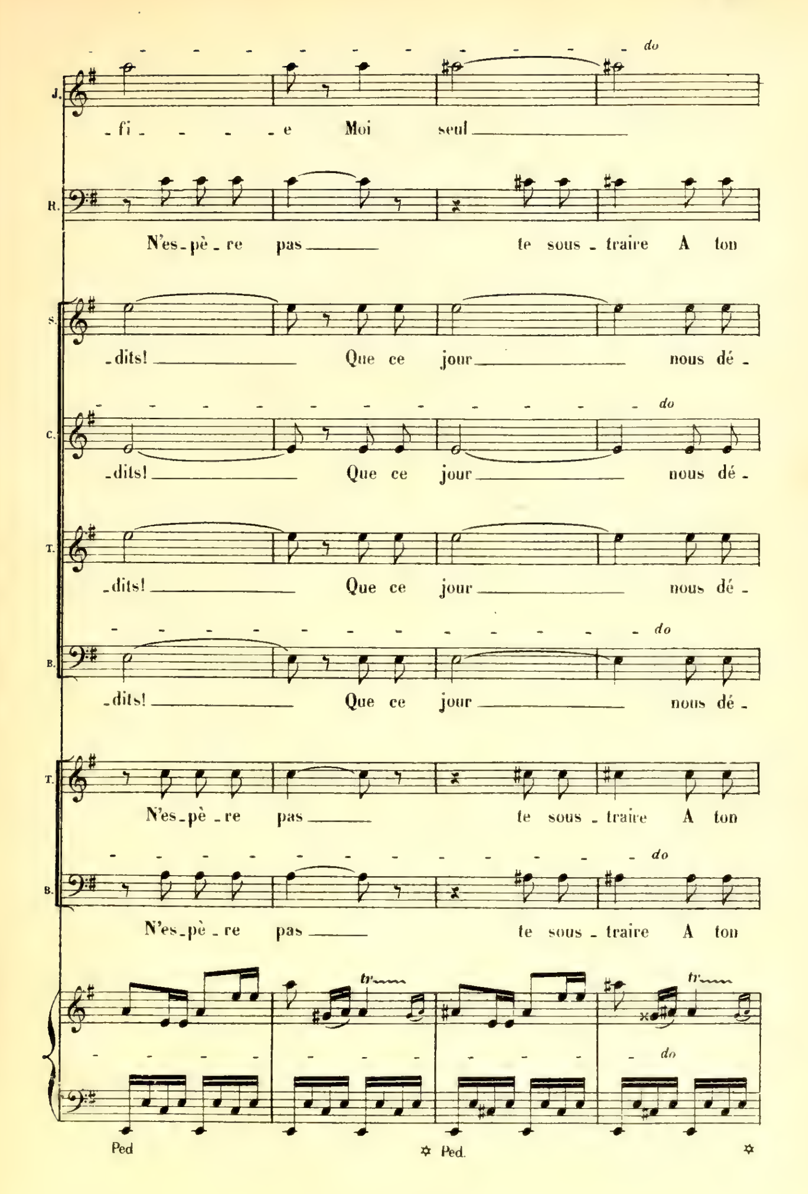

All° vigoroso. ♩= 160
J.
fronts!
SOP.
Il a rai_son! assez de honte! assez d'a_lar_ _ _mes!
CONTR.
Il a rai_son! assez de honte! assez d'a_lar_ _ _mes!
GENS DU PEUPLE
TÉNORS.
Il a rai_son! assez de honte! assez d'a_lar_ _ _mes!
BASSES.
Il a rai_son! assez de honte! assez d'a_lar_ _ _mes!
All° vigoroso.
Ped.
Que tout nous four_nis_se des ar _ mes! Aux ar_ _ _mes! Aux
Que tout nous four_nis_se des ar _ mes! Aux ar _ _mes! Aux
T
Que tout nous four_nis_se des ar _ mes! Aux ar_ _ _mes! Aux
B
Que tout nous four_nis_se des ar _ mes! Aux ar_ _ _mes! Aux
Ped.


S.
ar - - - mes! nous nous ven - ge - - rons!
C.
ar - - - mes! nous nous ven - ge - - rons!
T.
ar - - - mes! nous nous ven - ge - - rons!
B.
ar - - - mes! nous nous ven - ge - - rons!
ff
fff
Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲ Ped.
ROGER.
Ma pa_ti -
S
C.
T.
B.
ffp
cre - - scen - - do
f p subito.
✲

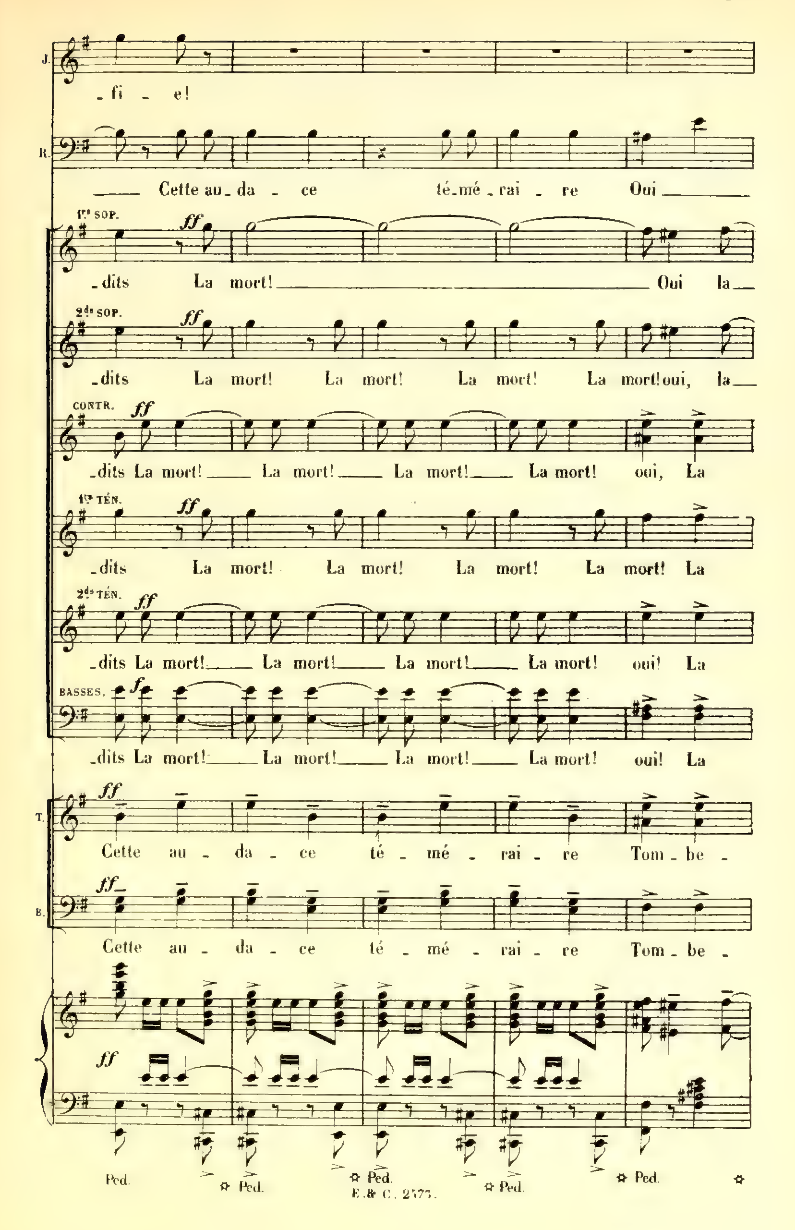

(à JEAN)
R.
_ence à la fin est las _ sé _ _ _ e Veux-tu
mf
sf p
tr
Ped.
donc a_meu _ ter cet_te horde insen _ sé _ _ _ e?
JEAN.
Qu'impor _ _ _ te s'il leur plaît de sui _ _
fp
J.
_ vre ou non mes pas
Moi seul je te dé _ fi _ e
f
sf

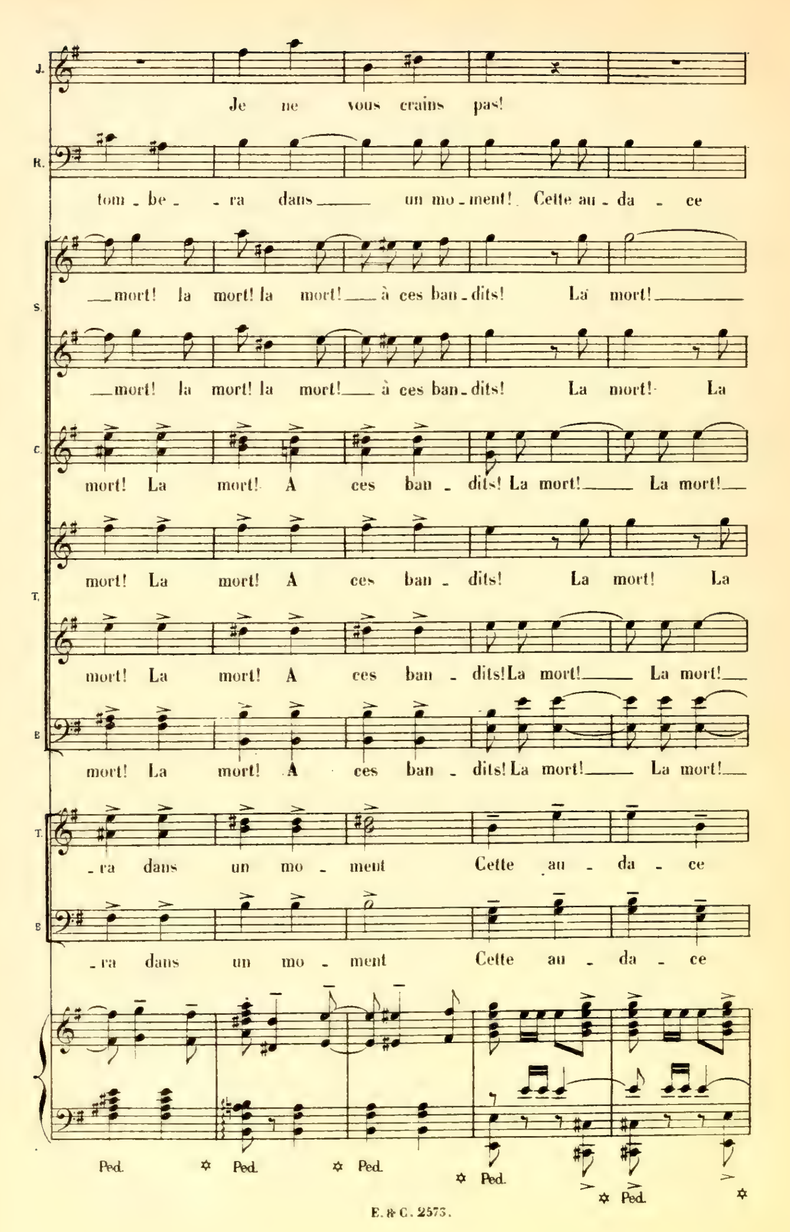

Allarg.
J.
et je ne te crains pas! Moi seul! je
ff
ff
sf
ff
ff
suivez.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Tempo.
te dé - fi - - - e! Moi seul!
ROGER.
Cette au - da - ce té - mé - rai - re
1rs et 2ds SOP.
Mar - chez! il faut le
CONTR.
Mar - chez! il faut le
TÉNORS.
Mar - chons! il faut le
BASSES.
Mar - chons! il faut le
GENS DU PEUPLE.
TÉNORS.
Cette au - da - ce té - mé - rai - re
BASSES.
Cette au - da - ce té - mé - rai - re
SOLDATS.
Tempo.
tr
Ped
Ped

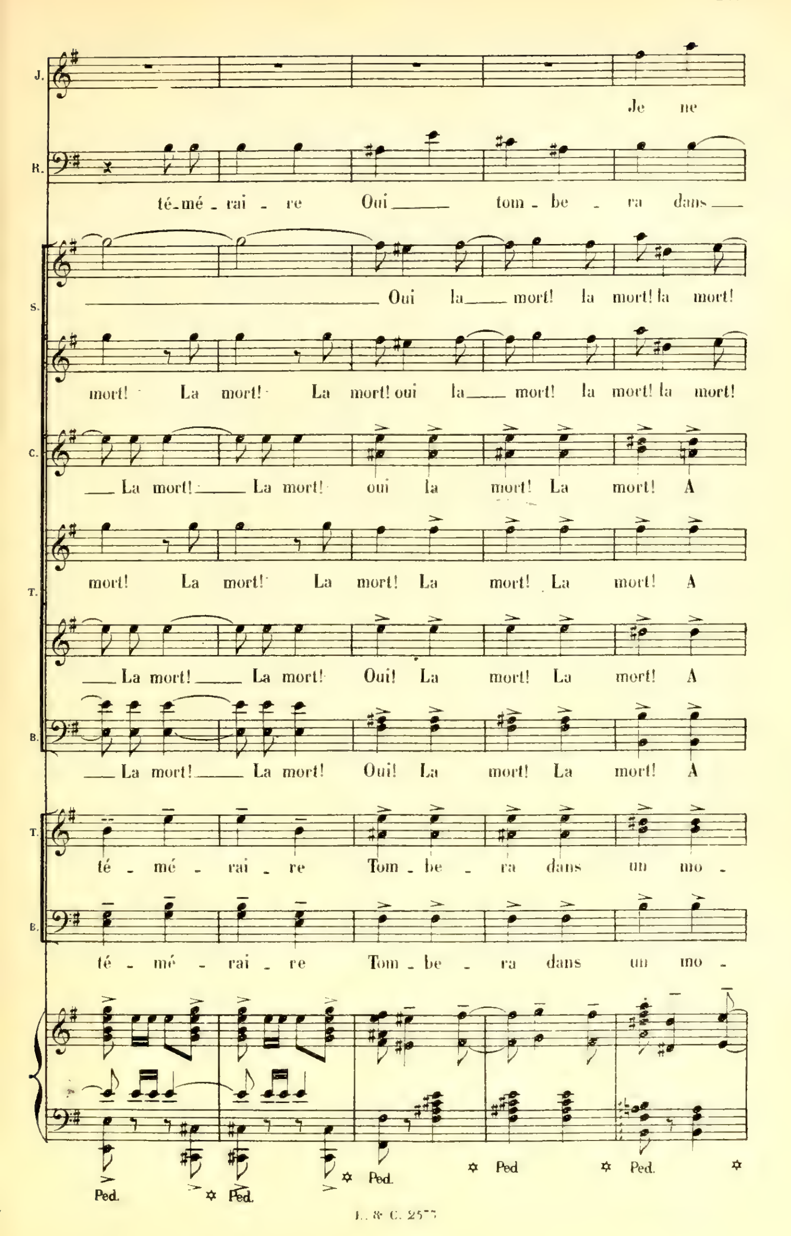

cre - - - - - - - - - scen - - - -
J.
Moi seul! je vous dé -
R.
Tom_be - ra dans un mo - ment
S
sui - - vre, La mort à ces ban -
cre - - - - - - - - - scen - - -
C
sui - - vre La mort à ces ban -
T
sui - - vre La mort à ces ban -
cre - - - - - - - - - scen - - -
B
sui - - vre La mort à ces ban -
T.
Tom be - ra dans un mo - ment
cre - - - - - - - - - scen - - -
B
Tom be - ra dans un mo - ment
tr
tr
cre - - - - - - - - - scen - - -
Ped.
Ped.

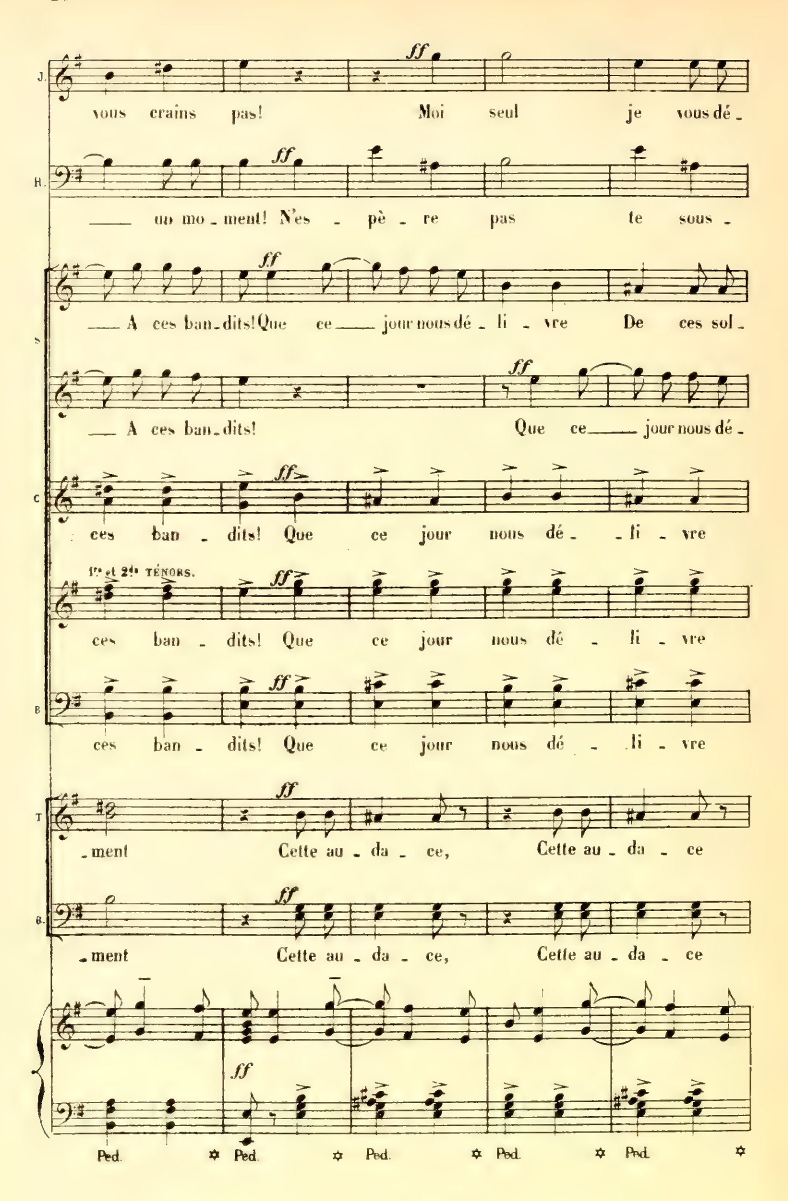

do
J.
_fi _ _ _ _ _ e Moi seul
R.
N'es_pè _ re pas te sous _ traire A ton
S.
_dits! Que ce jour nous dé _
do
C.
_dits! Que ce jour nous dé _
T.
_dits! Que ce jour nous dé _
do
B.
_dits! Que ce jour nous dé _
T.
N'es_pè _ re pas te sous _ traire A ton
do
B.
N'es_pè _ re pas te sous _ traire A ton
tr
tr
do
Ped
Ped.

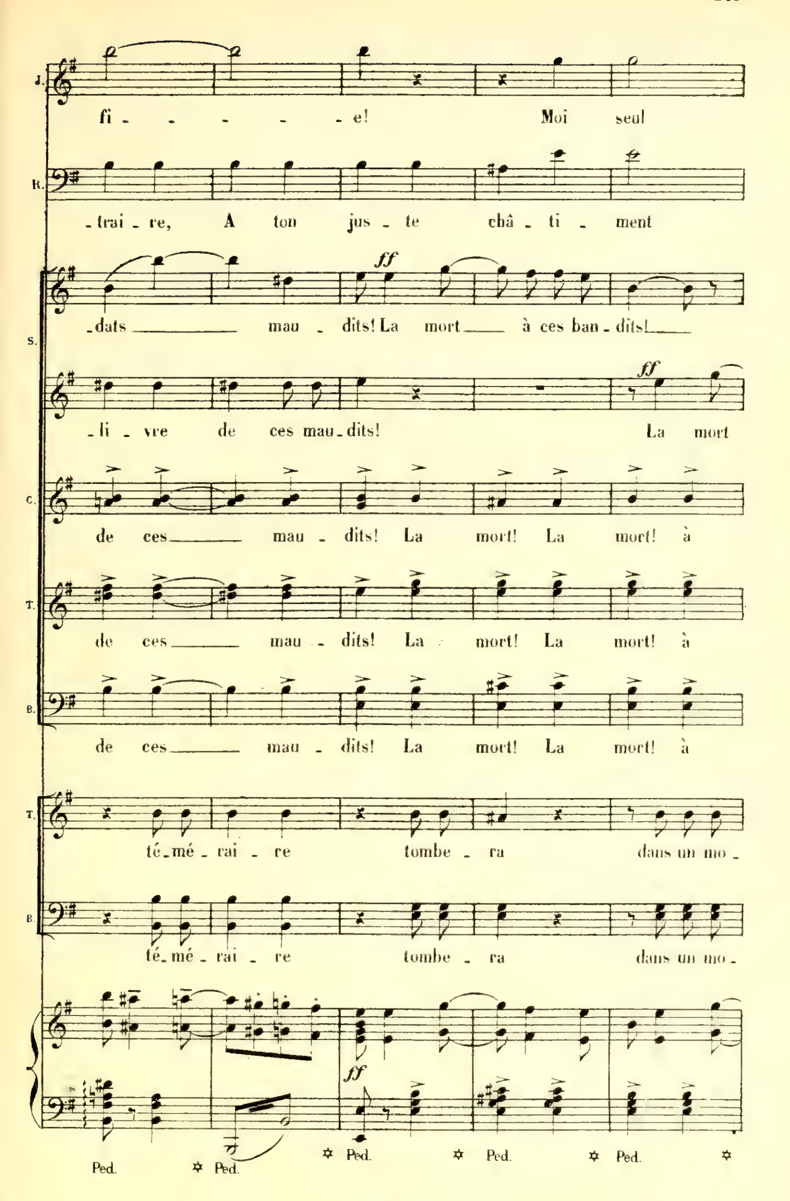

J.
Je vous dé -
R.
jus - te châ - ti - ment.
- li - vre De ces sol - dats mau -
T.
B.
jus - te châ - ti - ment.
f
cre - - - - scen - - - - - do - -
Ped.
Ped.


J.
-fi - e!
R.
Cette au-da - ce té-mé-rai - re Oui
1res SOP.
ff
-dits La mort! Oui la
2des SOP.
ff
-dits La mort! La mort! La mort! La mort! oui, la
CONTR.
ff
-dits La mort! La mort! La mort! La mort! oui, La
1ers TÉN.
ff
-dits La mort! La mort! La mort! La mort! La
2ds TÉN.
ff
-dits La mort! La mort! La mort! La mort! oui! La
BASSES.
f
-dits La mort! La mort! La mort! La mort! oui! La
T.
ff
Cette au - da - ce té - mé - rai - re Tom - be -
B.
ff
Cette au - da - ce té - mé - rai - re Tom - be -
ff
Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.


J.
Je ne vous crains pas!
R.
tom - be - - ra dans un mo - ment! Cette au - da - ce
S.
mort! la mort! la mort! à ces ban - dits! La mort!
mort! la mort! la mort! à ces ban - dits! La mort! La
C.
mort! La mort! A ces ban - dits! La mort! La mort!
T.
mort! La mort! A ces ban - dits! La mort! La
mort! La mort! A ces ban - dits! La mort! La mort!
B.
mort! La mort! A ces ban - dits! La mort! La mort!
T.
- ra dans un mo - ment Cette au - da - ce
B.
- ra dans un mo - ment Cette au - da - ce
Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.


J.
Je ne
R.
té_mé_rai_re Oui___ tom_be_ra dans___
S.
Oui la___ mort! la mort! la mort!
mort! La mort! La mort! oui la___ mort! la mort! la mort!
C.
La mort! La mort! oui la mort! La mort! A
T.
mort! La mort! La mort! La mort! La mort! A
La mort! La mort! Oui! La mort! La mort! A
B.
La mort! La mort! Oui! La mort! La mort! A
T.
té_mé_rai_re Tom_be_ra dans un mo_
B.
té_mé_rai_re Tom_be_ra dans un mo_
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.


J.
vous crains pas! Moi seul je vous dé_
H.
___ un mo_ment! N'es _ pè _ re pas te sous _
S
___ A ces ban_dits! Que ce ___ jour nous dé _ li _ vre De ces sol_
___ A ces ban_dits! Que ce ___ jour nous dé _
C
ces ban _ dits! Que ce jour nous dé _ _ li _ vre
1rs et 2ds TÉNORS.
ces ban _ dits! Que ce jour nous dé _ li _ vre
B
ces ban _ dits! Que ce jour nous dé _ li _ vre
T
_ment Cette au _ da _ ce, Cette au _ da _ ce
B.
_ment Cette au _ da _ ce, Cette au _ da _ ce
ff
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.


J.
fi - - - - - - e! Moi seul
R.
-trai - re, A ton jus - te châ - ti - ment
S.
-dats mau - dits! La mort à ces ban - dits!
ff
-li - vre de ces mau - dits! La mort
ff
C.
de ces mau - dits! La mort! La mort! à
T.
de ces mau - dits! La mort! La mort! à
B.
de ces mau - dits! La mort! La mort! à
T.
té-mé - rai - re tombe - ra dans un mo -
B.
té-mé - rai - re tombe - ra dans un mo -
ff
Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.



J.
R.
S.
C.
T.
B.
T.
B.
ac
je vous dé _ fi _ _ _ _ _ e
à ton jus _ _ _ te châ_ti _ ment!
La mort! La mort! La mort! La mort!
à ces ban _ dits! La mort! La mort! La mort!
ces ban _ dits! La mort! La mort! La mort! La mort!
ces ban _ dits! La mort! La mort! La mort! La mort!
ces ban _ dits! La mort! La mort! La mort! La mort!
_ment, dans un mo _ ment! La mort! La mort!
_ment, dans un mo _ ment! La mort! La mort!
ac _ _ _
ff
Ped.


- ce - - - le - - - ran - - - do - -
J.
R.
La mort! La mort!
S.
La mort! La mort!
(Le peuple et les soldats en viennent aux mains)
C.
La mort! La mort!
T.
La mort! La mort!
B.
La mort! La mort!
T.
La mort! La mort!
B
La mort! La mort!
- ce - - - le - - - ran - - - do - -
Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲

SCÈNE VI

LES MÊMES, GAUTHIER, puis HELLÉ.



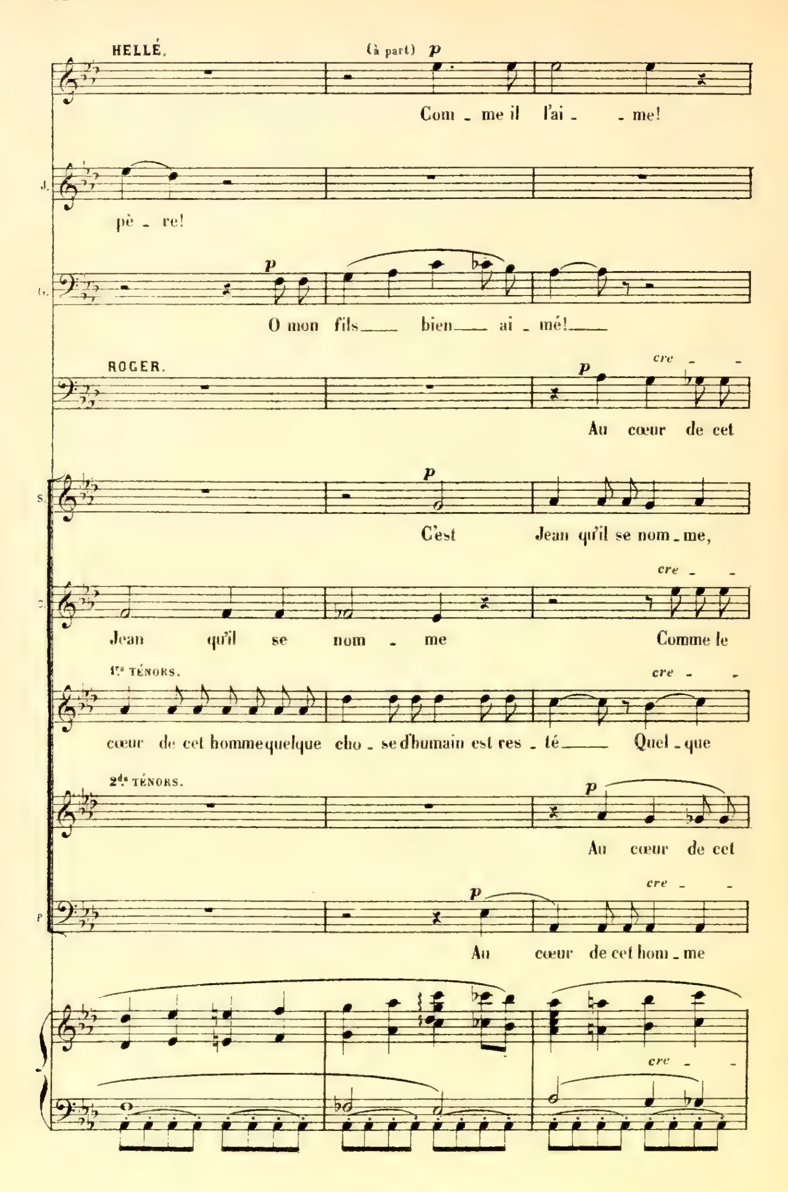

(HELLÉ seule, sur la loggia, contemple la suite de la scène du haut de l'escalier)
J.
_re
mesuré.
G.
C'est toi! C'est bien toi! Mon fils! Jean! Mon
(de même)
mesuré.
suivez.
Largamente.
G.
fils! Mon fils! Ah! combien je bé_
ROGER. (avec surprise)
mezzo voce.
Son fils! Son fils!
SOP. et CONTR.
mezzo voce.
Son fils! Son fils!
(avec surprise)
TÉNORS.
mezzo voce.
Son fils! Son fils!
(avec surprise)
BASSES.
mezzo voce.
Son fils! Son fils!
CHŒUR GÉNÉRAL
Largamente. ♩= 80
ff appasionato.
Ped.

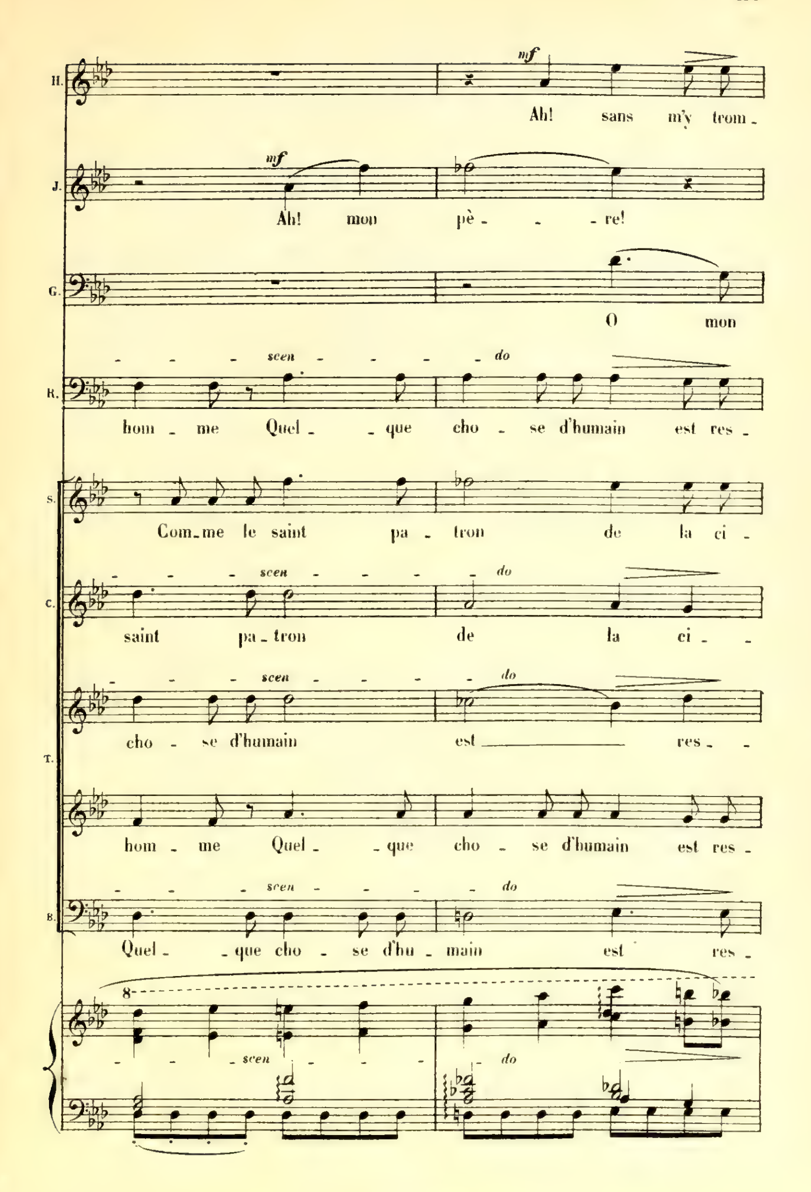

HELLÉ.
Son fils!
G.
_nis ce jour où le sort pros _ pè _ _ re En _
ff
Ped.
G.
dolce.
_fin nous a ré _ u _ nis, C'est toi, c'est toi que dans mes bras je
pp
Ped.
JEAN.
p
Mon pè _ re De France je re _
G.
pres _ _ _ _ _ se!
di _ mi _ nu _ en _ do
pp
pp sost.

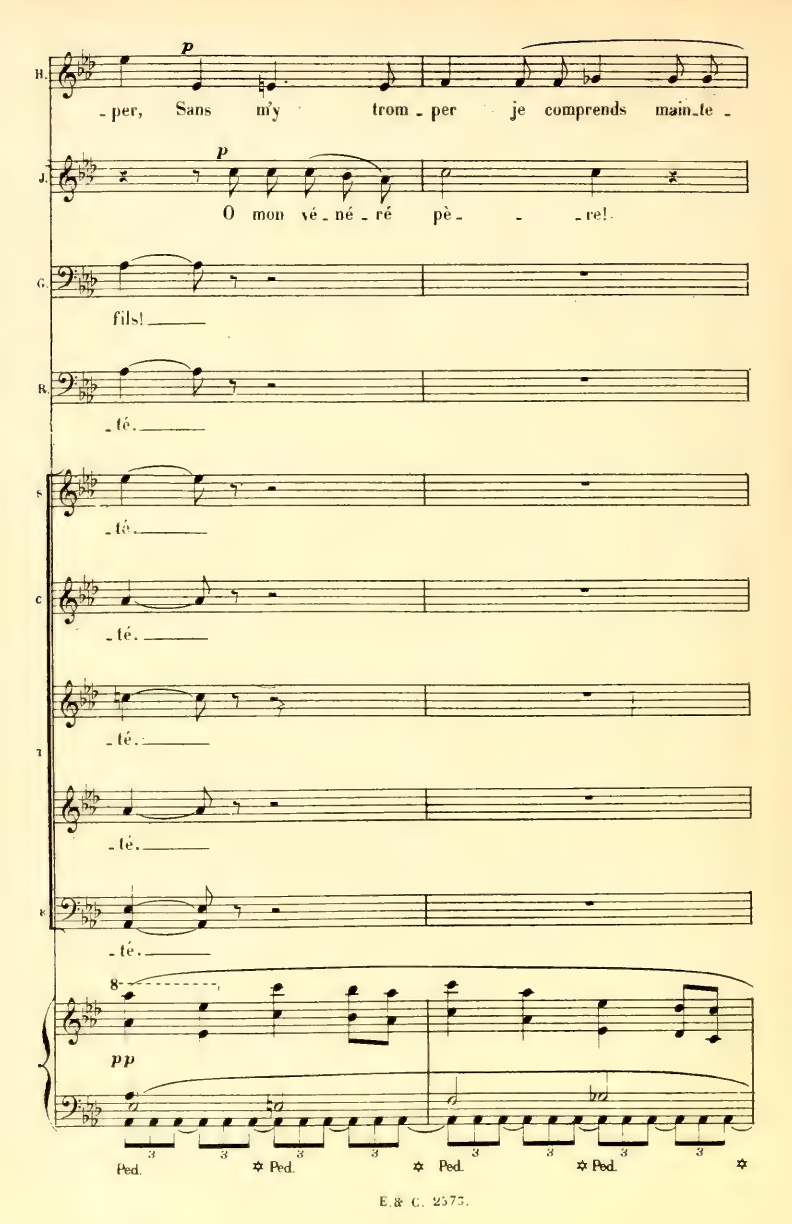

J.
_viens, et dé_sormais j'es _ pè _ _ re, Je vi _ vrai près de vous
GAUTHIER. dolce.
O mon fils bien aimé
pp
espressivo.
p
Molto rallentando.
Larghetto. 𝅗𝅥 = 50
dolce.
G.
Ô mon fils que j'a _ do _ re
Larghetto.
pp
Ped.
Si longtemps at _ ten _ du!

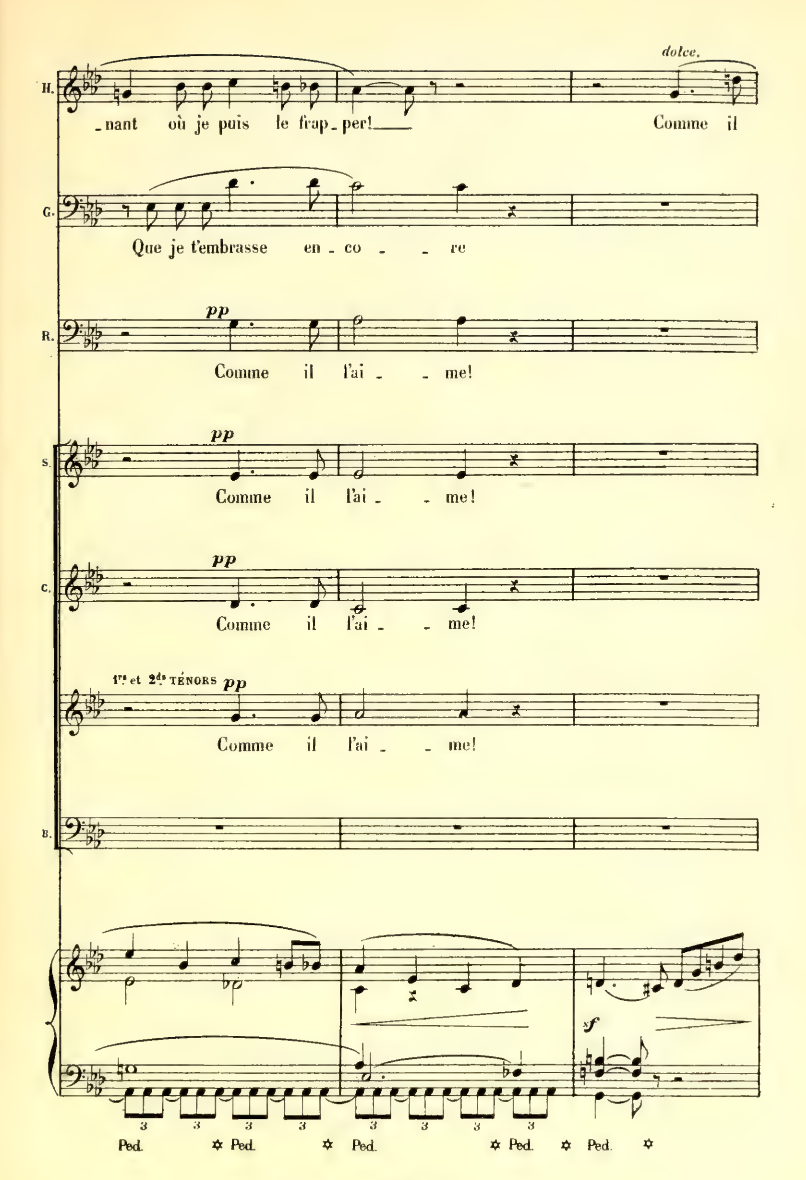

G.
Que je t'em_bras _ se que je t'embrasse en_co _ _ re
En_fin tu m'es rendu! tu m'es rendu!
Que mon prin_
_temps re_nais _ se
Sous ton char_ _ _ me vain_
_queur, Ta ri_an _ te jeu _ nes _ se A ra_jeu_ni mon
mf
pp
colla voce.
p
cre
scen
do
Poco animato.


Più mosso.
G.
cœur!. O mon fils! O mon fils!
Più mosso.
ff
Ped.
ral
Que je t'embrasse en - co - re! Que je t'embrasse en -
ral
JEAN.
Tempo. ♩= 60
- len - tan - do. dolce.
O mon
G.
- co - re Enfin tu m'es ren - du
SOP.
CONTR.
p sost.
Vous voy - ez c'est
TÉNORS.
1.rs TÉNORS.
p sost.
Ain - si donc au
BASSES.
- len - tan - do
sostenuto
pp
suivez.
pp


HELLÉ.
(à part) p
Com - me il l'ai - - me!
J.
pè - re!
p
O mon fils bien ai - mé!
ROGER.
p cre - -
Au cœur de cet
S.
p
C'est Jean qu'il se nom - me,
cre - -
Jean qu'il se nom - me Comme le
1[rs] TÉNORS.
cre - -
cœur de cet hommequelque cho - se d'humain est res - té Quel - que
2[ds] TÉNORS.
p
Au cœur de cet
p cre - -
Au cœur de cet hom - me
cre - -


H.
J.
G.
R.
S.
C.
T.
B.
mf
Ah! sans m'y trom_
Ah! mon pè_ _ _re!
O mon
_ _ _ scen _ _ _ _ do
hom _ me Quel _ _ que cho _ se d'humain est res _
Com_me le saint pa _ tron de la ci _
saint pa _ tron de la ci _ _
cho _ se d'humain est res _ _
hom _ me Quel _ _ que cho _ se d'humain est res _
Quel _ _ que cho _ se d'hu _ main est res _


H.
_per, Sans m'y trom_per je comprends main_te_
J.
O mon vé_né_ré pè_ _ _re!
G.
fils!
R.
_té.
S
_té.
C
_té.
T
_té.
_té.
B
_té.
pp
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.


H.
G.
R.
S.
C.
B.
dolce.
_nant où je puis le frap_per! Comme il
Que je t'embrasse en _ co _ _ re
pp
Comme il l'ai _ _ me!
Comme il l'ai _ _ me!
Comme il l'ai _ _ me!
1^rs et 2^ds TÉNORS pp
Comme il l'ai _ _ me!
sf
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.

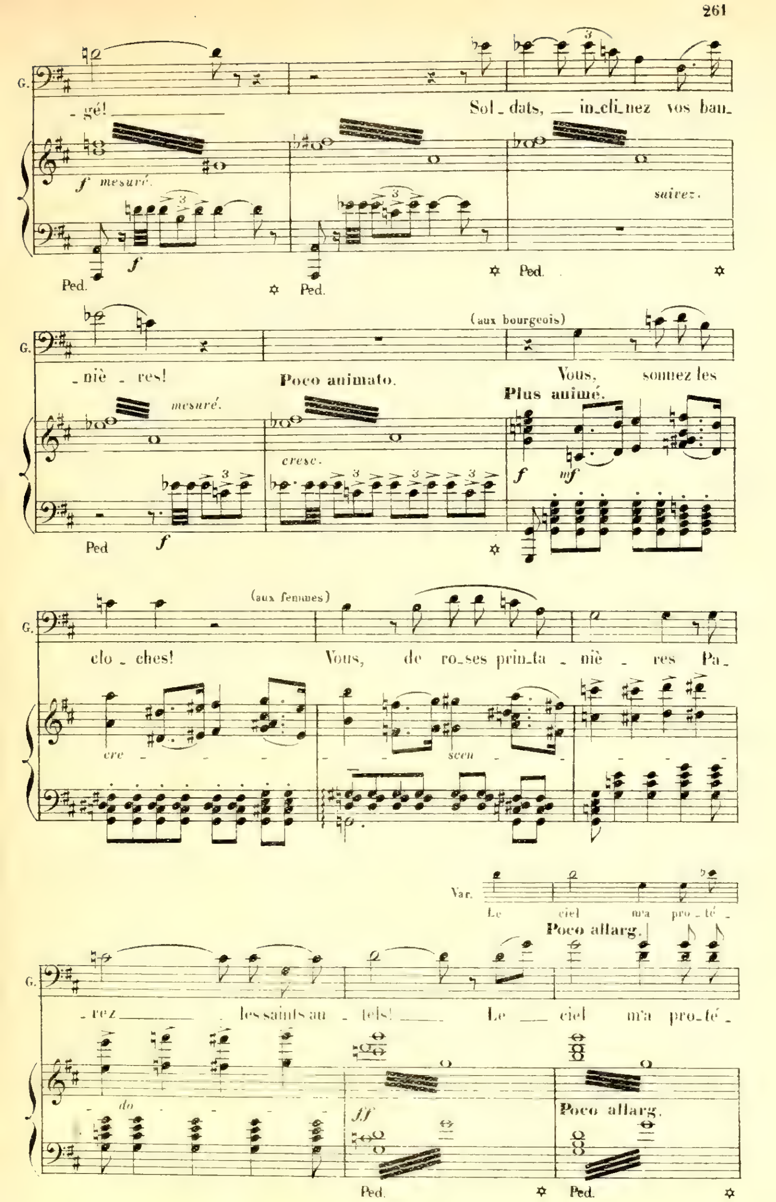

H.
l'ai - me!
G.
dolce.
Ô mon fils!
R.
pp
Comme il l'ai - - - - me!
S.
pp
Comme il l'ai - - - - me!
C.
pp
Comme il l'ai - - - - me!
T.
pp
Comme il l'ai - - - - me!
B.
pp
Comme il l'ai - - - - me!
p suivez.


HELLÉ.
d'une voix concentrée.
Je comprends mainte-
pp
Andantino.
H.
-nant où je puis le frap-per!
f
Andantino.
pp
sec.
f
ff
8va bassa
Ral-len-tan-do.
Moins animé et très calme. ♩=54
f
dolcissimo.
JEAN.
Quel an-ge des-cend sur la ter-re!...


J.
Quelle est cette femme aux grands yeux, Au front
pp sost.
p
pâle, au maintien aus - tè - - re, Qui
semble un messa - ger des
pp
una corda.
HELLÉ descend lentement, regardant fixément JEAN qui la contemple sans pouvoir détacher ses regards.
pp
cieux!
Moderato.
Poco rit.
p bien chanté.
sost.
p
p


Allegro poco maestoso. ♩=96
sost.
f
mf
GAUTHIER.
Je veux ___ que ma ten-
G.
-dres- -se é-cla-te tout en--tiè- - - - -re,
sempre staccato.
Q'un ou- -vre les pri-sons! ___ Quand Gau-
plus sonore.
poco sf


G.
_thier trans _ for _ mé A le cœur plein de cette joie im _
_ men _ _ se, Que tout soit lar_gesse et clé _ men _ _ ce!
cre _ _ scen _ _ do
(aux soldats)
O_bé_is _ sez à Jean, mon fils Comme à moi
suivez.
Ped
Ped
mê _ me. Désor_mais le pouvoir suprême En_tre nous se_ra par _ ta_
mesuré.
suivez.
Ped.
Ped.


G.
_gé! Sol_dats, in_cli_nez vos ban_
f mesuré.
suivez.
Ped.
_niè _ res! Poco animato. (aux bourgeois) Vous, sonnez les
Plus animé.
mesuré.
cresc.
Ped
(aux femmes)
clo _ ches! Vous, de ro_ses prin_ta _ niè _ res Pa_
cre scen do
Var.
Le ciel m'a pro_té_
Poco allarg.
_rez les saints au _ tels! Le ciel m'a pro_té_
ff
Poco allarg.
Ped.


Allegro. ♩=152
G.
_gé!
SOP
ff
Ô jour d'i _ vres _ se, ô jour bé _ ni! Ô jour d'i _
CONTR.
ff
Ô jour d'i _ vres _ se, ô jour bé _ ni! Ô jour d'i _
TÉNORS
ff
Ô jour d'i _ vres _ se, ô jour bé _ ni! Ô jour d'i _
BASSES.
ff
Ô jour d'i _ vres _ se, ô jour bé _ ni! Ô jour d'i _
GENS DU PEUPLE.
Allegro.
ff
Ped.
Ped.
Ped.
S.
_ vres _ se! ô jour bé _ ni!
_ vres _ se! ô jour bé _ ni!
T.
_ vres _ se! ô jour bé _ ni!
B.
_ vres _ se! ô jour bé _ ni!
ff
Ped.
Ped.
ff


Poco allarg.
S.
C.
T.
B.
Le temps des lar_mes est fi_
Poco allarg.
ff
All. vivace.
_ni!
Ô jour d'i_vres_se!
TÉNORS.
SOLDATS.
BASSES.
avec les Ténors du 1er Chœur.
avec les Basses du 1er Chœur.
Ô jour d'i_
All. vivace. ♩=160
Ped.


S
Ô jour bé - ni! Que sur ses pas
C.
Ô jour bé - ni! Que sur ses pas
T
Ô jour bé - ni! Que sur ses pas
B
Ô jour bé - ni! Que sur ses pas
Ped ✲ Ped. ✲ Ped. ✲
S
cha - cun s'em - pres - se Le temps des lar - mes
C
cha - cun s'em - pres - se Le temps des lar - mes
T
cha - cun s'em - pres - se Le temps des lar - mes
B.
cha - cun s'em - pres - se Le temps des lar - mes
Ped ✲ Ped. ✲


S.
C.
T.
B
ff
est fi - ni! Ô jour de fê - te!
est fi - ni! Ô jour de fê - te!
est fi - ni! Ô jour de fê - te!
est fi - ni! Ô jour de fê - te!
Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.
Ô sort heu-reux! Qu'au loin l'é - cho
Ô sort heu-reux! Qu'au loin l'é - cho
Ô sort heu-reux! Qu'au loin l'é - cho
1res BASSES.
Ô sort heu-reux! Qu'au loin l'é - cho
2des BASSES.
Ô sort heu-reux! Qu'au loin l'é -
Ped. Ped. Ped


S.
C
T
B.
l'é_ _cho ré_pè_ _te Nos cris, nos chants joy-
l'é_ _cho ré_pè_ _te Nos cris, nos chants joy_
l'é_ _cho ré_pè_ _te Nos cris, nos chants joy-
l'é_ _cho ré_pè_ _te Nos cris, nos chants joy-
cho ré _pè_ _te Nos cris, nos chants joy-
Ped. Ped.
eux Ô jour de fê _te! Ô
eux Ô jour de fê _te! Ô
eux Ô jour de fê _te! Ô
eux Ô jour de fê _te! Ô
eux Ô jour de fê _te! Ô
Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.


S.
C.
T
B.
mf
cre
scen
do.
f
sort heu_ _reux!
Que l'é _ cho ré _ pè _ _ _
_te Nos cris nos chants, nos chants
Ped.


joy - - - - - - eux!
joy - - - - - - eux!
joy - - - - - - eux!
joy - - - - - - eux!
ff
Ped.
Ped.
Ped.
ff
O jour bé - ni! O jour d'i -
O jour bé - ni! O jour d'i -
O jour bé - ni! O jour d'i -
O jour bé - ni! O jour d'i -
Ped
Ped.
Ped


S.
C.
T.
B.
-vres- -se! Ô jour d'i-vres- - -
-vres- -se! Ô jour d'i-vres- - -
-vres- -se! Ô jour d'i-vres- - -
-vres- -se! Ô jour d'i-vres- - -
Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲ Ped.
-se!
-se!
-se!
-se!
✲ Ped. ✲ Ped. ✲

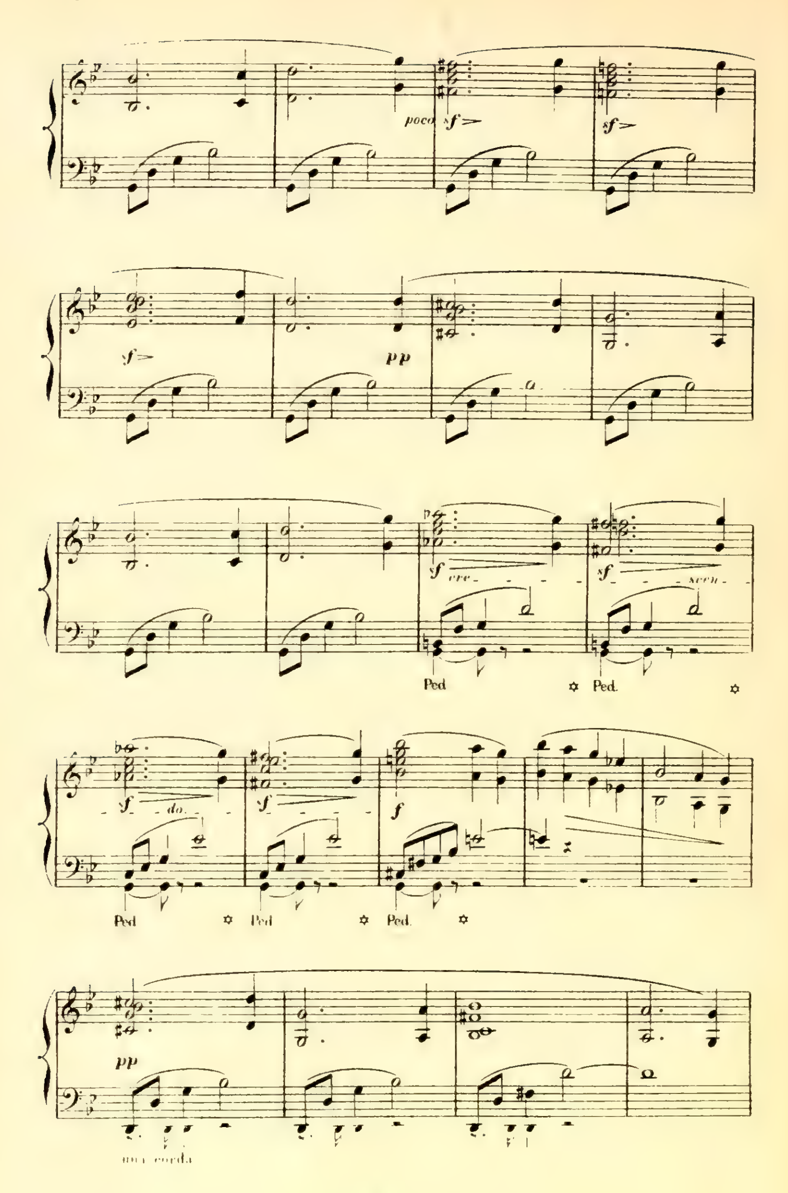


Fin du 2e Acte.

ACTE III

INTRODUCTION.




poco sf
sf
f
pp
sf cre
sf scen
Ped
Ped.
sf do.
sf
f
Ped
Ped
Ped.
pp
una corda

Un peu animé.


m.g.
mf
f
p
mf
Ped.
p
mf
m.g.
mf
f
p
cre
mf
m.g.
scen
f
Ped.
mf
f
do
ff appassionato.
ff
Ped.
Ped.
Ped.
ff
ac
ce
le
ran
do
ff
Ped
Ped.
Ped
Ped.
Ped.


Tempo 1º
dolce.
p
p
sostenuto.
rinf.
pp
una corda.
dim.
ppp
f
pp
f
RIDEAU.
ppp sostenuto.
ppp
Ped.

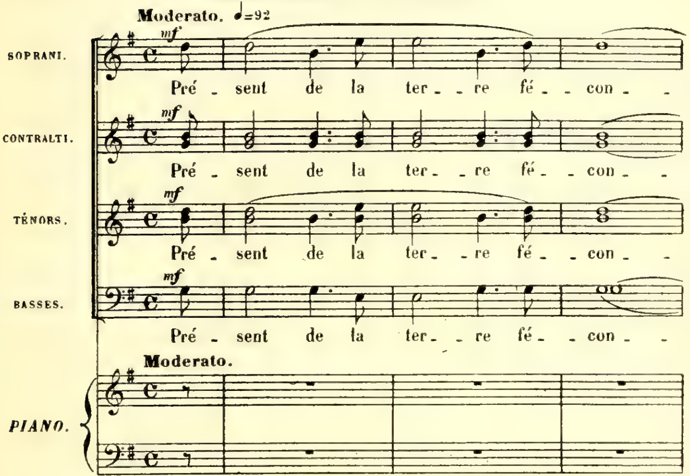
SCÈNE I

Salle dans une villa aux environs de Florence. Une vaste loggia largement ouverte laisse voir la campagne et Florence dans le lointain_Coucher de soleil.

HELLÉ, MYRRHA, FEMMES

MYRRHA et les femmes d'HELLÉ sont occupées à la parer.

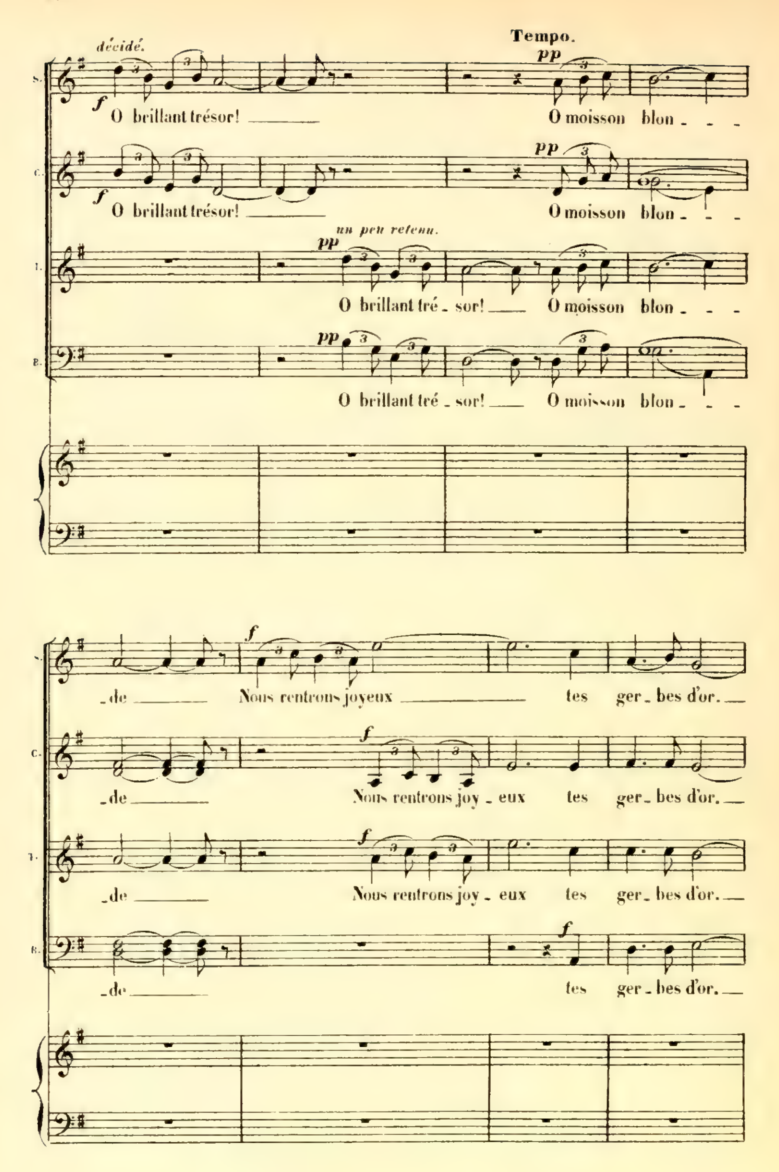




S. C. T. B.

silence court. pp — très court

_ _ de __ Pré _ sent de la ter _ re fé _ con _ _ _ de __


Tempo.
décidé.
O brillant trésor!
O moisson blon
O brillant trésor!
O moisson blon
un peu retenu.
O brillant tré - sor!
O moisson blon
O brillant tré - sor!
O moisson blon
- de
Nous rentrons joyeux
tes ger - bes d'or.
- de
Nous rentrons joy - eux
tes ger - bes d'or.
- de
Nous rentrons joy - eux
tes ger - bes d'or.
- de
tes ger - bes d'or.


en rallentissant peu à peu.
S.
C.
T.
B.
p
Nous rentrons joy - eux tes ger - bes
Nous rentrons joy - eux tes ger - bes
Nous rentrons joy - eux tes ger - bes
Nous rentrons joy - eux tes ger - bes
Tempo.
HELLÉ (à Myrrha)
Qui chante
pp
d'or.
d'or.
d'or.
d'or.
Tempo.
p


H.
là?
MYRRHA.
Ce sont des moisson_neurs Qui re_
Allegretto. ♩=126
M.
_vien_nent le soir a_près leurs durs la_beurs.
Musique dans la coulisse, d'abord très lointaine et qui se rapproche de plus en plus jusqu'au ff
pp
cre_
scen_



do
f
cre
scen
do
Ped.
Mouvt un peu retenu.
lourd, en accentuant chaque note.
BASSES.
(tout près)
Les grands bœufs tout hors d'halei_ne,
ff
B.
court.
Eux qui creusèrent les sil_lons Au sein de la plai_ne,


B.
f
Au_jour_d'hui vont traî_nant à pei_ne Les lourds é _ pis, les lourds é _


Allegretto.
p
(Les femmes d'HELLÉ se retirent)
B.
_pis de nos mois_sons!
poco allarg.
(Orchestre) p sost
mf (Musique sur la scène)


di _ _ _ _ _ mi _ _ _ _ _ _ nu _ _ _ _ _ en _ _ _


_ _ _ _ do. p di _ mi _ nu _ en _ _ do. pp


Moderato.
HELLÉ. (pensive à MYRRHA)
Et tu crois qu'il vien_dra?
MYRRHA.
Quand vous daignez l'at_
Moderato. ♩=88
sostenuto.
pp
_ten _ dre, Pouvez vous en douter? ce cœur loy_al et
dolce.
suivez.
ten _ dre Doit, loin de vous, trouver le temps trop lent! De_puis qu'il vous
vit ap_pa_raî _ _ tre, Jean n'a _ do _ _ _ re que vous...
poco cresc.


M.
C'est un sol_dat vail_lant Et qui mé_ri_te_
_rait d'être ai_mé...
mf
di_mi_nu_en_do.
HELLÉ. (avec une ironie farouche) Récit.
All? poco maestoso.
Peut_ê_tre.
All? poco maestoso. ♩=84
p
suivez.
mf
H.
f
O so_leil! ton dis_que san_
_glant Sem_ble m'an_non_cer la vengean_ce!
Ped.
p


H.
D'un pas boiteux et lent, I - nex - o - ra - ble, el - le s'avan - ce!..
a - ni - ma - to poco a poco.
cre - scen - do.
ff
Grave.
p
O nuit pro - pi - ce, viens pâ - lir Les cieux. É - tends dans le mys - tè - re Ton manteau som - bre sur la ter - re, Et viens voiler, viens voi -
Grave. ♩=60
pp colla voce.
pp
sostenuto.
poco sf
poco sf


Plus animé.
cre - - - scen - - - do.
-ler ce qui va s'ac - com-plir!
cre - - - scen - - - do.
Ped.
Ped.
(Elle reste près de la Loggia, regardant au loin et comme plongée dans ses pensées)
sec.
Ped.
Ped.
Ped.
SOP.
Moderato.
très court.
Pré - - sent de la ter - re fé - con - - - de
CONT.
CHŒUR dans la coulisse. (très éloigné.)
Pré - - sent de la ter - re fé - con - - - de
TÉNORS.
Pré - - sent de la ter - re fé - con - - - de
BASSES.
Pré - - sent de la ter - re fé - con - - - de
Moderato.


S.
Ô brillant trésor Ô moisson blon - - - de
C.
Ô brillant trésor Ô moisson blon - - - de
T.
Ô brillant trésor Ô moisson blon - - - de
B.
Ô brillant trésor Ô moisson blon - - - de
mf
S.
Nous rentrons joy-eux tes ger - bes d'or!
C.
Nous rentrons joy - eux tes ger - bes d'or!
T.
Nous rentrons joy - eux tes ger - bes d'or!
B.
tes ger - bes d'or!

(La voix des moissonneurs se perd peu à peu dans l'éloignement)

Ral _ _ _ len _ _tan _ do. Tempo.

perdendosi.

pp

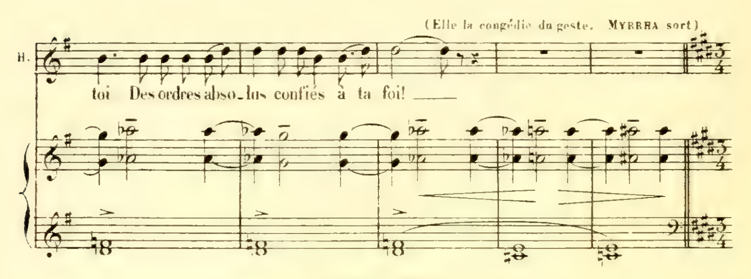
S. Nous rentrons joy_eux tes ger_bes d'or!

Nous rentrons joy_eux tes ger_bes d'or!

T. Nous rentrons joy_eux tes ger_bes d'or!

B. Nous rentrons joy_eux tes ger_bes d'or!





SCÈNE II.

HELLÉ, GAUTHIER.




G.
-fin ou-vrir son cœur Au charme heureux de
vi - - vre, à la dou-ceur
rinf.
p
dolce.
D'être ai - - mée. Il est
poco rit. Tempo.
dim.
pp sost.
vrai! Cru - elle enchante - res - - se,


G.
C'est toi qu'en_fin je vois ___ É_ta_ler en col_liers les sa_phirs et l'o_
p sost.
suivez.
Ped
Ped
poco cresc.
_pa_ _ _ le
Et pa_rer ton front
Tempo.
poco cresc.
p sost.
mf
pâ_ _ le
De mes présents ___ dédaignés au_tre_fois! ___
pp
suivez.
dolce.
Je crois voir dans tes yeux un re_
Ped.
Ped.
Ped.



G.
-gard moins fa - rou - - che. Puis-je es-pé - rer un
rinf.
mf
G.
mot, un seul mot de ta bou - - - che?
p
dim.
Même mouv!
HELLÉ. (sans regarder GAUTHIER)
p
Dans sa jus - - ti - - -
Même mouv!
pp
poco sf
pp
Ped.
H.
-ce le sort Par-fois est lent,
poco sf
Ped.


H.
on croit qu'il dort... Il
poco sf
Ped.
H.
veil - - le... et pour nous
poco sf
Ped.
rallentando. Poco animato.
H.
sonne enfin l'heu-re bé - ni - e!..
GAUTHIER. (avec passion)
Ah! parle en - cor! De ta
rallentando. Poco animato.
dim.
pp
dolce. colla voce.
Ped.
Ped.
G.
voix la dou-ceur In - nef - fable, in - fi - ni - e,


dolce.
cre - scen - - do.
G.
Comme u_ne di_vi_ _ _ne harmo_ni _ e Reten_tit _ dans mon
cre - - scen - - do.
suivez.
Più animato.
HELLÉ.(apercevant au fond ROGER qui semble chercher son maître)
A_dieu! _ Je te lais_se... on t'at_tend. _
G.
cœur! _
Più animato.
f
p
Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲
Lento.
Moderato.
H.
Nous nous retrouve _ rons. Dans un ins_tant! _
G.
Bientôt? _
Moderato.
diminuendo.
suivez.
pp sost.
Ped. ✲
(HELLÉ s'éloigne; GAUTHIER la suit du regard)
p
pp
Enchaînez.

SCÈNE III.

GAUTHIER, ROGER.



GAUTHIER.

(après l'accord)

Quoi! — c'est donc là le fruit de ma clé_men_ _ce!

f

suivez.

Ped. ✲

G.

De mon fils fê_ _ _tant le re_

p

p

Ped ✲

G.

_tour J'ai pro_di_gué les grâ_ _ _ _ces!..

ROGER

Pour un

sf

Ped. ✲ Ped ✲




R.
peuple a bien_tôt sen_ _ _ti la main puis_san_ _te Sur
p sempre staccato.
Ped.
R.
lui s'appesan_ _tir. Il s'a_gi_te, il fré_
Ped.
R.
mit! Plein d'une ra _ge me_na_çan_te Il cons_pire et mau_
Ped


R.
..dit L'é_tran_ger et le maî_ _ _ _tre. Ve_
cre_ _ _scen_ _ _ _do.
Ped.
GAUTHIER.
De_main. ___
R.
_nez! ___
(avec emportement)
De_main! ___
f
Ped.
R.
De_main ___ se_ra trop tard peut_ê_ _tre!
ff
ff
Ped.


Moderato.
GAUTHIER. dolce.
Récit.
Chimè - - - - - res! Mon cœur se rem - plit D'u_ne joie in_di -
Moderato.
pp
Andantino.
dolce.
G.
- ci - ble! Dans les re_gards plus doux D'Hel_lé, ne
Andantino. ♩=69
pp bien chanté.
2 Ped
G.
bril_le plus un sau - - vage courroux!
mf
Récit.
G.
Son cœur ces - se d'être in - sen - si - - - ble
pp


Vivo. ROGER.
Peut - ê - - - - tre!
Vivo.
Ped
Ped.


GAUTHIER.
court.
Qu'as-tu dit?
Récit.
(avec rudesse)
R.
Mais celui qu'elle ai - me, est - ce bien vous?
sec.
court.
sec.


Mod.to Récit.
R.
A Myr-rha, cette es - cla - ve fi - dè - le d'Hel - lé, J'ai
Moderato.
p sost.
8.a bassa
Ped.


Vivo.
R.
presqu' ar _ raché son se _ _ cret.
p
Vivo.
pp
8
Ped.
Modto Récit.
R.
p
Si la prê _
Moderato.
p sost.
Ped.
Ped
R.
_tres_se vous pa_raît Moins fiè _ _ re, à l'a _ mour moins re _ _
suivez


Vivo.
R.
bel - - - - - le
p
Vivo.
pp
Ped.
Ped.
Même mouv!
Mesuré.
R.
f
C'est que, peut - ê - tre, el - le n'est pas pour tous — Aussi sé -
p sost.
Lento.
GAUTHIER (la voix éteinte, comme anéanti)
Quel soupçon! —
rall.
R.
- vè - re que pour vous! —
Lento. ♩=63
pp
suivez.
dim.
p sost.


Récit.
(à ROGER, avec incrédulité)
G.
Non! C'est im_possi_ble! Que dis-
suivez.
Mesuré. (à lui-même)
tu? Qui donc o_se_rait?...
(à ROGER, lui saisissant le bras)
Qui donc?
pp sost.
pp
Ped.
Pressez.
Allº vivace. ♩=160
S'il en é_tait ain_si,
cresc.
mf cre - scen - do.
(avec éclat)
Ma co_lère in_sen_sé_
ff
suivez.


G.
en mesure.
_e Sur les cou _ pa_bles tombe_rait Rien,
(après la voix) ff
suivez.
ff
non, rien, rien ne m'ar _ _ rê _ _ te _ _ rait!
sec. sec. sec. sec. sec.
ff ff ff ff ff ff ff
Ped
Lento.
(à lui-même)
Mais non!
Lento. (Mouvt dédoublé)
f
p
Allegro.
Lento.
dolce.
Fol _ le pen_
Allegro.
f ff f p
suivez.
Ped.


(à ROGER) Allº vivace.
(d'une voix concentrée)
G.
-sé - - e! Tu mens!... Le pur re-gard d'Hel-
Allº vivace.
-lé m'inspi-re Le mé-pris des soup-çons que tu m'ô-ses re-
cre - - - scen - - do - - -
-di - - - re! Tu mens!
Tu mens! Tu mens! Oui tu
suivez.
Ped.


Tempo.
(Il sort vivement)
G.
mens!
Tempo.
ff
Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲
mf
p
di - - - mi - - - nu - - - en - - - do. - -
pp
di - - - mi - - - nu - - - en - - - do. - -
long.
pp

SCÈNE IV

ROGER *seul.*



SCÈNE V

JEAN.


Lento.
PIANO.
pp sost.
pp
Andantino. ♩. = 54
dolcissimo.
poco sf
una corda.
sf
pp
JEAN arrive avec précaution par les jardins.
Il est couvert d'un manteau
qu'il laisse tomber en entrant.
poco cresc.



sf
pp
p
sf
pp
p
pp
sf
pp
dolcissimo.
JEAN.
Lento.
dolce.
El _ le va ve_nir, voi _ ci l'heu _ re!
Lento.
pp sost.
una corda.


Tempo 1?
dolce.
Je vais sa_ _ voir s'il
Tempo 1?
legg.
pp sost.
poco sf
una corda.
pp
faut que je vi _ ve ou je meu_ _ _
poco sf
mf
p
mf
_ re!
dolcissimo.
p
mf
pp
poco animato.
pp


(avec animation)
mezza voce.
J.
Elle est mon seul bon_heur. l'es poir de mes vingt
suivez.
ans. Dans mes rê_ves d'a_mour, je la vois, je l'en_
p
suivez.
Plus vite.
_tends!
a_ni_ma_to.
Plus vite.
p cre_scen_do.
Récit.
On me l'a dit. Cap_ti_ve in_con_so_lé_e Pleurant les
And.no poco agitato.
And.no poco agitato. ♩=58
grave. sostenuto.
suivez.
p


J.
bords sa_crés dont elle est ex_i_lé_e.
p
rinf.
La prê_tres_se des Dieux d'au_tre_fois reste en_
cre_scen_do
p
_cor Fi_dè_le à sa dé_esse aus_tè_re! A Di_
animez un peu
f
mf cre_scen_do.
_a_ne qui hait l'a_mour et marche al_tiè_re. Por_
f
Ped Ped. Ped Ped Ped


Allegro.
cresc.
J.
-tant un arc d'ar - gent, des flèches d'or!
accelerando.
Allegro.
suivez.
f
ff
Ped.
Ped.
Andantino.
dolce.
Hel -
poco Ritenuto.
Andantino.
pp
pp sost.
una corda.
-lé! Rê - ve di - vin!
Récit.(un peu animé)
Que ne puis - je, ô merveil - - le! E-veil-ler la ten -
tremolo.
Allegro. Tempo.
pp
suivez.
sfp
f


J.
_dres _ se en ton cœur qui som_meil _ le,
T'en_i_vrer en ce
suivez.
Allegro. Tempo.
sfp
f
jour
De l'ardeur sans pa _ reil _ _ _ le
a _ _ ni _ _ _ ma _ _ _ to.
Allegro.
Allegro.
mf
cre _
_ scen _ _ _ _ do.
f
Ped.
allarg.
Tempo.
dolce.
De mon a _ mour!
Sem _
Tempo.
Ral _ len _ tan _ do.
ff
suivez.
ff
di _ mi _ nu _ en _ do.
Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.
Moderato.
_blable à ta dé _ es _ se
Mar_chant par_mi les sentiers
Moderato. 𝅘𝅥=56
pp
una corda.

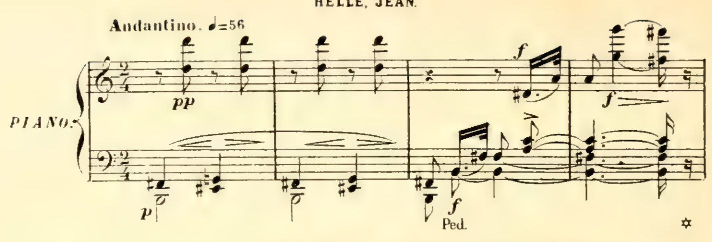

J.
frais Aux fô_rêts De la Grè_ce!... O blanche
cresc.
f
pp
vi_si_on, pa_rais! Pa_rais, enchante_
cre_scen_do.
_res_se L'es_poir en
Un peu animé.
dolce sost: bien chanté.
Ped.
moi s'est ra_ni_mé! Viens dans mes bras! Ah!
dolce.


Animez.
J.
viens! Ange ai - mé! Ah! viens! Ah!
Animez.
cre - - - scen - - - - do. - -
poco rit. Tempo 1º
viens! O blanche vi - si - on, pa -
poco rit. Tempo 1º
f
pp
cre - - - scen - - - - do.
- rais! Pa - - rais! Pa - - rais! enchante -
cre - - - scen - - - do. - - -
f
poco allarg.
Plus animé.
- res - - - - - - se. Ah!
Plus animé.
suivez.
f
Ped
Ped


J.
Viens!
En_chan _ te_
Ped.
_res _ se!
Ah!
pa_
Tempo 1°
poco rit.
Tempo 1°
pp
ff
sf
dim.
suivez.
_rais!
pp
una corda.
ppp sost.
Enchaînez.

SCÈNE VI


HELLÉ, JEAN.


Andantino. ♩=56
PIANO.
pp
f
p
f
Ped.


HELLÉ paraît. JEAN tombe à genoux devant elle.
court.
pp
f
p
f
Ped.


HELLÉ (avec froideur)
p Récit.
De moi — qu'at_ten_dez - vous? —
Tempo dolce.
suivez.
p


Récit.
H.
Qu'avez-vous à me di _ re?
JEAN. (très ému, hésitant)
mezza voce.
Je vou_
Tempo dolce.
suivez.


J.
_lais... par_don_nez le trou_ _ _ble que m'ins_pi_ _re Votre as_
suivez.
HELLÉ. Récit.
Moderato.
J'é_ cou_ _te!
Mesuré.
_pect ra_di_eux...
Moderato. 𝅗𝅥=76
dolce sostenuto.
p
suivez.
espressivo.
JEAN.(d'une voix entrecoupée par l'émotion)
En vous par_lant... Si j'hé_si_te... con_
_fus... si je res_te... tremblant, Dans mes re_
mf espressivo.


J.
-gards — Hel - lé, n'avez-vous pas su li - re L'a - veu... — l'a-
poco sf
sf
Animé.
J.
-veu — de mon ar- dent a - mour? —
Animé.
mf
Tempo 1º
HELLÉ. (ironique)
Et cet amour ar - dent ne da - te que d'un jour! —
Tempo 1º
f
p sost.
p
Agitato ma non troppo.
JEAN. dolce.
Ah! Je vous ai toujours ai - mé - - - e!... C'est
Agitato ma non troppo. ♩=120
rall.
pp
pp bien chanté.

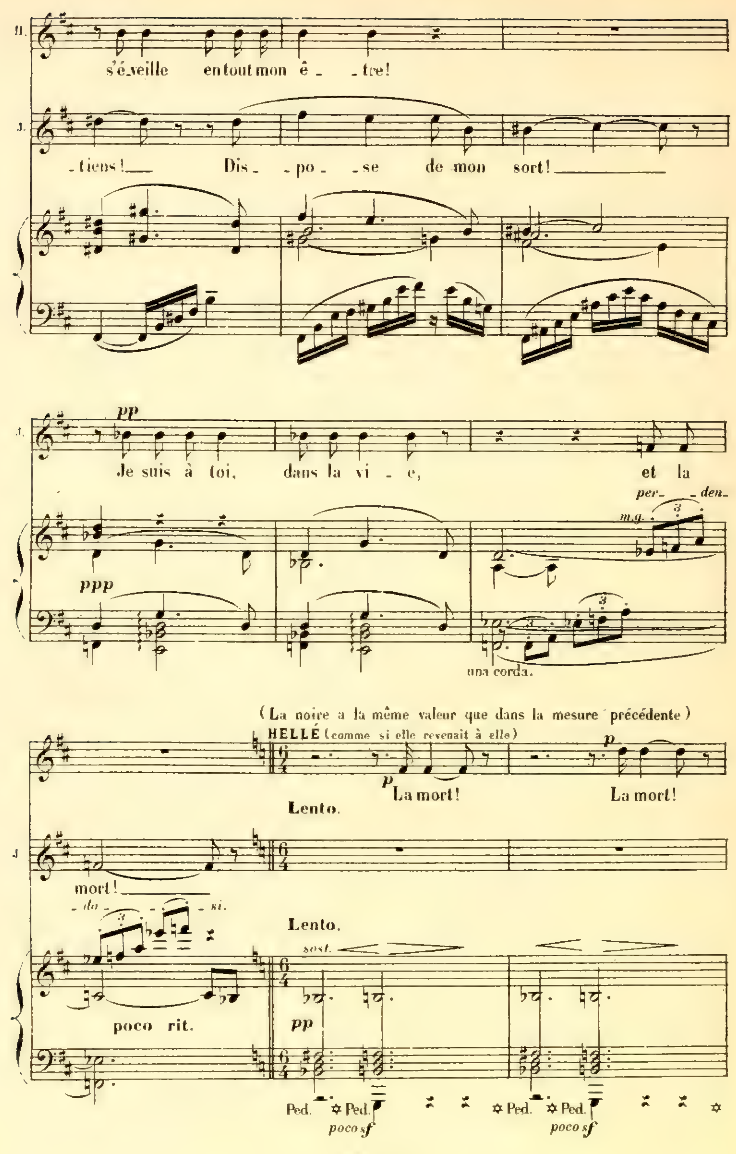

J.
cresc.
vous que mon â - me char - mé - - e De-man - dait aux destins clé -
cresc.
pp
- ments! C'est vous de qui l'i-ma-ge pu - - re
f
pp
Me sou-ri-ait dans la na - tu - - re Au seuil heu-reux de mes vingt
f
p
ans! Dans le chant di - vin des po - è - - tes Je voy -
f
pp


J.
_ais___ tel_le que vous ê_ _ _tes, U_ne vier_ge vou_ée aux
cre_
Dieux, De l'a_mour sa_lu_ant l'au_ro_re, Je l'a_do_
f
scen _do.
Ped. Ped. Ped. Ped.
_rais___ Je l'a_do_rais___ Je___ vous_ a_
dolce.
pp
Ped. Ped.
_do_ _ _ _re O mon rê_ _ve ve_ _nu des
poco ritenuto.
ppp suivez.
Ped.


Tempo.
J.
cieux!
Tempo.
pp
HELLÉ (à part)
Andante. ♩=48 mezza voce.
O Di_a_ne! J'en_tends pour la première fois Les ac_
Andante.
pp
m.g.
sf p subito.
p sost.
Ped.
Ped.
H.
_cents de l'humai_ne tendres_se... Ah! Je veux res_ter dé_
Ped.
Ped
H.
_es_se, Fi_dèle à tes aus_tè_res lois.
Ped.
Ped


JEAN (mystérieusement)
Andantino.
dolce.
Ils étaient doux tes Dieux! Leur joug é - tait lé-ger!
Andantino. ♩=66
pp sostenuto.
2 Ped.
Et ta dé-es-se mê-me et trem-blan - te et voi - lé - e,
Di-a-ne des-cen-dait dans la nuit é-toi-lé-e Et
poco f
cre - - - scen - - - - do.
se po-sait, su - a - ve, Aux lè - vres d'un ber - ger!
pp subito
sost.


(avec passion)
mf
J.
Ai_ _ _me-moi, ma Di_a_ne ai_ _me-
mf
Ped. ✡ Ped. ✡ Ped. ✡ Ped. ✡
HELLÉ (d'une voix entrecoupée)
dolce.
Ah! quel trou_ble,
J.
-moi!
p
H.
pé_nè_tre Mon cœur et quel frisson...
J.
dolce.
Je t'ap_ _ _par-
pp
2 Ped. ✡



H.
s'é_veille en tout mon ê_ _tre!
J.
_tiens!___ Dis_ _po_ _se de mon sort!___
pp
Je suis à toi, dans la vi_ _e, et la
per_ _den_
m.g.
ppp
una corda.
(La noire a la même valeur que dans la mesure précédente)
HELLÉ (comme si elle revenait à elle)
p
La mort!
p
La mort!
Lento.
J
mort!___
_do_ _si.
Lento.
sost.
poco rit.
pp
Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲
poco sf
poco sf


Allegro.
cri
mesuré.
H.
La mort! ah! Ce mot, ce mot me rap-
Allegro.
suivez.
Ped. Ped.
poco sf
H.
-pel-le Mon ter-ri-ble ser-ment!
Vivace.
suivez.
Récit. (à JEAN)
All.º agitato. ♩=160
H.
Par-tez! par-tez! l'heure est som-bre, par-
All.º agitato.
suivez.
H.
-tez! par-tez! par-tez! Les dan-



H.
_gers que vous garde u_ne hai_ _ne cru_
_el_ _ _ _ _le En vous hâ_ _tant peu_vent
ê_ _ _tre é_ _vi_tés Par___ pi_tié___ fuy_
_ez!___ fuy_ez!___ fuy_ez!___ fuy_ez!___
cre_ _ _scen_ _ _do.
suivez.
f
p


H.
C'est moi qui vous im - plo - - - -
poco
cresc
mf
- re! Il en est temps en - co - - - -
mf
- re... Je ne dois plus vous voir!
mf
Par - tez si vous m'ai - mez! Par - tez si vous m'ai -
poco rit.
suivez.

Tempo.

f

H. _mez! ___

JEAN. Qu'ai - je à

Tempo.

f *ff*

Ped. ✡ Ped. ✡ Ped. ✡

H. Un pou_voir

J. crain_ - _dre?

Ped. ✡




H.
-lè - -re des Dieux! et peut-
di - - - mi-
Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲
un poco ritenuto. Tempo.
H.
-ê - - tre moi-mê - - me!..
JEAN.
De grâce, é-cou-
un poco ritenuto. Tempo.
-nu - - en - - do
f
Ped. ✲ f Ped. ✲ Ped.
H.
Non! fuy - ez! Ah!
J.
-tez! De grâ - - -
✲ Ped. ✲ Ped. ✲


H.
lais - - - sez - moi!
J.
- ce! E-cou - tez, de
f
Ped.
H.
Lais - - - sez - moi!
J.
grâ - - - - ce! E-cou-
Ped.
H.
Fuy - ez!
J.
- tez!
Ped


Mod.to poco maestoso. ♩=80
Je le veux!
(avec élan) f
Te fuir!
poco allargando.
Mod.to poco maestoso.
ff
ff
Ped.
Toi si jeune et si bel - le...
Quand d'un seul mot tu peux m'ouvrir les cieux!
mf
Te fuir, te fuir, toi, déesse immortel - le!
Animez un peu.


Tempo.
ff
J.
Ai_ _me - moi, ma Di_ _ane ai _ me - moi!
Tempo.
poco allargando. Tempo.
ff
Ped.
Ped
dolce.
N'est - ce
ff di _ mi _ nu _ endo
pp
pas la joie é - ter - nel_le D'ai _ mer...
pp
et la su_prê_me loi!
poco rit.
pp
ppp
dolce espressivo
2 Ped


Andante. ♩=46
dolcissimo.
J.
Souri_ant tous deux l'a_mour la jeu_nes_ _se, Nous
Andante.
pp
pp sost.
una corda
of_ _frent la cou_ _ _pe où boi_re est si doux!
Goûtons-la sans peur cette sainte i_vres_ _se
pp
sost.
f
p subito.
Dont les Dieux cléments ne sont pas ja_loux!
mf
p


HELLÉ. (presque sans voix)
Non, partez!
Animez un peu progressivement.
J.
Dans le doux re_pos des chastes pen_sé_es
Ton
Animez un peu progressivement.
Ped. ✡ Ped. ✡ Ped. ✡ Ped. ✡
H.
Partez! Partez!
J
coeur in_gé_nu n'a rien dé_si_ré,
Ped ✡ Ped. ✡ Ped. ✡ Ped. ✡
cre_scen_do.
f
J
Loin du cal_me pur des heures pas_sé_es Qu'à toi se ré_
cre_scen_do.
f


H.
tranquillo.
Grâ_ce! qu'ai-je fait!
J.
_vèle un monde ___ i_gno_ré! ___ L'a_
tranquillo.
pp
cre_ _ _ _ _ _scen_ _ _ _ _ _do. _ _ _
J.
_mour est ton guide et vers d'autres voies La main dans la main marchons sans regret. En
cre_ _ _ _ _scen_ _ _ _ _ _ _do.
HELLÉ.
à mi-voix.
O ciel!
Par pi_
ani_
p subito.
J.
sem _ble goûtons, ___ goû_tons les su_prê_mes joi_ _ _
Appassionato.
p subito.
Ped. ✡ Ped. ✡ Ped. ✡ Ped. ✡ Ped. ✡ Ped. ✡


mo - - - - - - - - - to
-tié! partez! partez!
J.
- - - - es Dont les cœurs aimants ont seuls le se-
- ma - - - - - - - - - - - to.
molto rit.
cre - - - - - scen - - - - do.
Ped. Ped Ped. Ped. Ped.
Tempo 1° dolce.
H.
Quel trou - ble je sens naî - - tre!.. Quel frisson s'é-
J.
pp
-cret! Souri-ant tous deux l'a - mour, la jeunes - - se, Nous
Tempo 1° poco più animato.
ppp
una corda.
H.
-veil - - le en mon ê - - - - - - tre!
J.
of - - frent la cou - - - pe où boire est si doux!


H.
Ah! quelle ardente ex_ta_se S'empa_re de mon
J.
Goûtons-la sans peur cet_te sainte i_vres_ _se
H.
cœur Ciel! Qu'ai-je fait! Grâ_ce... pi_
J.
Goûtons la sans peur cet_te sainte i_vres_ _ _ _se
mf
pp
H.
_tié!...
poco cresc.
p
dim.
J.
Dont les Dieux cléments, dont les Dieux ne sont pas ja_
pp
pp sost.

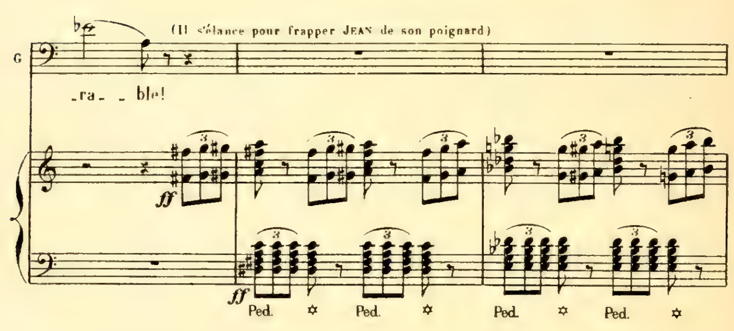

(avec une émotion contenue)
p
H.
Ah! quelle ar_den_ _ _te ex_ta_ _ se S'em_
J.
_loux!
pp sostenuto.
pp sost.
H.
_pa_ _ _ _re de mon cœur Sur mes
J.
H.
sens qu'il embra_ _se L'a_mour règne en vain_
J.
suivez.


H.
-queur!
J.
(presque parlé)
Aime-moi!
Aime-moi!
dolce sost.
p
(la voix éteinte)
Grâ-ce!
Pi-
p chanté.
Aime-moi ma Di-a - ne, Ai-me-
pp
mf
dolce.
suivez.
Ped.
Ped.
Tempo.
(La nuit est tout à fait venue)
(GAUTHIER entrant par le fond aperçoit dans l'ombre un homme auprès d'HELLÉ)
-tié!
-moi!
Tempo.
poco rit.
pp sost.
2 Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.

SCÈNE VII

Les MÈMES, plus GAUTHIER.








GAUTHIER.
Malheureux!
JEAN. (atterré)
Moderato.
Mon pè - re!
(L'arme lui tombe des mains)
(avec douleur)
Jean! C'est toi!
Mon fils!
Moderato.
suivez.
Il l'ai - me!
Il l'ai - me!
O des-ti-née a-
Un peu retenu.
dolce.
poco rit.
Ped.

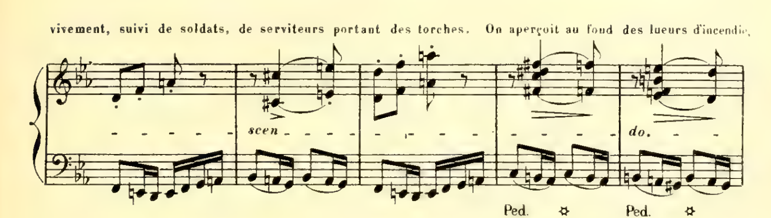

HELLÉ. (à elle-même)
p
Di - ane é - tait ven - - ge - - - - e et mes vœux ac - - - com - plis!.... Mes vains ser - - - ments.... mes ser - ments! d'où vient que je les ai tra - his!
G.
- mè - - - - - re.
sost.
p
Tempo.
Grave.
un poco rit.
Andantino.
pp
una corda.
Enchaînez.

SCÈNE VIII

LES MÊMES, ROGER, SOLDATS.



vivement, suivi de soldats, de serviteurs portant des torches. On aperçoit au fond des lueurs d'incendie, des palais enflammés.








R.
Vois les lu_eurs de l'in_cen_di_ _e ..
do.
R.
La ré _ vol _ te l'em _ por _ te,
sf
sf
f
sf
Ped.
Ped.
Ped.
R.
et si tu ne pa _ rais
sf
f
f
Ped.
Ped.
GAUTHIER.
Ah!
R.
Tout est per _ du!
sec.
ff
sec.
mf
Ped.
Ped.


G.
peuple in - so - lent et traî - - - tre Tu sau-
G.
-ras de quel poids est le bras de ton maî - tre
cre - - - - - scen - - - - - - do.
Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲
JEAN. (à son père)
Je combat - trai pour vous!
f
Ped. ✲ Ped. ✲ Ped ✲ Ped. ✲
GAUTHIER.
Va-t-en! Va-t-en!
ff
f p subito.
Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲


G.
Je le veux! Fuis bien loin de mes yeux,
cre - - - - - - scen - - - - - - - do. - - -
fils mau - dit!
Mi-sé - ra - - ble!
f
Ped ✲ Ped. ✲ Ped. ✲ Ped ✲
Va-t-en!
Va-t-en!
Ped ✲ Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲
Je ne te con-nais plus!
ff
Ped. ✲


G.
Que la fou - dre fac - ca - - -
JEAN.
f
O ciel!
(JEAN reste accablé, anéanti)
G.
- - - ble!
(GAUTHIER sort suivi de ROGER et des soldats)
suivez.
ff
p
cre - - - - - - scen - -
Ped.
On voit des femmes, des serviteurs,
- - - - - do.
traverser la scène en courant. Chacun cherche son salut dans la fuite.
ff


HELLÉ et JEAN restent seuls.
di - - - - mi - - - - nu - - - - en - - do.
p
di -
- mi - - - - nu - - - - en - - - do.
pp
Largo.
HELLÉ (avec douleur)
Dieux! ne maudis-sez pas la prê - tres - se coupa - ble!
Largo. (un temps vaut deux temps du mouvt précédent)
p sost.
Vivace.
f
ff
Ped.
Fin du 3e Acte.

ACTE IV

Une campagne d'un aspect sévère et sinistre.

SCÈNE I

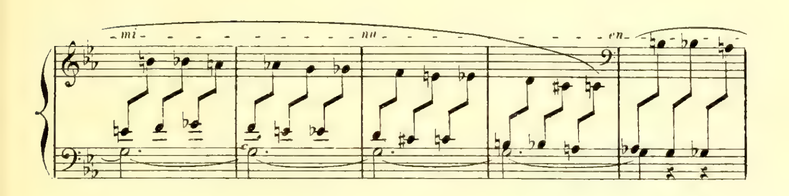
PAYSANS, FEMMES, ENFANTS

Ils s'enfuient en désordre, emportant ce qu'ils ont de plus précieux.

Allegro agitato. 𝅗𝅥.=96










1er GROUPE.
SOP.
Nous vous fuy _ ons, toits de nos pè _ _ res Nous vous qui _
CONTR.
Nous vous fuy _ ons, toits de nos pè _ _ res Nous vous qui _
TÉNORS. (Coryphée Tenor avec les 1ers Ténors)
Nous vous fuy _ ons, toits de nos pè _ _ res Nous vous qui _
BASSES. (Coryphée Basse avec les 1res Basses)
A_ dieu!
Ped
S.
_tons, ô champs ai _ més! A _ dieu!
C.
_tons, ô champs ai _ més! A _ dieu!
T.
_tons, ô champs ai _ més! A _ dieu!
B.
A_ dieu! A _
Ped


S.
C.
T.
B.
mf
f
ff
blés par nos mains se_més! Foy_
dieu! A_dieu foy_
_ers où nous ber_çaient nos mè_
Ped


S.
C.
T.
B.
res!
res!
res!
res!
Ped
Ped.
Ped.
2e GROUPE.
S.
C.
T.
B.
mf
Nous vous fuy - ons, toits
Nous vous fuy - ons, toits
Nous vous fuy - ons, toits
f
p


S.
C.
T.
B.
A - dieu!
de nos pè - - res, Nous vous quit - tons, ô champs ai -
Ped.
- dieu!
A - dieu!
blés par nos
- més!
2ds T.
1rs T.
Ped


S.
mains se - més! Foy - ers où
C.
mains se - més! Foy - ers où
A - dieu!
T.
mains se - més! Foy - ers où
B.
mains se - més! Foy - ers où
Ped
nous ber - çaient nos mè - res.
nous ber - çaient nos mè - res.
nous ber - çaient nos mè - res.
nous ber - çaient nos mè - res.
Ped. Ped. Ped.


Ped.
Ped.
Ped.
f di - mi - nu - en - do.
Ped
SOP.
CONTR. CHŒUR GÉNÉRAL.
TEN.
p
O Pa - trie, ô ter - re sa -
BASSES.
p
O Pa - trie, ô ter - re sa -
p sost.


Fuy - ons! Fuy - ons!
- cré - - - - - e
Ta
Ped.
Fuy -
ro - be verte est dé - chi - ré - - - - -
- ons! Fuy - ons!
- e
Par les sol -
sost.
E. 8 C. 2577


S.
C.
T.
B.
Fuy -
-dats de l'é - - - - - - - tran - ger,
-dats de l'é - - - - - - - tran - ger,
-ons! Fuy - ons!
Et sans
Et sans
pain, sans chefs et sans ar - - -
pain, sans chefs et sans ar - - -
Ped.
Ped.
Ped.


S.
C.
T.
B.
1res B.
_mes Nous ver _ _ _ sons d'i _ nu _ ti _ _
Ped ✲ Ped. ✲ Ped. ✲ Ped ✲ Ped ✲
Fuy _ ons! Fuy _ ons!
_ _ _ les lar _ _ _ _ _ _ _ mes
Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲ Ped ✲
UNIES.
Pour te dé _ fendre ou te



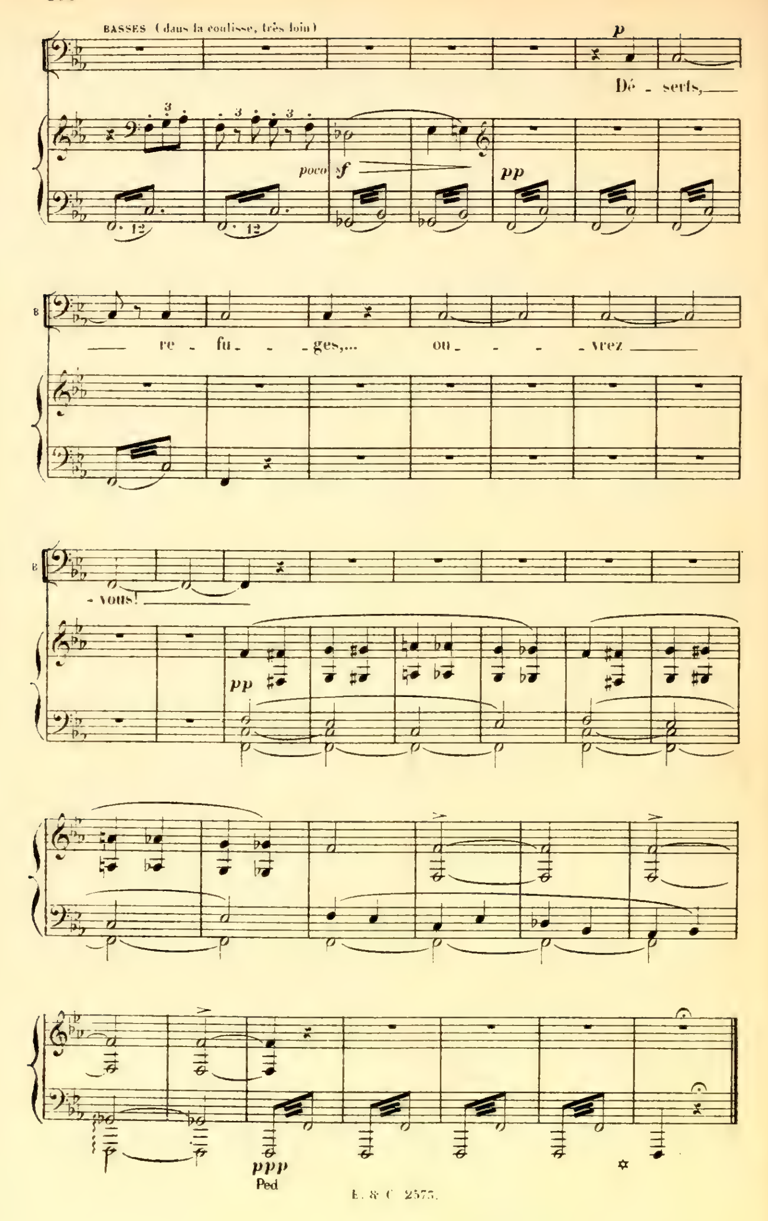
T.
B.
ven _ ger!
ven _ ger!
f
Ped.
(Les femmes et les enfants sortent de scène)
sf p di _ mi _ nu _ en _ do _
Ped.
2d PAYSAN (CORYPHÉE)
mf
Hel _ lé, la mau _ di _ te Hel _
pp
marqué
f
pp
Ped
2d P.
_ lé, la païen _ ne A dé _ chaî _
f
Ped.


2d P.
_né ces flé _ aux sur nous.
Les Flo_ren _ tins, dit - on, dans leur
marqué.
p
jus _ _ _ te cour _ roux, L'ont trai _ née
p
mf
au bû _ cher pâ _ le ma_gi _ ci _
p


1er PAYSAN (CORYPHÉE)
Que le ty-
2d P.
-en - - ne,
mf très marqué.
cre - scen - do -
1er P.
-ran, Que Gau-thier de Bri-en-ne
Ped.
Digne aus-si de l'en-fer,
tombe aus-si sous leurs coups!
sec.
ff sec.


1res P.
TENORS.
ff Qu'il tom _ _ be sous leurs coups!
BASSES. (le coryphée avec les 1res Basses)
ff Qu'il tom _ _ be sous leurs coups!
ff
Ped
Ped.
All° moderato. (Un temps équivaut à une mesure du mouvt précédent)
T
4, 1res BASSES
p
B
Avant le jour___ Cher _ chons dans
All° moderato.
sec.
sost.
ff
pp
8va bassa
Ped.
(Le coryphée Ténor avec les 1res Ténors)
p
Cher _ chons dans
Toutes les BASSES.
la fo_rêt pro _ chai _ _ ne, Un a _ si _ _ _ le; Cher_chons dans
cre _ _ _ _ _ scen _
8va b.


T.
B.
la fo_rêt pro_chai_ _ _ne un a_si_ _ _le
la fo_rêt pro_chai_ _ _ne un a_si_ _ _le
do
poco sf
8va b
Ped.
mf
Dé _ serts, re_ _fu _ ges... ouvrez _ vous!
mf
Dé _
sf
Ped.
_serts, re _ fu _ ges...ouvrez-vous!
sf
pp
Ped.
(Les fugitifs s'éloignent)
p
f
pp


BASSES (dans la coulisse, très loin)
p
Dé - serts,
re - fu - - ges,...
ou - - - - vrez
- vous!
poco sf
pp
12
3
B
ppp
Ped

SCÈNE II

HELLÉ, JEAN.




J.
Tout est cal _ me i _ _ ci.
La plè _ be soule _
_ vé _ e Ne nous atteindra _ pas.
dolce.
p
HELLÉ (accablée)
Pour _ _
Ped.
H.
_ quoi m'as-tu sau _ vé _ _ _ _ e?
Ped


a - ni - ma - to -
H.
Pour - quoi, l'é - pée en main
a - ni - ma - to -
mf
cre - scen -
Ped. Ped. Ped. Ped.
- poco - a - poco -
m'en_trai_ner, me ra_vir, Au peu_ple dé_chai_
- poco - a - poco -
do
Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.
Allegro.
_né, criant fou de colè - re, A mort! au bûcher!
Allegro.
ff
f
(cri)
A mort! la sorciè - re! A mort! à mort! Ah!
sec.
ff
Ped


H.
dolce.
Andantino. ♩=76
Il fal _ lait me laisser pé _
(court)
pp
una corda.
_ rir! ___
dolce.
De mon des _ tin l'heure était ar _ ri _
pp
sost.
_ vé _ e
Hé _ las! ______
dolce espressivo.
VAR:
dolce.
Pour_quoi m'as - tu sau _ vé _ e?
dolce.
Pourquoi m'as-tu sau _ vé _ e?
Poco rit.


Tempo. ♩=66
H.
(avec angoisse) p
Dieux cléments!
JEAN. dolce.
Je t'ai _ _ _ me!
Tempo.
pp
2 Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲
J.
p
Oui, je t'ai _ _ me!
Animé. 𝅗𝅥.=58
rall.
O mon sou_
Animé.
p bien chanté.
p sost.
_ci!
Mon cher es _ poir!
Je vois sous ta pau _ piè _ _ _ re,
p


J.
Mal - gré toi s'at - ten - drir un regard a - dou -
- ci... Hel - lé! si farouche et si fiè - re... Hel -
p
cre - scen - do
- lé! Hel - lé!
f p
cre - scen
toi, tu m'ai - mes aus -
dolce.
do
f p



HELLÉ (troublée, hésitante)

Eh bien...

J. _sit...

pp

H. *pp* presque sans voix.

Tu dis vrai _ oui... je

pp

suivez.

Lento. (Une noire vaut un temps de la mesure précédente.) **All.º appassionato.** ♩= 120

H. t'ai _ _ _ _ _ me! *p* Em _ por_

Lento. (Une noire vaut un temps de la mesure précédente.) **All.º appassionato.**

pp *p* *p* *espressivo.*

H. _tée en l'ex_ta _ se su _ prê _ _ _ me


H.
Ou_bli_ant tout je t'ai_ _ _ me! Dans tes
cre _ _ _ _ _ _ scen _ _ _
bras, sur ton cœur, dans tes bras, je vi_
po_ _co_ _a_ _ni_ _ma_ _ _
cre _ _ _
_ _ scen _ _ _
Ped. Ped. Ped. Ped.
Tempo.
_ _ _ do.
vrai!... Oui... je t'ai _ _ _ _ _
_ _ to _ _ poco rit.
Tempo.
do
Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.
_ me!
Tempo.
ral _ len _ tan _ do.
m.g.
ff
p
p
Ped. Ped.


Andante.
dolcissimo.
H.
Comme un en-
Andante. ♩ = 48
ppp
2 Ped.
-fant do-ci-le Qu'on mè-ne
Ped.
Ped.
par la main, Les yeux fer-
Ped.
Ped.
-més, l'â-me tran-quil-le
Ped.
Ped.
Ped


H.
J'o - bé - is
sans cher - cher où con - duit le che -
suivez.
Tempo.
- min...
mf
Un char - me nou -
Ped
Ped.
- veau me pos - sè - de.
Un charme irré - sis -
poco a -
cre -


Plus vite.
H.
_ti _ _ _ _ ble, tri_om _ phant!
_ ni _ ma _ to
Plus vite.
sec.
_ scen _ _ _ _ _ do
Ped.
Ped.
Ped.
Tempo.
dolce.
Impuissante à lut _ ter!
pp espressivo.
Je cè _ de
Tempo.
p sost.
pp
com _ _ me un en _ _ fant!
Tempo.
pp
ppp
suivez.
Ped.
Poco rall.
f
Ped
Ped


Mod.to poco maestoso. ♩= 66
(avec une émotion contenue)
H.
Amour, qui sou_
JEAN. (avec une émotion contenue)
Amour, qui sou_
Mod.to poco maestoso.
pp
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
_mets les plus bra _ ves,
Et de qui les
J.
_mets les plus bra _ ves.
Et de qui les
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
dou _ ces en_tra _ ves Se for _ gent aus_si pour nos
dou _ ces en_tra _ ves Se for _ gent aus_si pour nos
Ped.
Ped.
Ped
Ped.


H.
_cœurs!
Nous te sa _ luons!
J.
_cœurs!
Nous te sa _ luons!
mf
pp subito.
Ped.
Ped.
plein d'i_vres _ se
Toi qui vins à
plein d'i_vres _ se
Toi qui vins à
cre
scen
no_ _tre jeu_nes_ _se
Ap_por_ter
no_ _tre jeu_nes_ _se
Ap_por_ter
cre
scen


do
f
H.
tes pré_sents vain _ queurs!
J.
tes pré_sents vain _ queurs!
do
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
ac _ ce _ le _ ran _ do poco a poco
p
Amour! Amour! Nous te sa_lu _ ons pleins d'i_
cre _ scen _ do
Amour! Amour! Nous te sa_lu _ ons pleins d'i_
ac _ ce _ le _ ran _ do poco a poco
cre _ scen _ do
Ped.
Ped.
Ped.
Allargando.
_vres _ _ se Nous te sa_lu _ ons pleins d'i _
_vres _ _ se Nous te sa_lu _ ons pleins d'i _
Allargando.
ff
Ped.
Ped.
Ped
Ped.


Tempo.
ff
H.
_vres _ _ _ se!
ff
J.
_vres _ _ _ se!
Tempo.
ff
di _ _ mi _ _ nu _ en _ do
Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲
Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲
p
Andantino. ♩= 60 (Ils sont l'un près de l'autre se regardant à peine et comme perdus dans un rêve)
rall.
ppp
pp sost.
una corda.
8va b
Ped ✲
pp sost.

SCÈNE III.

LES MÊMES, CHŒUR INVISIBLE.




C.
pu - re A chargé les en - fers de son res-sen-ti - ment!
pp
Tempo 1º
dim.
ppp
dolce.
ppp
HELLÉ (avec effroi)
p Entends-tu ces voix mena - çan - tes?
JEAN.
Non! non!
(se dressant terrifiée)
H.
Ces spectres ven-geurs, minis-tres d'épouvan - te,
m.g.
f
f
p
f Ped.


H.
Vois les!
Vois les!
f *m.g.*
f
f
sf
f
sf
f Ped.
Ped.
JEAN.
dolce.
Quel vain ef_froi frap_pe ton cœur troublé?
dolce espressivo.
p
pp sost.
J.
Dans cet_te nuit dont la dou_ceur en_i_vre, Ra_vi de ton a_mour,
J.
char_mé de vi_vre Je n'en_tends, je ne vois qu'Hel
suivez.


J.
-lé!
mf Tempo.
Ped.
mf
SOP. (plus rapproché)
f
Hel - - lé! prê - -
Ped.
S.
-tres - - - se par - - ju - - - - re!
S.
Hel - - - lé tu tra - - -
Ped.


S.
his ton ser _ment!
6
6
6
6
f
Ped.
CONT. (plus rapproché)
f Hé_ca_ _te, pour venger l'in_ ju _ re D'Ar_té_mis la dé_es_se
Mouvt un peu retenu.
p sost.
C
pu_re A chargé les en_fers de son res_sen_ti_ment!...
pp
dim.

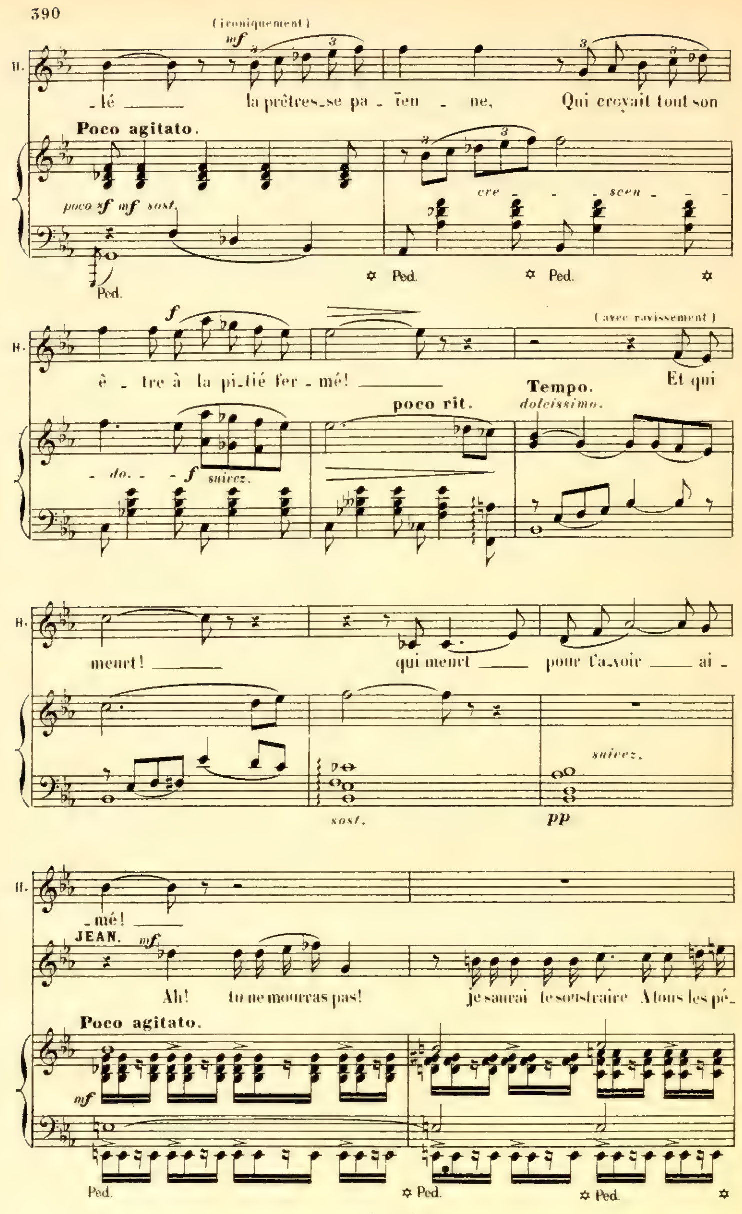

All? agitato.
HELLÉ. (à JEAN, avec désespoir)
Ah! pourquoi m'ai_mes-tu?
All? agitato. ♩=160
pp
f
Ped.
H.
Ah! pour_ _quoi m'ai_ _ _ _mes -
(la voix entrecoupée)
tu? je te tendais un piè_ _ _ge fli_
p subito.
marqué.
_er, en t'at_ti_rant vers moi!... Et pour ven_
p

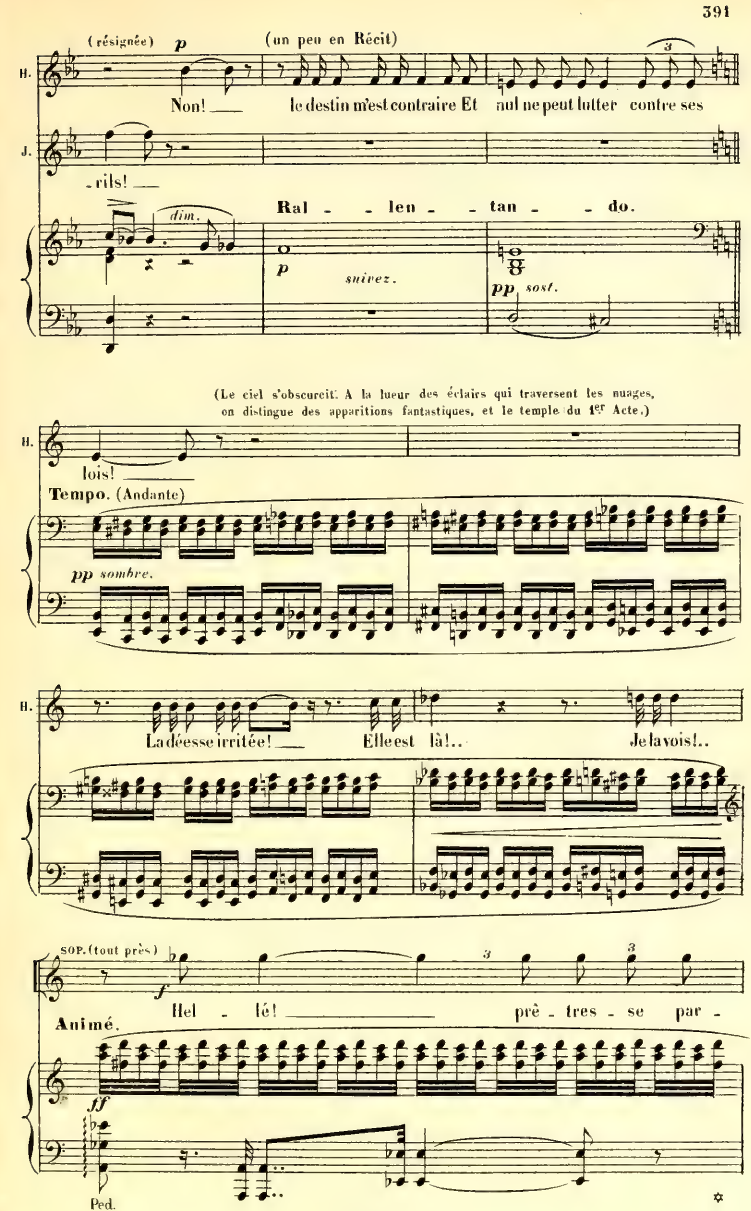

H.
-ger mes Dieux, pu - nir un sa-cri - lè - ge Je vou-
-lais le frapper en toi! Va! fuis! il en est temps en-
f
f Ped.
Ped
-co - re... Tu dois me ha - ïr!
JEAN. (avec passion)
f
Je t'a-
f
Ped.
Ped.
J.
-do - re! je t'a - do - re!


HELLÉ.
Un ter_ri _ ble ser_ment Me li _ _ e
f sost.
H.
Pour qu'un au _ _ _ tre su_ _
p
VAR.
_ment,
_bît un jus_te châ_ti_ment, O bien ai_
suivez.
j'a_vais pro_mis ta
_mé! j'a_vais pro_mis ta vi_ _ e.... Et
f
Ped.
Ped.


H.
j'ai fai_bli... oui j'ai fai_bli de_
p
_vant ce sa_cri_fice af_freux... C'est
Ped. Ped.
moi, c'est moi qui dois mou_
mf
Ped. Ped. Ped. Ped.
_rir!
JEAN.
f
Eh bien! mourons tous deux.
ff
ff
Ped Ped Ped


HELLÉ (suppliante)
di - mi - nu - en - do. (avec tendresse) Ral - -
Non! non! tu vi - vras! tu vi -
Ral - - - len - - -
di - mi - nu - en - do.
Ped.
- len - - - tan - - - do.
Andante.
H.
- vras! Le ciel pour d'autres des - ti -
- tan - - - do. - -
Andante. ♩ = 63
dim.
suivez.
pp espressivo.
H.
- né - - - es Fit fleu - rir tes jeu - nes an - né - es. Plus
H.
tard, quand tu seras heu - reux, Gar - de la mé - moi - re lointai - ne D'Hel -
suivez.


(ironiquement)
H.
-lé ___ la prêtres-se pa - ïen - ne, Qui croyait tout son
Poco agitato.
poco sf mf sost.
cre - - - scen - - -
Ped.
Ped.
Ped.
ê - tre à la pi-tié fer - mé! ___
(avec ravissement)
Et qui
Tempo.
poco rit.
dolcissimo.
- do. - - f suivez.
meurt! ___ qui meurt ___ pour t'a-voir ___ ai -
suivez.
sost.
pp
-mé! ___
JEAN.
mf
Ah! tu ne mourras pas! je saurai te soustraire A tous les pé-
Poco agitato.
mf
Ped.
Ped.
Ped.


(résignée) p
(un peu en Récit)
H.
Non! le destin m'est contraire Et nul ne peut lutter contre ses
J.
-rils!
Ral - len - tan - do.
dim.
p suivez.
pp sost.
(Le ciel s'obscurcit. A la lueur des éclairs qui traversent les nuages, on distingue des apparitions fantastiques, et le temple du 1er Acte.)
lois!
Tempo. (Andante)
pp sombre.
La déesse irritée! Elle est là!.. Je la vois!..
SOP. (tout près)
Hel - lé! prê - tres - se par -
Animé.
ff
Ped.


-ju - - - - - re, Hel - - lé tu tra - his ton ser -
Ped.
HELLÉ.
f
C'est
- ment!
Ped. Ped. Ped. Ped.
H.
el - - - - - le! C'est
fff
Ped. Ped Ped. Ped.
H.
el - - - - - - - - - le!
ff
Ped


H
Hé - cate aux trois vi-sa - ges,
m.g.
f
mf
Ped.
H.
Ré - gnant sur les som-bres ri-va - ges, Et
dont j'ai trahi les au - tels! C'est
el - - - - - le! Dia - - ne sanglan - - te....
ff
p
cre
sf


H.
Sou - ve - rai - ne de l'é - pou - van - te! C'est el - le!....
scen - do
ac - ce - le - ran - do.
Ped.
(cri)
Ah!
fff
ff
Tempo.
dolce.
Ah! j'ex - pi - re....
pp
p


H.
sous ses coups mortels....
A - dieu!...
poco animato.
pp
mf
pp
Ped.
JEAN.
mf
Ciel!... qu'oses-tu di - re? Reviens à toi, quel sinis - tre dé-
Agitato. (mouv! doublé)
mf
J.
f
-li - re! Viens dans mes bras! fuy - ons! fuy-
cresc.
f
HELLÉ. (d'une voix éteinte)
Je vais...
J.
-ons!...
Lento (dédoublez le mouv!) dolce espressivo.
f
p subito.
f
pp


H.
Vers les cé_les_tes sphè_res, Où tout est amour, joie et
pp
And.^no
paix!
Loin des tour_ments. des humaines mi_
dolce.
sost.
una corda.
_sè _ res, Je vais m'envoler... à ja _ mais.
ppp
Même mouv.t (elle meurt)
à ja _ _ mais!...
suivez.
ppp
bien chanté.


JEAN. (épouvanté)
Son front pâ - lit et sa main est gla - cé - - - e!
rf
Son re - gard profond s'est voi - lé!... Ô
dolce.
rf
mon a - mour!... Ma dou - - - - - ce fi - an -
dolce.
Ped.
- cé - e
(en sanglottant)
El - le n'est plus!...
pp
suivez

(vivement)

Elle n'est plus!... Grand_ Dieu!...

Allegro.

Allegro. ♩=152

suivez. *suivez.*

Ped.

El - le n'est plus! — El - le n'est

suivez. *suivez.*

Ped. Ped. Ped.

plus! — **Al - lar -**

Je te re-joins Hel-lé!

suivez.

Ped. Ped.



SCÈNE IV

LES MÊMES, GAUTHIER.




GAUTHIER. (il aperçoit HELLÉ et son fils)
(il court vers eux)
Hel_lé!... Mon fils!...
Morts!...
sec.
ff
suivez.
Ped.
G.
f
Morts!...
(désespéré)
Hel_lé! Mon
Mesuré.
fils!
Lento. (un temps vaut une mesure du mouvt précédent)
(Il tombe à genoux)
en accentuant chaque note.
SOP.
p sost.
CHŒUR INVISIBLE.
Mal_heur au sacri_lè_ge Qui vio_la l'a_si_le sa_
CONT.
Lento.
pp sost.
marqué.


poco rit.
Même mouv!
S.
_cré!
RIDEAU.
C.
_cré!
poco rit.
ff Même mouv!
Allargando.
Ped.
Ped.
Allegro.
fff
Ped.
poco allarg.
Tempo.
sec.
FIN.
ff
sec.
Ped
Ped.



